

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, FEBRUARY 28, 2001

OTTAWA, LE MERCREDI 28 FÉVRIER 2001

Statutory Instruments 2001

Textes réglementaires 2001

SOR/2001-76 to 84 and SI/2001-25 to 32

DORS/2001-76 à 84 et TR/2001-25 à 32

Pages 384 to 456

Pages 384 à 456

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 3, 2001 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2001-76 6 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT  
CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT

## Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations

T.B. 828585 1 February, 2001

The Treasury Board, on the recommendation of the Minister of National Defence, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations*, pursuant to

(a) paragraph 7(2)(b) of the *Financial Administration Act*; and  
(b) section 6.1<sup>a</sup>, paragraph 8(2)(b)<sup>b</sup>, section 25.1<sup>c</sup> and paragraphs 50(a)<sup>d</sup>, (c)<sup>e</sup>, (e), (h) and (p) and 50.1(1)(b) to (h)<sup>f</sup> and (j)<sup>g</sup> of the *Canadian Forces Superannuation Act*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 4 of the *Canadian Forces Superannuation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**4.** For the purposes of the definition “short engagement” in subsection 2(1) of the Act, the duration of service shall be continuous service as a commissioned officer in the regular force for a period not exceeding nine years.

**2. Subsection 13(9)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(9) A contributor may revoke, in whole or in part, an election not to count a period of service as pensionable service under subsection 11(2.1) if the contributor received erroneous or misleading information, in writing, from a member of the Canadian Forces or a person employed in the Public Service whose ordinary duties included the provision of information related to the Act and the contributor acted upon that information in making the election.

**3. In section 19.2 of the Regulations, the expressions “surviving spouse” and “surviving spouses” are replaced by the words “survivor” and “survivors”, respectively.**

**4. Section 21 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**5. Subsection 22.1(1)<sup>3</sup> of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2001-76 6 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES  
LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

## Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes

C.T. 828585 1 février 2001

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ci-après, en vertu :

a) de l’alinéa 7(2)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;  
b) de l’article 6.1<sup>a</sup>, de l’alinéa 8(2)b)<sup>b</sup>, de l’article 25.1<sup>c</sup>, des alinéas 50a)<sup>d</sup>, c)<sup>e</sup>, e), h) et p) et 50.1(1)b) à h)<sup>f</sup> et j)<sup>g</sup> de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

#### MODIFICATIONS

**1. L’article 4 du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**4.** Pour l’application de la définition de « engagement de courte durée » au paragraphe 2(1) de la Loi, la période prescrite est une période de service ininterrompu comme officier breveté de la force régulière n’excédant pas neuf ans.

**2. Le paragraphe 13(9)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(9) Le contributeur qui, en vertu du paragraphe 11(2.1), a choisi de ne pas compter une période de service comme service ouvrant droit à pension peut révoquer ce choix en totalité ou en partie, s’il l’a effectué sur la foi de renseignements faux ou trompeurs reçus par écrit d’un membre des Forces canadiennes ou d’une personne employée dans la fonction publique et dont les fonctions ordinaires comprenaient la responsabilité de donner des renseignements sur toute question relative à la Loi.

**3. Dans l’article 19.2 du même règlement, « conjoint survivant » est remplacé par « survivant ».**

**4. L’article 21 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.**

**5. Le paragraphe 22.1(1)<sup>3</sup> de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 119

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 46, s. 37

<sup>c</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 134

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 46, s. 48(1)

<sup>e</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 146(1)

<sup>f</sup> S.C. 1992, c. 46, s. 49; S.C. 1999, c. 34, s. 147(2)

<sup>g</sup> S.C. 1992, c. 46, s. 49

<sup>1</sup> C.R.C., c. 396

<sup>2</sup> SOR/95-569

<sup>3</sup> SOR/95-570

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 119

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 46, art. 37

<sup>c</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 134

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 46, par. 48(1)

<sup>e</sup> L.C. 1999, ch. 34, par. 146(1)

<sup>f</sup> L.C. 1992, ch. 46, art. 49; L.C. 1999, ch. 34, par. 147(2)

<sup>g</sup> L.C. 1992, ch. 46, art. 49

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 396

<sup>2</sup> DORS/95-569

<sup>3</sup> DORS/95-570

**22.1** (1) La personne qui effectue un choix en vertu du paragraphe 41(4) de la Loi le consigne sur la Formule LPRFC 100 et fait parvenir celle-ci à son commandant ou à toute autre personne désignée par le ministre.

**6. Subsection 33(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Where the annual allowance of a successor was reduced under this section for a term and the annual allowance was suspended before the end of the term under section 27 of the Act as it read on June 28, 1989, if at any time the annual allowance is resumed it shall be reduced for a term equal to the term or the balance of the term, as the case may be, during which the annual allowance would have been reduced had it not been suspended and such reduction shall be made to the same extent and in the same manner as the annual allowance was reduced immediately prior to the suspension.

**7. The portion of section 53 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**53.** The Minister may direct that a part or all of a payment payable under Part II of the Act be paid

**8. The signature block<sup>2</sup> of Part II of Form CFSA 106 (Surrender of Right to Count Pensionable Service Without Pay) of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

\_\_\_\_\_  
(*Commanding Officer or other person  
designated by the Minister*)

\_\_\_\_\_  
(*date*)

\_\_\_\_\_  
(*unit*)

**9. The Regulations are amended by replacing the word “widow” with the word “survivor” in the following provisions of the Regulations:**

- (a) subsection 14(7);
- (b) the heading before section 17;
- (c) paragraph 33(2)(e).

COMING INTO FORCE

**9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Regulations.*)

#### **Description**

The amendments will remove ambiguity and unintended pension consequences, correct inconsistencies between the French and English versions and make the Regulations consistent with the regulation making authorities of the *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA), advance the government’s agenda with respect to the modernization of benefits and obligations, and repeal a spent provision.

**22.1** (1) La personne qui effectue un choix en vertu du paragraphe 41(4) de la Loi le consigne sur la Formule LPRFC 100 et fait parvenir celle-ci à son commandant ou à toute autre personne désignée par le ministre.

**6. Le paragraphe 33(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Dans le cas où l’allocation annuelle d’un successeur a été réduite pour un terme en vertu du présent article et a été suspendue, avant l’expiration du terme, en vertu de l’article 27 de la Loi dans sa version au 28 juin 1989, et qu’elle est remise en vigueur à un moment donné, il faut la réduire pour un terme égal au terme ou au reste du terme, selon le cas, durant lequel l’allocation annuelle aurait été réduite si elle n’avait pas été suspendue. Cette réduction doit être faite dans la même mesure et de la même manière que celle faite immédiatement avant la suspension.

**7. Le passage de l’article 53 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**53.** Le ministre peut ordonner que soit versée une partie ou la totalité d’une prestation payable au titre de la partie II de la Loi :

**8. Le groupe signature<sup>2</sup> de la partie II de la Formule LPRFC 106 (Renonciation au droit de compter du service sans solde comme service ouvrant droit à pension), à l’annexe III du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

\_\_\_\_\_  
(*Commandant ou autre personne  
désignée par le ministre*)

\_\_\_\_\_  
(*date*)

\_\_\_\_\_  
(*unité*)

**9. Dans les passages ci-après du même règlement, « veuve » est remplacé par « survivant », avec les adaptations nécessaires :**

- a) le paragraphe 14(7);
- b) l’intertitre précédant l’article 17;
- c) l’alinéa 33(2)e);
- d) le paragraphe 33(3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait partie du règlement.*)

#### **Description**

Les modifications supprimeront toute possibilité d’ambiguïté et de conséquences involontaires reliées aux pensions, pourront corriger toute incompatibilité pouvant exister entre les versions anglaise et française et feront accorder le règlement avec le pouvoir réglementaire prévu à la *Loi sur les pensions de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC), permettront de faire avancer le programme du gouvernement concernant la modernisation des indemnités et obligations, ainsi que l’abrogation de dispositions inutilisées.

The amendment to section 4 will revise the definition of Short Engagement. Since 1976, the CFSA benefit structure has been based on three core terms of service, the Short Engagement, the Intermediate Engagement, and the Indefinite Period of Service. Additional terms of service are currently being used that are not specifically referred to in the CFSA. Among these terms of service is the Continuing Engagement, a short fixed period of service that is normally served on completion of the twenty-year Intermediate Engagement. As a result of the changes to officers' terms of service, there is now ambiguity respecting the appropriate pension benefits for officers serving on these terms of service at release. There is the unintended possibility of the loss of vested pension benefits for officers serving on short fixed periods of service through application of section 21 of the CFSA. The definition of Short Engagement is amended to allow short fixed periods of service to fall within the definition, thereby removing any ambiguity respecting benefit entitlement and any unintended loss of vested pension benefits.

Amendments of a technical nature are made to subsection 13(9), section 22.1 of the French version, section 53 and the signature block to Part II of Form CFSA 106 (Surrender of Right to Count Pensionable Service Without Pay) of Schedule III. The Special Joint Committee for the Scrutiny of Regulations requested these changes to promote consistency between the French and English versions and also between the Regulations and their authorizing provisions. They do not reflect substantive changes to the Regulations.

The language is modified in subsection 14(7), the heading before section 17, section 19.2, paragraph 33(2)(e) and subsection 33(3) to reflect the amendments in the *Public Sector Pension Investment Board Act*, c. 34, S.C. 1999 that extended benefits to common law and same-sex partners. To be consistent with the definition of the term "survivor" in the Act, the terms "spouse" and "widow" have either been removed or replaced by the term "survivor".

Section 21, a spent section of the Regulations that provided for a reduction of a pension because of a conviction after the member's release, is repealed. The section no longer has any supporting authorization, as the authority provided in the Act to make such a regulation was repealed in 1999.

#### **Alternatives**

Since its inception, the provisions of the pension plan for the Canadian Forces have been set out in statute or regulations. Without a change to the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

#### **Application**

These amendments affect a small number of officers who could be released while on certain fixed periods of service, and common law same-sex partners of plan members.

L'article 4 est modifié afin de réviser la définition d'un engagement de courte durée. Depuis 1976, la structure des prestations de la LPRFC est en fonction de trois conditions de service de base, l'engagement de courte durée, l'engagement intermédiaire et l'engagement de durée indéterminée. Présentement, on utilise des conditions de service additionnelles auxquelles on ne fait pas de référence dans la LPRFC. Parmi ces conditions, on peut mentionner l'engagement à titre définitif, une période de service de courte durée qui s'ajoute normalement à la fin de l'engagement intermédiaire de vingt ans. Suite aux modifications apportées aux conditions de service des officiers, nous devons faire face présentement à une ambiguïté concernant les prestations de pension appropriées à verser aux officiers qui servaient sous ces conditions au moment de leur libération. Il existe la possibilité, involontaire, que les officiers servant pendant de courtes durées fixes aient à souffrir une perte des prestations de pension conférée si on applique l'article 21 de la LPRFC. La présente modification à la définition de l'engagement de courte durée permettra aux périodes de service de courte durée fixe de faire partie de la définition, ce qui aura pour résultat de supprimer toute ambiguïté pouvant exister concernant le droit aux indemnités, et prévenir toute perte involontaire de prestations de pension conférée.

Des modifications d'ordre technique sont apportées au paragraphe 13(9), à l'article 22.1 de la version française, à l'article 53 et au groupe signature de la partie II de la formule CFSA 106-F (Renonciation au droit de compter du service ouvrant droit à pension non accompagné d'option) de l'annexe III. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a demandé qu'on apporte ces modifications en vue d'harmoniser les versions anglaise et française, ainsi que le règlement et ses dispositions d'autorisation. Ces modifications ne comportent pas de changements substantiels au règlement.

La langue est modifiée au paragraphe 14(7), au titre précédant l'article 17, à l'article 19.2, à l'alinéa 33(2)e) et au paragraphe 33(3) afin d'y refléter les modifications apportées à la *Loi sur l'établissement de l'office d'investissement des régimes de pension du secteur public*, ch. 34, L.C. 1999 qui a accordé les indemnités aux conjoints en union de fait ainsi qu'aux partenaires de même sexe. Afin d'être constant avec la définition du terme « survivant » paraissant dans la loi, les termes « conjoint » et « veuve » ont été soit supprimés ou remplacés par le terme « survivant ».

L'article 21, une section du règlement inutilisée qui prévoyait la réduction des prestations de pension à la suite d'une condamnation après la libération du militaire, est par la présente abrogée. Cette section n'a plus d'autorité de soutien parce que la loi qui prévoyait cette autorité a été abrogée en 1999.

#### **Solutions envisagées**

Depuis la mise sur pied du régime de pensions, ses dispositions à l'intention des Forces canadiennes ont été l'objet d'une législation ou réglementées. On n'a pas de solutions de rechange à apporter à la voie réglementaire si on ne modifie pas la législation pertinente.

#### **Application**

Ces modifications n'affectent qu'un nombre réduit d'officiers qui seraient libérés pendant qu'ils sont en service durant une certaine période fixe, ainsi que les membres du régime qui sont partenaires de même sexe en union de fait.

***Benefits and Costs***

A small number of officers on fixed periods of service and same-sex partners of members of the regular force will benefit.

The costs of all benefits are paid out of the Canadian Forces Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund. None of the amendments to the Regulations produce any increase in costs.

***Consultation***

The proposed Regulations are administrative in nature and are internal to CFSA. They are designed to clarify benefits payable, and to eliminate the possibility of a member being deprived of vested benefits under the Act. Internal consultation has occurred with the Service Pension Board and stakeholders within the Assistant Deputy Minister (Human Resources - Military) Group which is responsible for both pensions and terms of service. External consultation has occurred with the Treasury Board.

***Compliance and Enforcement***

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and affected Members. These Regulations deal solely with the internal administration of the Canadian Forces.

***Contact***

Mr. John Kay  
Director, Pension and Social Programs  
National Defence Headquarters  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K2  
Tel.: (613) 995-9037  
FAX: (613) 996-7912

***Avantages et coûts***

Un nombre réduit d'officiers en service pendant des périodes fixes et des militaires de la Force régulière partenaires du même sexe pourront tirer avantages de ces modifications.

Les indemnités et prestations versées seront financées à même le compte de pension de retraite des Forces canadiennes ou à même le fonds de pension des Forces canadiennes. Aucune des modifications apportées au règlement ne comporte d'augmentation des coûts.

***Consultations***

Le règlement proposé est de nature administrative et interne à la LPRFC. Il a pour but d'expliquer les prestations à verser, et d'éliminer la possibilité qu'un militaire soit privé de prestations conférées en vertu de la loi. Des consultations internes avec le Conseil des pensions militaires et avec les intéressés au sein du groupe du Sous-ministre adjoint (Ressources humaines - Militaires) qui sont responsables des pensions et des conditions de service ont eu lieu. Des consultations externes avec le Conseil du Trésor ont aussi eu lieu.

***Respect et exécution***

Les structures législatives, réglementaires et administratives de respect s'appliqueront, y compris les vérifications internes et les rapports qu'on fait au Parlement ainsi qu'aux militaires affectés. Ce règlement ne traite que de l'administration interne des Forces canadiennes.

***Personne-ressource***

M. John Kay  
Directeur, Pension et programmes sociaux  
Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2  
Tél. : (613) 995-9037  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-7912

Registration  
SOR/2001-77 7 February, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-77 7 février 2001

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Order 2000-66-12-01 Amending the Domestic Substances List

### Arrêté 2000-66-12-01 modifiant la Liste intérieure des substances

Whereas the Minister of the Environment is satisfied that the substances subject to the present Order were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year;

Attendu que le ministre de l'Environnement estime que les substances visées par le présent arrêté ont été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to section 66 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2000-66-12-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu de l'article 66 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2000-66-12-01 modifiant la Liste intérieure des substances*, ci-après.

February 7, 2001

Le 7 février 2001

David Anderson  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

#### ORDER 2000-66-12-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### ARRÊTÉ 2000-66-12-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE DES SUBSTANCES

##### AMENDMENT

##### MODIFICATIONS

**1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

**1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

30177-34-5	52720-34-0	68953-00-4	76123-46-1
102783-01-7	113706-15-3	116265-69-1	123171-64-2
123171-65-3	123171-66-4	123171-67-5	123171-69-7
123188-17-0	124891-85-6	139349-56-7	143106-84-7
166432-49-1	171869-89-9	189354-72-1	288265-02-1

30177-34-5	52720-34-0	68953-00-4	76123-46-1
102783-01-7	113706-15-3	116265-69-1	123171-64-2
123171-65-3	123171-66-4	123171-67-5	123171-69-7
123188-17-0	124891-85-6	139349-56-7	143106-84-7
166432-49-1	171869-89-9	189354-72-1	288265-02-1

**2. Part II of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

**2. La partie II de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

14198-5 Substituted bis(butyltin substituted)mercaptoacetate

14198-5 Bis(butylétain substitué)mercaptoacétate substitué

**3. Part II of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

10002-3	Phosphosulfurized polybutene, metal salts
10039-4	Phosphorodithioic acid, butyl and octyl mixed esters, metal salt
10711-1	Formaldehyde reaction product with alkene polymer derivative and alkanediamine
11064-3	Isocyanic acid, polymethylene polyphenylene ester, polymer with $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxymethylalkylenediyl), 2-oxepanone and 2,2'-oxybis[ethanol]
11094-6	Isocyanic acid, methylenebis(3,5,5-trimethyl-3,1-cyclohexylene) ester, polymer with alkanediol, 2-oxepanone, 2,2'-oxybis[ethanol] and 1,1'-methylenebis(4,1-isocyanatocyclohexane)
11095-7	Benzene, 1,3-diisocyanatomethyl-, polymer with alkanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, 2-oxepanone and 2,2' oxybis[ethanol]
11096-8	Isocyanic acid, methylenedi-4,1-cyclohexylene ester, polymer with 2-oxepanone, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, alkanediol and 1,3-benzenedicarboxylic acid

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

- 11097-0 2-Oxepanone, polymer with 1,1'-methylenebis(4-isocyanatocyclohexane), 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)alkanediol and 2,2'-oxybis(ethanol)
- 11098-1 Isocyanic acid, methylenedi-4,1-cyclohexylene ester, polymer with 5-amino-1,3,3-trimethylcyclohexane methane derivative, 2,2'-oxybis(ethanol) and 2-oxepanone
- 11506-4 Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with halosubstitutedmethyloxirane, triethoxyphenylsilane and 3-(triethoxysilyl)propylamine

**3. La partie II de la Liste intérieure<sup>1</sup> est modifiée en radiant ce qui suit :**

- 10002-3 Polybutène phosphosulfuré, sels métalliques
- 10039-4 Phosphorodithioate mixte de butyle et d'octyle, sel métallique
- 10711-1 Formaldéhyde, produits de réaction avec un dérivé d'alcène polymérisé et une alcanediamine
- 11064-3 Acide isocyanique, ester de polyméthylène polyphénylène, polymérisé avec l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthylalkylènediyle)], l'oxépan-2-one et le 2,2'-oxybis(éthanol)
- 11094-6 Diisocyanate de 3,3'-méthylènebis(1,5,5-triméthylcyclohexyle), polymérisé avec un alcanediol, l'oxépan-2-one, le 2,2'-oxydiéthanol et le diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle
- 11095-7 Diisocyanate de méthyl-*m*-phénylène, polymérisé avec un alcanediol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, l'oxépan-2-one et le 2,2'-oxydiéthanol
- 11096-8 Diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle, polymérisé avec l'oxépan-2-one, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, un alcanediol et l'acide isophtalique
- 11097-0 Oxépan-2-one polymérisée avec le diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle, un 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)alkanediol et le 2,2'-oxydiéthanol
- 11098-1 Diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle, polymérisé avec le dérivé méthanique du 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexane, le 2,2'-oxydiéthanol et l'oxépan-2-one
- 11506-4 4,4'-(1-Méthyléthylidène)bis(phénol), polymérisé avec le méthyloxirane halosubstitué, le triéthoxyphénylsilane et la 3-(triéthoxysilyl)propylamine

**4. The English version of the masked name corresponding to confidential substance identity number 11478-3 of Part II of the Domestic Substances List<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Ethene/propene copolymer, polymer with heterocyclic containing nitrogen

**4. La version anglaise de la dénomination maquillée correspondant au numéro d'identification confidentielle 11478-3 de la partie II de la Liste intérieure<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

Ethene/propene copolymer, polymer with heterocyclic containing nitrogen

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**5. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Orders.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)*

**Description**

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, (CEPA), requires the Minister of the Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

**Description**

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « liste intérieure » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada* (*New Substances Notification Regulations*) implemented under section 89 of CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 87(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, (c) the period for assessing the information under section 83 has expired, and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

#### **Alternatives**

No alternatives to amending the DSL were considered.

#### **Benefits and Costs**

##### **Benefits**

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

##### **Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

##### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

#### **Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

La *Liste intérieure* définit donc ce qu’est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada* (*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*) lequel est en vigueur en vertu de l’article 89 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, tel qu’exigé par ce règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, c) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré et d) aucune condition mentionnée à l’alinéa 84(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre alternative n’a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu’exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

##### **Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l’industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

##### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d’admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n’est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

#### **Consultations**

Étant donné que l’avis relié à cette modification, mentionne qu’aucun renseignement ne fera l’objet de commentaire ou d’objection par le public en général, aucune consultation ne s’est avérée nécessaire.

***Compliance and Enforcement***

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

***Contacts***

Martin Sirois  
A/Head  
New Substances Notification Section  
New Substances Division  
Commercial Chemicals Evaluation Branch  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-3203

Peter Sol  
Director  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 994-4484

***Respect et exécution***

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

***Personnes-ressources***

Martin Sirois  
Chef intérimaire  
Section des déclarations  
Division des nouvelles substances  
Direction d'évaluation des produits  
chimiques commerciaux  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-3203

Peter Sol  
Directeur  
Direction des analyses  
réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires  
économiques et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 994-4484

Registration  
SOR/2001-78 7 February, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-78 7 février 2001

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Order 2000-87-12-01 Amending the Domestic Substances List

### Arrêté 2000-87-12-01 modifiant la Liste intérieure des substances

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information in respect of the substances subject to the present Order under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant les substances visées par le présent arrêté en application de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>,

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 87 of that Act;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 87 de cette loi,

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired; and

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré,

Whereas no conditions specified under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Attendu que les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2000-87-12-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2000-87-12-01 modifiant la Liste intérieure des substances*, ci-après.

February 7, 2001

Le 7 février 2001

David Anderson  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

#### ORDER 2000-87-12-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### ARRÊTÉ 2000-87-12-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE DES SUBSTANCES

##### AMENDMENT

##### MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

98-56-6 N	108-74-7 T	903-19-5 T	2605-79-0 N
3495-36-1 N	10543-57-4 N	12190-79-3 N	14167-15-8 T
20824-56-0 T	25767-39-9 N	26010-51-5 N	26337-53-1 T
27135-32-6 N	28902-18-3 N	30555-49-8 N	35541-81-2 T
35830-10-5 N	51178-75-7 T	58641-28-4 T	65256-97-5 N
65733-68-8 N	65970-29-8 N	67487-64-3 N	67761-96-0 N
68036-91-9 T	68122-83-8 T	68133-44-8 N	68318-45-6 N
68379-62-4 N	68413-19-4 N	68439-69-0 T	68441-32-7 N
68442-16-0 N	68515-02-6 T	68552-17-0 N	68555-12-4 N
68585-05-7 T	68784-55-4 T	68909-09-1 N	68937-58-6 N
68953-83-3 N	68988-26-1 N	70679-92-4 N	71166-49-9 N
71536-52-2 T	72403-50-0 N	81741-28-8 N	82339-15-9 N
90677-63-7 T	92674-58-3 N	93165-89-0 N	99904-16-2 T
102783-89-1 N	104744-50-5 T	105692-74-8 T	110053-40-2 T

98-56-6 N	108-74-7 T	903-19-5 T	2605-79-0 N
3495-36-1 N	10543-57-4 N	12190-79-3 N	14167-15-8 T
20824-56-0 T	25767-39-9 N	26010-51-5 N	26337-53-1 T
27135-32-6 N	28902-18-3 N	30555-49-8 N	35541-81-2 T
35830-10-5 N	51178-75-7 T	58641-28-4 T	65256-97-5 N
65733-68-8 N	65970-29-8 N	67487-64-3 N	67761-96-0 N
68036-91-9 T	68122-83-8 T	68133-44-8 N	68318-45-6 N
68379-62-4 N	68413-19-4 N	68439-69-0 T	68441-32-7 N
68442-16-0 N	68515-02-6 T	68552-17-0 N	68555-12-4 N
68585-05-7 T	68784-55-4 T	68909-09-1 N	68937-58-6 N
68953-83-3 N	68988-26-1 N	70679-92-4 N	71166-49-9 N
71536-52-2 T	72403-50-0 N	81741-28-8 N	82339-15-9 N
90677-63-7 T	92674-58-3 N	93165-89-0 N	99904-16-2 T
102783-89-1 N	104744-50-5 T	105692-74-8 T	110053-40-2 T

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

114096-64-9 N	114764-54-4 N	122970-65-4 N	125466-97-9 T	114096-64-9 N	114764-54-4 N	122970-65-4 N	125466-97-9 T
127036-24-2 T	127133-67-9 T	128446-37-7 N	128903-34-4 T	127036-24-2 T	127133-67-9 T	128446-37-7 N	128903-34-4 T
132983-38-1 N	134737-27-2 N	135429-20-8 T	137873-51-9 N	132983-38-1 N	134737-27-2 N	135429-20-8 T	137873-51-9 N
137898-98-7 T	150739-98-3 N	153699-73-1 N	154518-36-2 T	137898-98-7 T	150739-98-3 N	153699-73-1 N	154518-36-2 T
154730-82-2 T	159002-22-9 N	160901-88-2 T	163062-27-9 N	154730-82-2 T	159002-22-9 N	160901-88-2 T	163062-27-9 N
168406-64-2 N	169798-28-1 N	170831-75-1 N	175068-42-5 N	168406-64-2 N	169798-28-1 N	170831-75-1 N	175068-42-5 N
175068-43-6 N	178233-64-2 T	178603-64-0 N	178603-65-1 N	175068-43-6 N	178233-64-2 T	178603-64-0 N	178603-65-1 N
178603-66-2 N	180784-40-1 N	192888-43-0 N	200217-12-5 N	178603-66-2 N	180784-40-1 N	192888-43-0 N	200217-12-5 N
202483-55-4 T	221281-19-2 N	228573-94-2 T	228574-01-4 T	202483-55-4 T	221281-19-2 N	228573-94-2 T	228574-01-4 T
239808-20-9 N	259541-29-2 N			239808-20-9 N	259541-29-2 N		

**2. Part II of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

- 11746-1 T Maleic anhydride, polymer with neopentyl glycol alkylbiscyclohexyldiol and 1,1-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy)]bis[2-propanol]
- 11921-5 N Diglycidyl ether of bisphenol A, polymer with bisphenol A, unsaturated fatty acids, styrene and methacrylic acid
- 12100-4 T Reaction products of 3-hydroxy-2,2-dimethylpropyl, 3-hydroxy-2,2-dimethylpropanoate, 4-methylhexasubstitutedphthalic anhydride and hexasubstitutedphthalic anhydride
- 13017-3 T 2,5-Furandione, polymer with 1-alkene, *tert*-amyl peroxyacetate initiated
- 13112-8 N Polymer of carbomonocyclic diisocyanate, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, hexanedioic acid, 1,6-hexanediol, hydrazine and triethylamine
- 13589-8 T Resin acids and rosin acids, polymerized esters with pentaerythritol, polymers with silsesquioxanes, phenyl, alkyl
- 13656-3 N Adipic acid, polymer with alkyl glycol, 2-ethylhexyl ester
- 13880-2 N Disubstitutedfuran, polymer with alkanedioic acid, substituted-1,3-propanediol, disubstitutedpropane and tetrasubstituted-1,3-isobenzofurandione
- 13961-2 N 1,4-Cyclohexanedicarboxylic acid, polymer with 2-alkyl-2-ethyl-1,3-propanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, hexahydro-1,3-isobenzofurandione and 1,6-hexanediol
- 14074-7 N Reaction products of alkanediol, polymer with organic dicarboxylic acid,  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(substituted-1,4-alkanediyl), 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene] polymer, 1,4-benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester, polymer with 1,4-butanediol and  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(substituted-1,4-alkanediyl) and 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene]
- 14089-4 N Calcium, carbonate hydroxide, polyalkenylbenzene sulfonate, substituted phenol alkyl derivatives, complexes
- 14161-4 N 1,2-Ethanediol, polymer with 1,1'-methylenebis[4-isocyanatobenzene], 1,4-benzenedicarboxylic acid and substituted aromatic anhydride
- 14403-3 N 1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with alkanedioic acid,  $\alpha,\alpha'$ -[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl)] and  $\alpha,\alpha'$ -[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)]]
- 14644-1 N Polysaccharide
- 14648-5 N Linoleic acid, polymer with trimethylolpropane, benzoic acid, aromatic carboxylic acid and trimellitic anhydride
- 14654-2 N Isophthalic acid, polymer with maleic anhydride, alkyl diol, neopentyl glycol, phthalic anhydride and propylene glycol
- 14689-1 T Amides from the reaction of mixed polyethylene polyamines with kraft lignin, an alkanedioic acid and tall oil fatty acids
- 14701-4 N Alkenylanthraquinone
- 14718-3 T 1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1*H*,3*H*,5*H*)-trione reaction product with alkylamine
- 14779-1 N 4,4'-(1-Methylethylidene)bisphenol, polymer with (chloromethyl)oxirane, 2,2'-iminobisethanol, 2,2'-[(3-aminoalkyl)imino]bisethanol and sulfamic acid (salts)
- 14890-4 T Aromatic vinyl monomer, alkanediol diacrylate, acrylic acid copolymer
- 14893-7 T Dimer fatty acid, isophthalic acid, 1,6-hexanediol, alkanetriol, alkanediol, polyalkoxy alcohol, aliphatic isocyanate polyester polyurethane
- 14894-8 T Alkyl methacrylate, alkyl acrylate, hydroxyalkyl methacrylate, alkyl methacrylate copolymer alkyl 2-alkylsubstitutedperoxoate-initiated
- 14895-0 T Alkyl methacrylate, polymer with aromatic vinyl monomer, hydroxyalkyl acrylate, alkyl methacrylate and hydroxy alkanoate, bis(1-methyl-1-phenylethyl) peroxide-initiated

- 14986-1 N 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 2,5-furandione, hexanedioic acid, branched diol, 2,2'-oxybis(ethanol) and 1,2-propanediol
- 15027-6 N 2-Propenoic acid, telomer with 2,5-furandione and oxomineral acid, sodium salt, peroxydisulfuric acid ((HO)S(O)<sub>2</sub>)<sub>2</sub>O<sub>2</sub>) disodium salt initiated
- 15037-7 N Isocyanic acid, polymethylenepolyphenylene ester, polymer with  $\alpha,\alpha'$ -[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl)] and 1,2-alkanediol, ethanol-blocked
- 15086-2 N Carbopolycyclohexanedicarboxylic acid, hydroxy-, polymer with formaldehyde and carbopolycyclohexanedicarboxylic acid, sodium salt
- 15090-6 N Fatty acids, tall-oil, esters with dicarboxylic acid glycolmonoester, compds. with fatty acid polyamine condensate
- 15101-8 T Polymer of 1,6-diisocyanatohexane, homopolymer, 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 2-oxepanone, homopolymer, 2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl ester, 1,4-cyclohexanedimethanol, reaction product of methoxypoly(oxyalkylene)-2-alkylamine with 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, polyester polymer of hexanedioic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol and 2-oxepanone, 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], *N,N*-diethylethanamine and 1,2-ethanediamine
- 15117-6 N Distillates, petroleum, steam-cracked, C<sub>8-12</sub> fraction, polymer with naphtha, petroleum, light steam-cracked, C<sub>5</sub>-fraction, oligomer conc., naphtha, petroleum, light steam-cracked, debenzenized, cycloalkadiene conc. and dicyclopentadiene
- 15134-5 N Distillates, petroleum, steam-cracked, C<sub>8-12</sub> fraction, polymer with naphtha, petroleum, light-steam cracked, C<sub>5</sub>-fraction, oligomer conc. and alkylphenol
- 15138-0 N Ethene, polymer with methyl 2-propenoate and alken-1-ol
- 15140-2 N Carboxylated modified poly(oxyalkylenediyl), calcium salt
- 15178-4 N Carbomonocyclohexanedicarboxylic acid, polymer with 2,2'-dimethylalkanediol, alkanedioic acid, alkanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)alkanediol, 2,2'-oxybis[ethanol] and alkanetriol
- 15233-5 N Aryldicarboxylic acid, polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,6-hexanedioic acid, 2-(hydroxymethyl)-2-methyl-1,3-propanediol and 1,3-benzenedicarboxylic acid
- 15234-6 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with butyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-propenoate, ethenylbenzene, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate and benzenecarboperoxoic acid, 1,1-dimethylethyl ester
- 15252-6 N Polymer of styrene with methyl methacrylate, alkyl acrylate, 2-hydroxyethyl methacrylate and methacrylic acid
- 15276-3 N Polyalkylglycol, polymer with 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, 2-butanone oxime and 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane
- 15292-1 N Polymer of polyisocyanates, blocked with hydroxy esters of carbamic acid
- 15313-4 N Hydroxyethyl 2-propenoate, polymer with alkyl 2-propenoate, ethenylbenzene, methyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid, bis(1,1-dimethylethyl) peroxide-initiated, dimethylethanamine salt
- 15317-8 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, polymer with 2-propenoic acid, alkyl ester, 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, 2-phenylpropene and 2-oxepanone, 1-methyl-1-phenylethyl hydroperoxide-initiated
- 15321-3 T Metal alkanoates
- 15322-4 T Metal alkanoates
- 15408-0 N 2-Propenoic acid, homopolymer, alkali and alkali-earth metals salt
- 15425-8 N 2-Butenedioic acid (*E*-), polymer with methyloxirane, oxirane and ethylhydroxymethyl alcohol
- 15426-0 N 1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,2-alkanediol, hexanedioic acid and  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl)
- 15473-2 N 2-Substituted 2-methyl-2-propenoate, polymer with butyl 2-propenoate and methyl 2-methyl-2-propenoate, 1,1-dimethylpropyl 2-ethylhexaneperoxoate-initiated
- 15491-2 N Polymer of styrene with alkylstyrene, butyl acrylate and acrylic acid, ammonium salt
- 15492-3 N Cyclohexane dimethanol, polymer with terephthalic acid, isophthalic acid, fumaric acid and mixed alkanediols
- 15506-8 N Fatty acids, tall-oil, polymers with acrylic acid, C<sub>8-16</sub>-cycloalkadiene conc., debenzenized light steam-cracked, petroleum, naphtha, light steam-cracked petroleum naphtha C<sub>5</sub>-fraction oligomer conc. and vegetable oil

**2. La partie II de la Liste intérieure<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 11746-1 T Anhydride maléique polymérisé avec le néopentylglycol, l'alkylbiscyclohexyldiol et le 1,1-[(1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxy)]dipropan-2-ol
- 11921-5 N Éther diglycidyle du bisphénol A polymérisé avec le bisphénol A, des acides gras insaturés, le styrène et l'acide méthacrylique
- 12100-4 T Produits de réaction du 3-hydroxy-2,2-diméthylpropanoate de 3-hydroxy-2,2-diméthylpropyle, de l'anhydride 4-méthylhexasubstituéphtalique et de l'anhydride hexasubstituéphtalique
- 13017-3 T Furanne-2,5-dione polymérisée avec un alc-1-ène, initié avec le peroxyacétate de *tert*-amyle
- 13112-8 N Polymère d'un diisocyanate carbomonocyclique, de l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, de l'acide hexanedioïque, de l'hexane-1,6-diol, de l'hydrazine et de la triéthylamine
- 13589-8 T Acides de résine et de colophane, esters polymérisés avec le pentaérythritol, polymères avec des silsesquioxanes, phényle, alkyle
- 13656-3 N Acide adipique polymérisé avec l'ester 2-éthylhexylique d'un alkylglycol
- 13880-2 N Disubstituéfuranne polymérisée avec un acide alcanoloïque, un substituépropane-1,3-diol, un disubstituépropane et la tétrasubstituéisobenzofuranne-1,3-dione
- 13961-2 N Acide cyclohexane-1,4-dicarboxylique polymérisé avec le 2-alkyl-2-éthylpropane-1,3-diol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, l'hexahydroisobenzofuranne-1,3-dione et l'hexane-1,6-diol
- 14074-7 N Produits de réaction du polymère d'un alcanediol polymérisé avec un acide dicarboxylique organique, l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(substituéalcan-1,4-diyl) et le 1,1'-méthylènebis(isocyanatobenzène), avec le benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle polymérisé avec le butane-1,4-diol et l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(substituéalcan-1,4-diyl) et avec le 1,1'-méthylènebis(isocyanatobenzène)
- 14089-4 N Complexes d'hydroxyde de carbonate de calcium, de sulfonate de polyalcénylbenzène et de dérivés de substituéphénolalkyliques
- 14644-1 N Polysaccharide
- 14648-5 N Acide linoléique polymérisé avec le triméthylolpropane, l'acide benzoïque, un acide carboxylique aromatique et l'anhydride trimellitique
- 14654-2 N Acide isophtalique polymérisé avec l'anhydride maléique, un alkylol, le néopentylglycol, l'anhydride phtalique et le propylène glycol
- 14689-1 T Amides de la réaction de polyéthylène polyamines mélangées avec de la lignine kraft, un acide alcenedioïque et des acides gras de tallöl
- 14701-4 N Alcénylanthraquinone
- 14718-3 T 1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1*H*,3*H*,5*H*)-trione produit de réaction avec une alkylamine
- 14779-1 N 4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, le 2,2'-iminodiéthanol, 2,2'-[(3-aminoalkyl)imino]diéthanol et l'acide sulfamique (sels)
- 14890-4 T Copolymère d'un monomère aromatique vinylique, du diacrylate d'alcanediol et de l'acide acrylique
- 14893-7 T Polyester polyuréthane d'un dimère d'acide gras, de l'acide isophtalique, de l'hexane-1,6-diol, d'un alcanetriol, d'un alcanediol, d'un polyalkoxyalcool et d'un isocyanate aliphatique
- 14894-8 T Copolymère du méthacrylate d'alkyle, de l'acrylate d'alkyle, du méthacrylate d'hydroxyalkyle et du méthacrylate d'alkyle initié avec le 2-alkylsubstituéperoxoate d'alkyle
- 14895-0 T Méthacrylate d'alkyle polymérisé avec un monomère aromatique vinylique, l'acrylate d'hydroxyalkyle, le méthacrylate d'alkyle et l'alcanoate d'hydroxy, initié avec le peroxyde de bis(1-méthyl-1-phényléthyle)
- 14986-1 N Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec la furanne-2,5-dione, l'acide hexanedioïque, un diol ramifié, le 2,2'-oxydiéthanol et le propane-1,2-diol
- 15027-6 N Acide 2-propénoïque télomérisé avec la furanne-2,5-dione et l'acide oxominéral, sel de sodium, initié avec l'acide peroxydisulfurique {[ $(\text{HO})\text{S}(\text{O})_2\text{O}_2$ ] sel de disodium
- 15037-7 N Isocyanate de polyméthylène polyphénylène polymérisé avec l' $\alpha,\alpha'$ -[(1-méthyléthylidène)di-4,1-phénylène]bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)] et l'alcan-1,2-diol, bloqué avec l'éthanol

- 15086-2 N Acide hydroxycarboxypolycyclohexane polymérisé avec le formaldéhyde et l'acide carboxypolycyclohexane sulfonique, sel de sodium
- 15090-6 N Acides gras de tallöl esters avec le glycolmonoester d'un acide dicarboxylique, composés avec le condensat d'un acide gras et d'une polyamine
- 15101-8 T Polymère du 1,6-diisocyanatohexane homopolymérisé, du 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, de l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, de l'ester 2-[(1-oxopropén-2-yl)oxy]éthyle de l'homopolymère de l'oxépan-2-one, du cyclohexane-1,4-diméthanol, du produit de réaction de la méthoxypoly(oxyalkylène)-2-alkylamine avec le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, du polymère polyester de l'acide hexanedioïque, du 2,2-diméthylpropane-1,3-diol et de l'oxépan-2-one, du 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane), de la *N,N*-diéthyléthylamine et de l'éthane-1,2-diamine
- 15117-6 N Fraction en C<sub>8-12</sub> de distillats de pétrole craqués à la vapeur polymérisé avec le naphta de pétrole léger, craqué à la vapeur, concentré, de la fraction d'oligomères en C<sub>5</sub>, le naphta de pétrole léger, craqué à la vapeur, débenzénisé, concentré en cycloalcadiène et le dicyclopentadiène
- 15134-5 N Distillats de pétrole craqué à la vapeur, fraction C<sub>8-12</sub>, polymérisé avec le naphta de pétrole léger craqué à la vapeur, concentré, de la fraction d'oligomères en C<sub>5</sub> et un alkylphénol
- 15138-0 N Éthène polymérisé avec le 2-propénoate de méthyle et un alcène-1-ol
- 15140-2 N Poly(oxyalkylène-diyl) carboxylé modifié, sel de calcium
- 15178-4 N Acide carbomonocyclohexane dicarboxylique polymérisé avec le 2,2'-diméthylalcanediol, l'acide alcanedioïque, un alcanediol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)alcanediol, le 2,2'-oxybis(éthanol) et un alcanetriol
- 15233-5 N Acide aryldicarboxylique polymérisé avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'hexane-1,6-diol, le 2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropane-1,3-diol et l'acide benzène-1,3-dicarboxylique
- 15234-6 N Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-propénoate d'alkyle, l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle et le benzèncarboxyperoxoate de 1,1-diméthyléthyle
- 15252-6 N Polymère du styrène avec le méthacrylate de méthyle, un acrylate d'alkyle, le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle et l'acide méthacrylique
- 15276-3 N Polyalkylglycol polymérisé avec le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, la butan-2-one oxime et le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane
- 15292-1 N Polymère de polyisocyanates, bloqués avec des carbamates d'hydroxy
- 15313-4 N 2-Propénoate d'hydroxyéthyle polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, l'acide 2-propénoïque, initié avec le peroxyde de bis(1,1-diméthyléthyle), sel de la diméthyléthylamine
- 15317-8 N 2-Méthyl-2-propénoate de méthyle polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-phénylpropène et l'oxépan-2-one, initié avec l'hydroperoxyde de 1-méthyl-1-phényléthyle
- 15321-3 T Alcanoates métalliques
- 15322-4 T Alcanoates métalliques
- 15408-0 N Acide 2-propénoïque, homopolymérisé, sel de métaux alcalins et d'alcalino-terreux
- 15425-8 N Acide (*E*)-2-butenedioïque polymérisé avec le méthyloxirane, l'oxirane et l'éthylhydroxyméthylalcool
- 15426-0 N Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec un alcane-1,2-diol, l'acide hexanedioïque et l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)
- 15473-2 N 2-Méthyl-2-propénoate de 2-substitué polymérisé avec le 2-propénoate de butyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, initié avec le 2-éthylhexaneperoxoate de 1,1-diméthylpropyle
- 15491-2 N Polymère du styrène avec un alkylstyrène, l'acrylate de butyle et l'acide acrylique, sel d'ammonium
- 15492-3 N Cyclohexanediméthanol polymérisé avec l'acide téréphtalique, l'acide isophtalique, l'acide fumarique et des alcanediols mélangés
- 15506-8 N Acides gras de tallöl polymères avec l'acide acrylique, le naphta de pétrole léger craqué à la vapeur, débenzénisé, concentré en cycloalcadiène en C<sub>8-16</sub>, le naphta de pétrole léger, craqué à la vapeur, concentré, de la fraction d'oligomères en C<sub>5</sub> et l'huile végétale

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 389, following SOR/2001-77.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 389, suite au DORS/2001-77.**

Registration  
SOR/2001-79 8 February, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-79 8 février 2001

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (U.S. Barley and Barley Products)**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (orge et produits d'orge originaires des États-Unis)**

P.C. 2001-203 8 February, 2001

C.P. 2001-203 8 février 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 14(1)(c) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (U.S. Barley and Barley Products)*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa 14(1)c) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (orge et produits d'orge originaires des États-Unis)*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE  
TO THE CUSTOMS TARIFF  
(U.S. BARLEY AND BARLEY PRODUCTS)**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU  
TARIF DES DOUANES (ORGE ET PRODUITS  
D'ORGE ORIGINAIRES DES ÉTATS-UNIS)**

AMENDMENTS

MODIFICATION

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended as set out in the schedule to this Order.

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à l'annexe du présent décret.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE  
(Section 1)

ANNEXE  
(article 1)

AMENDMENTS TO THE LIST  
OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA LISTE  
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Tariff item Nos. 1003.00.12, 1003.00.92, 1102.90.12, 1103.19.12, 1103.29.12, 1104.11.20, 1104.21.20, 1107.10.12, 1107.10.92, 1107.20.12, 1107.20.92, 1108.19.12, 1901.90.12, 1904.10.41, 1904.10.49, 1904.20.41, 1904.20.49, 1904.20.64, 1904.90.40, 1904.90.64 and 2302.40.12 are amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "N/A" following the abbreviation "UST" with a reference to "Free (A)".

1. Dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final » des n<sup>os</sup> tarifaires 1003.00.12, 1003.00.92, 1102.90.12, 1103.19.12, 1103.29.12, 1104.11.20, 1104.21.20, 1107.10.12, 1107.10.92, 1107.20.12, 1107.20.92, 1108.19.12, 1901.90.12, 1904.10.41, 1904.10.49, 1904.20.41, 1904.20.49, 1904.20.64, 1904.90.40, 1904.90.64 et 2302.40.12 la mention « S/O » figurant après l'abréviation « TÉU » est remplacée par « En fr. (A) ».

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Order.)

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

**Description**

**Description**

This Order will provide for duty-free entry in the *Customs Tariff* for all U.S. originating barley and barley products pursuant to Article 705 (market access for grains and grain products) of the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA), and Article 702 and Annex 702.1 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) (which incorporate Article 705 of the FTA). The FTA,

Le décret prévoit l'entrée en franchise, aux termes du *Tarif des douanes*, de la totalité de l'orge et des produits d'orge originaires des États-Unis conformément à l'article 705 (accès aux marchés des céréales et aux produits céréaliers) de l'Accord de libre-échange (ALÉ) Canada-États-Unis ainsi qu'à l'article 702 et l'annexe 702.1 de l'Accord de libre-échange nord-américain

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

as incorporated into the NAFTA, provides that Canada would remove import licensing requirements (which were subsequently replaced by customs duties in 1995) once the Canadian program support calculated under Annex 705.4 of the FTA for these grains is not less than the support provided in the United States. The Canadian *Customs Tariff* provides that imports of barley and barley products into Canada from the U.S. are subject to tariff rate quotas (TRQs), which allows for the importation of up to a certain quantity of product at a low tariff rate, and provides for a higher tariff rate for imports in excess of that quantity. These TRQs were introduced for grain, barley and barley products (i.e. malt, barley flour, barley starch, hulled or pearled barley, malt extract, and brans, sharps and other residues of barley) in August 1995 as part of the implementation of the WTO Agreement on Agriculture.

In November 1997, Canada suspended the application of these TRQs for imports from the U.S. in the interest of facilitating two-way trade in barley and barley products by implementing the *United States Barley and Barley Products Remission Order*. Most recent calculations according to the FTA/NAFTA formula show that the level of government support in Canada is no longer below the level of program support in the U.S. Therefore, under the NAFTA, Canada is required to amend the *Customs Tariff* to provide duty-free entry for barley and barley products imported from the U.S.

#### **Alternatives**

An Order in Council pursuant to Article 14(1)(c) of the *Customs Tariff* to amend the Tariff Schedule to make all barley and barley products duty-free when imported from the U.S. is the only alternative in this case.

#### **Benefits and Costs**

The decision to make statutory duty-free entry of U.S. barley and barley products will have no impact on Canada-U.S. barley trade as the U.S. has had duty-free access to the Canadian market since November 1997 for barley and January 1998 for barley products.

#### **Consultation**

Interested stakeholders were consulted in the autumn of 1997 prior to the implementation of the *United States Barley and Barley Products Remission Order*, which opened the North American market. Stakeholders consulted were: the Canada Grains Council, the Western Canadian Wheat Growers Association, the Western Barley Growers Association, United Grain Growers Ltd., Cargill Canada Ltd., the Ontario Wheat Producers' Marketing Board, the Canadian Grain Commission and the Malting Industry Association of Canada.

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (U.S. Barley and Barley Products)* was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I dated September 2, 2000 and no comments were received.

Agriculture and Agri-Food Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade support this Order.

(ALÉNA) (qui incorporent l'article 705 de l'ALÉ). L'ALÉ, dans la version intégrée à l'ALÉNA, stipule que le Canada abolira les exigences relatives aux permis d'importation (qui ont ultérieurement été remplacées par des droits de douane en 1995) lorsque le soutien du Canada pour ces grains calculés selon l'annexe 705.4 de l'ALÉ, sera au moins égal au soutien fourni par les États-Unis. Le *Tarif des douanes* du Canada prévoit que les importations d'orge et de produits d'orge en provenance des États-Unis sont assujetties à un contingent tarifaire assorti de l'application d'un taux de droits réduit à concurrence d'une certaine quantité, puis de droits plus élevés à l'égard de l'excédent éventuel. Le contingent a été appliqué à l'orge et aux produits d'orge (c'est-à-dire le malt, la farine d'orge, l'orge mondé ou perlé, l'extrait de malt ainsi que les sons, remoulages et autres résidus de la mouture de l'orge) en août 1995 dans le cadre de la mise en oeuvre de l'Accord sur l'agriculture de l'OMC.

En novembre 1997, le Canada a suspendu l'application du contingent tarifaire pour les importations en provenance des États-Unis afin de faciliter l'échange bilatéral de l'orge et des produits d'orge en mettant en oeuvre le *Décret de remise des droits de douane sur l'orge et les produits d'orge originaires des États-Unis*. Selon les plus récents calculs obtenus au moyen de la formule de l'ALÉ et de l'ALÉNA, les niveaux de soutien du gouvernement du Canada ne sont plus inférieurs à ceux des États-Unis. Par conséquent, conformément à l'ALÉNA, le Canada est tenu de modifier son *Tarif des douanes* pour accorder l'entrée en franchise de l'orge et des produits d'orge en provenance des États-Unis.

#### **Solutions envisagées**

La prise d'un décret conformément à l'article 14(1)(c) du *Tarif des douanes* portant la modification de l'annexe du Tarif afin de prévoir l'entrée en franchise de la totalité de l'orge et des produits d'orge en provenance des États-Unis est la seule mesure possible en l'espèce.

#### **Avantages et coûts**

La décision de prévoir dans la loi l'entrée en franchise de l'orge et des produits d'orge en provenance des États-Unis n'aura aucune retombée sur le commerce de l'orge entre le Canada et les États-Unis, étant donné que ce dernier a libre accès au marché canadien depuis novembre 1997, en ce qui concerne l'orge, et depuis janvier 1998 en ce qui concerne les produits d'orge.

#### **Consultations**

Les intervenants intéressés ont été consultés à l'automne 1997 avant la mise en oeuvre du *Décret de remise des droits de douane sur l'orge et les produits d'orge originaires des États-Unis*, qui a ouvert le marché nord-américain. Les intervenants suivants ont été consultés : le Conseil des grains du Canada, la Western Canadian Wheat Growers Association, la Western Barley Growers Association, la United Grain Growers Ltd., la Cargill Canada Ltd., la Ontario Wheat Producers' Marketing Board, la Commission canadienne des grains et la Malting Industry Association of Canada.

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (orge et produits d'orge originaires des États-Unis)* a été publié préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 septembre 2000 et aucun commentaire n'a été reçu.

Agriculture et Agroalimentaire Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international appuient ce décret.

***Compliance and Enforcement***

The Canada Customs and Revenue Agency will administer the amendments.

***Contact***

Marie-France Huot  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-0628

***Respect et exécution***

L'Agence des douanes et du revenu du Canada administrera les changements.

***Personne-ressource***

Marie-France Huot  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-0628

Registration  
SOR/2001-80 15 February, 2001

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

## Regulations Amending the Processed Products Regulations

P.C. 2001-230 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Processed Products Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE PROCESSED PRODUCTS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Section 23<sup>1</sup> of the *Processed Products Regulations*<sup>2</sup> is repealed.

2. Subsection 25(3)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:

(3) Containers of a size smaller than the smallest size specified in Table III to Schedule III may be used to pack the fruit juices, jams, jellies, marmalades, grape juice, concentrated grape juice, grape juice from concentrate, pickles, relishes, chutneys, olives, horseradish sauce, creamed horseradish and creamed seafood sauces set out in that Table if the containers bear the registered labels required by these Regulations.

3. Subsection 56(2)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (3) and section 57, no person shall export out of Canada any food product or any food product of a class for which standards have been established under these Regulations as set out in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, creamed seafood sauce, cider vinegar, wine vinegar, infant food or junior food, unless the food product

(a) has been prepared in a registered establishment;

(b) is packed in a container prescribed in Table III to Schedule III; and

(c) is marked as prescribed in Part IV.

4. Subsections 59(1)<sup>5</sup> and (2)<sup>5</sup> of the Regulations are replaced by the following:

59. (1) Subject to subsection (3) and sections 59.2 and 59.3, no person shall convey from one province to another any food product for which grades are prescribed in Schedule I unless the food product

Enregistrement  
DORS/2001-80 15 février 2001

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés

C.P. 2001-230 15 février 2001

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS TRANSFORMÉS

#### MODIFICATIONS

1. L'article 23<sup>1</sup> du *Règlement sur les produits transformés*<sup>2</sup> est abrogé.

2. Le paragraphe 25(3)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est permis d'utiliser, pour les produits — jus de fruits, confitures, gelées, marmelades, jus de raisin, jus de raisin concentré, jus de raisin fait de concentré, marinades, achards (*relish*), chutneys, olives, raifort préparé, raifort en crème et sauces en crème pour fruits de mer — mentionnés au tableau III de l'annexe III, des contenants dont les dimensions sont plus petites que les dimensions minimales prescrites à ce tableau, si les contenants portent les étiquettes enregistrées requises par le présent règlement.

3. Le paragraphe 56(2)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 57, il est interdit d'exporter du Canada un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, de la sauce en crème pour fruits de mer, du vinaigre de cidre, du vinaigre de vin, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

a) a été préparé dans un établissement enregistré;

b) est emballé dans le contenant prescrit au tableau III de l'annexe III;

c) est marqué conformément à la partie IV.

4. Les paragraphes 59(1)<sup>5</sup> et (2)<sup>5</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

59. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et des articles 59.2 et 59.3, il est interdit d'acheminer d'une province à une autre un produit alimentaire pour lequel des catégories sont établies à l'annexe I, sauf si le produit :

<sup>a</sup> R.S., c. 20 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/93-496

<sup>2</sup> C.R.C., c. 291; SOR/82-701

<sup>3</sup> SOR/87-133

<sup>4</sup> SOR/87-372

<sup>5</sup> SOR/88-383

<sup>a</sup> L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/93-496

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 291; DORS/82-701

<sup>3</sup> DORS/87-133

<sup>4</sup> DORS/87-372

<sup>5</sup> DORS/88-383

- (a) has been prepared in a registered establishment;
- (b) meets the minimum grade prescribed for that food product in Schedule I;
- (c) is packed in a container prescribed for that food product in Tables I and II of Schedule III; and
- (d) is marked as prescribed in Part IV.

(2) Subject to subsection (3) and sections 59.2 and 59.3, no person shall convey from one province to another any food product or any food product of a class for which standards are prescribed in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, creamed seafood sauce, cider vinegar, wine vinegar, infant food or junior food, unless the food product

- (a) has been prepared in a registered establishment;
- (b) complies with the standards prescribed for that food product in Schedule II;
- (c) is packed in a container prescribed for that food product in Table III of Schedule III; and
- (d) is marked as prescribed in Part IV.

**5. Section 59.3<sup>5</sup> of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**59.3** Le produit alimentaire non étiqueté ou non marqué conformément à la partie IV peut être acheminé d'une province à une autre si l'expéditeur fournit la preuve qu'il sera étiqueté ou marqué à son point de destination en conformité avec le présent règlement.

**6. Subsections 60(1)<sup>6</sup> and (2)<sup>6</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**60.** (1) Subject to subsection (3), no person shall import into Canada any food product for which grades are prescribed in Schedule I unless the food product

- (a) meets the minimum grade prescribed for that food product in Schedule I;
- (b) subject to section 25, is packed in a container prescribed for that food product in Table I or II of Schedule III; and
- (c) is marked as prescribed in Part IV.

(2) Subject to subsection (3), no person shall import into Canada any food product or any food product of a class for which standards are prescribed in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, creamed seafood sauce, cider vinegar, wine vinegar, infant food or junior food, unless the food product

- (a) complies with the standards prescribed for that food product in Schedule II;
- (b) subject to section 25, is packed in a container prescribed for that food product in Table III to Schedule III; and
- (c) is marked as prescribed in Part IV.

**7. Item 21<sup>7</sup> of Table III of Schedule III to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

<sup>6</sup> SOR/97-300

<sup>7</sup> SOR/89-266

- a) a été préparé dans un établissement agréé;
- b) satisfait aux exigences de la catégorie minimale établie à l'annexe I;
- c) est emballé dans le contenant prescrit aux tableaux I ou II de l'annexe III;
- d) est marqué conformément à la partie IV.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des articles 59.2 et 59.3, il est interdit d'acheminer d'une province à une autre un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, de la sauce en crème pour fruits de mer, du vinaigre de cidre, du vinaigre de vin, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

- a) a été préparé dans un établissement agréé;
- b) est conforme aux normes prescrites à l'annexe II;
- c) est emballé dans le contenant prescrit au tableau III de l'annexe III;
- d) est marqué conformément à la partie IV.

**5. L'article 59.3<sup>5</sup> de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.3** Le produit alimentaire non étiqueté ou non marqué conformément à la partie IV peut être acheminé d'une province à une autre si l'expéditeur fournit la preuve qu'il sera étiqueté ou marqué à son point de destination en conformité avec le présent règlement.

**6. Les paragraphes 60(1)<sup>6</sup> et (2)<sup>6</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**60.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'importer au Canada un produit alimentaire pour lequel des catégories sont établies à l'annexe I, sauf si le produit :

- a) satisfait aux exigences de la catégorie minimale établie à l'annexe I;
- b) sous réserve de l'article 25, est emballé dans le contenant prescrit aux tableaux I ou II de l'annexe III;
- c) est marqué conformément à la partie IV.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'importer au Canada un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, de la sauce en crème pour fruits de mer, du vinaigre de cidre, du vinaigre de vin, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

- a) est conforme aux normes prescrites à l'annexe II;
- b) sous réserve de l'article 25, est emballé dans le contenant prescrit au tableau III de l'annexe III;
- c) est marqué conformément à la partie IV.

**7. L'article 21<sup>7</sup> du tableau III de l'annexe III du même règlement est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>6</sup> DORS/97-300

<sup>7</sup> DORS/89-266

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has received a request to eliminate standard container sizes for prepared mustard from the *Processed Products Regulations (Canada Agricultural Products Act)*. This action would permit the packing or importation of prepared mustard in container sizes currently not available in Canada.

The *Processed Products Regulations* prescribe standard container sizes for processed fruit and vegetable products. Container sizes for some prepackaged food products are regulated to make it easier for consumers to make informed buying decisions. Standard container regulations also protect consumers from some forms of deceptive packaging practices. Prepared mustard usage by retail consumers, however, is not a significant source of dietary nutrients or even a significant proportion of the average food budget. There are no specific composition or labelling requirements applicable to prepared mustard in these Regulations and thus the protection provided is minimal.

Through discussions with Canadian importers, manufacturers and users of prepared mustard, it was determined that container size regulations for prepared mustard were not contributing to orderly marketing or consumer protection as is the purpose of the standard container regulations, and should be deregulated. This amendment deregulates standard container sizes for prepared mustard. This change will allow manufacturers and importers to market this product more freely, and is not expected to have an impact on the level of consumer protection provided by standard containers.

**Alternatives****1. Maintain the Status Quo**

The status quo would require both importers and Canadian processors to continue to use only the container sizes prescribed by the Regulations. As there are no specific composition or labelling requirements applicable to prepared mustard, and as mustard is not a significant source of dietary nutrients nor is it a significant item in the dietary budget, the actual level of consumer protection associated with this item is minimal. The cost to processors, consumers and the inspection service is, therefore, not justified.

**2. Expand the List of Regulated Container Sizes**

An alternative to maintaining the status quo is expansion of the list of regulated container sizes to include those currently not available in Canada but commonly used in other countries. However, such regulations would maintain the disadvantages of regulated container sizes as well as contributing

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a reçu une demande pour éliminer les dimensions standard des contenants de moutarde préparée prévues dans le *Règlement sur les produits transformés (Loi sur les produits agricoles au Canada)*. Cette mesure permettrait d'emballer ou d'importer de la moutarde préparée dans des contenants dont la dimension n'est pas encore disponible au Canada.

Le *Règlement sur les produits transformés* prévoit des dimensions standard de contenants pour les produits de fruits et de légumes transformés. Les dimensions des contenants de certains produits alimentaires préemballés sont réglementées afin de simplifier la tâche aux consommateurs lorsqu'il s'agit de prendre des décisions éclairées sur les achats. La réglementation sur les contenants standard protège également les consommateurs contre certaines pratiques trompeuses d'emballage. Toutefois, la moutarde préparée consommée par les acheteurs au détail n'est pas une source importante de nutriments alimentaires. De plus, la proportion de ce produit dans le budget moyen pour l'alimentation n'est pas très grande. Le règlement ne comporte aucune exigence précise sur la composition ou l'étiquetage de la moutarde préparée. Par conséquent, la protection offerte est minimale.

À la suite de discussions avec des importateurs, des fabricants et des utilisateurs canadiens de moutarde préparée, il a été déterminé que la réglementation sur les dimensions des contenants de moutarde préparée ne contribuait en rien à ses objectifs, soit la régularisation du marché et la protection des consommateurs, et qu'il serait préférable de procéder à la déréglementation. La présente modification abroge les dispositions traitant des dimensions standard pour les contenants de moutarde préparée. Elle permettra aux fabricants et aux importateurs de commercialiser le produit en question plus librement et, selon les attentes, n'aura aucune répercussion sur le niveau de protection des consommateurs qu'offrent les contenants à dimensions standard.

**Solutions envisagées****1. Maintenir le statu quo**

Le statu quo obligerait les importateurs et les transformateurs canadiens à continuer de n'utiliser que les dimensions de contenants prévues par le règlement. Comme le règlement ne comporte aucune exigence précise sur la composition ou l'étiquetage de la moutarde préparée et que cette dernière n'est pas une source importante de nutriments alimentaires, ni ne représente un élément important du budget alimentaire, le niveau actuel de protection offert aux consommateurs par rapport à ce produit est minimal. Les coûts rattachés au maintien du statu quo pour les transformateurs, les consommateurs et les services d'inspection n'ont donc pas leur raison d'être.

**2. Allonger la liste des dimensions de contenants réglementées**

Au lieu de maintenir le statu quo, nous pourrions allonger la liste des dimensions de contenants réglementées pour y inclure celles qui ne sont pas disponibles au Canada à l'heure actuelle, mais qui sont utilisées fréquemment dans les autres pays. Toutefois, une telle réglementation maintiendrait les

to container proliferation which limiting the numbers of standard containers was supposed to control.

Limiting the number of container sizes impedes market development and innovation because of the time and expense involved in test marketing and changing regulations. Increasing the number of containers sizes would also require added scrutiny by regulatory agencies and increase costs for domestic inspection and import monitoring which also may impede trade. This Regulation does not provide significant benefits for the majority of consumers; therefore, enforcement costs are unnecessary.

### 3. Deregulation - Preferred Option

There does not appear to be a practical benefit for the industry as a whole, nor for consumers, in maintaining a standard container requirement with respect to prepared mustard. The only reasonable option is deregulation.

Deregulation will permit the industry to respond efficiently to consumer demands. It will also remove international trade constraints, particularly between Canada and the U.S.A. Domestic producers of prepared mustard who engage in interprovincial or international trade would no longer need to obtain annual federal registration in order to pack prepared mustard, nor to obtain and pay for label registration.

#### ***Benefits and Costs***

Canadian importers and manufacturers may gain greater access to suitable products, and opportunities for marketplace differentiation for their products as well as possible reduced purchasing costs. Consumers may benefit from the opportunity to buy containers of a size more suitable to their individual needs and perhaps some cost savings.

The only costs are those of the process necessary to amend the Regulations and the minimal amount of cost recovery fees which would not be collected by the Agency as a result of this deregulation. The cost recovery fees in this regard are estimated to be less than \$2,000 annually.

Based on Treasury Board's definition of "major" or "significant" regulatory amendments, this is not considered significant and, therefore, a full benefit-cost analysis is not warranted.

#### ***Consultation***

Extensive discussions were held with Canadian importers, manufacturers and users (registered and non-registered establishments) of prepared mustard. In addition to the initial written survey conducted by the company that proposed this amendment, where 20 of the 30 respondents supported the initiative, the CFIA contacted 54 of the interested parties. Due to the fact that many of the same parties were consulted in the CFIA survey as the initial survey only eight stakeholders responded to

désavantages des dimensions réglementées et contribuerait à la prolifération des contenants, ce que la liste restreinte de contenants standard était supposée empêcher.

En limitant le nombre de dimensions de contenants, nous faisons obstacle au développement du marché et à l'innovation commerciale en raison du temps et de l'argent que nous devons investir dans les essais de commercialisation et la modification du règlement. Un plus grand nombre de dimensions de contenants nécessiterait une plus grande surveillance de la part des organismes de réglementation, et augmenterait les coûts pour l'inspection au pays et la surveillance des importations, ce qui pourrait également faire obstacle au commerce. Cette nouvelle réglementation n'offre pas d'importants avantages pour la majorité des consommateurs; par conséquent, les coûts associés à son application sont superflus.

### 3. Déréglementation - Choix privilégié

Du point de vue pratique, il ne semble pas avantageux pour l'industrie en général, ni pour les consommateurs, de conserver l'exigence sur les dimensions standard des contenants de moutarde préparée. Le seul choix sensé est d'opter pour la déréglementation.

La déréglementation permettra à l'industrie de répondre efficacement aux demandes des consommateurs. Elle éliminera également les contraintes pour le commerce international, surtout entre le Canada et les États-Unis. Les producteurs canadiens de moutarde préparée qui vendent leur produit sur les marchés provinciaux et internationaux n'auront plus besoin d'obtenir annuellement un agrément fédéral pour emballer la moutarde préparée, ni d'enregistrer les étiquettes et de défrayer les coûts qui sont associés à un tel enregistrement.

#### ***Avantages et coûts***

Les importateurs et fabricants canadiens pourraient profiter d'un meilleur accès aux produits appropriés, d'un plus grand nombre d'occasions de différenciation sur le marché pour leurs produits ainsi que d'une réduction possible des coûts d'achat. Les consommateurs seront avantagés, car ils pourront acheter des contenants d'une dimension mieux adaptée à leurs besoins individuels et même économiser sur le prix.

Les seuls coûts qu'il faut assumer sont ceux liés au processus nécessaire pour modifier la réglementation et le montant minimal des frais de recouvrement des coûts qui ne seront plus perçus par l'Agence en raison de la déréglementation. Ces frais sont évalués à moins de 2 000 \$ annuellement.

Selon la définition du Conseil du Trésor des termes modifications réglementaires « majeures » ou « importantes », la modification proposée n'est pas considérée importante. Par conséquent, il n'est pas nécessaire d'effectuer une analyse coûts-avantages exhaustive.

#### ***Consultations***

Nous avons tenu des séances de discussions exhaustives avec les importateurs, les fabricants et les utilisateurs canadiens (établissements agréés ou non) de moutarde préparée. En plus de l'enquête écrite initiale exécutée par l'entreprise qui a proposé la modification en question, dans laquelle 20 des 30 répondants appuient l'initiative, l'ACIA a communiqué avec 54 des parties intéressées. Puisqu'un grand nombre des parties qui ont été consultées pour l'enquête initiale l'ont également été par l'ACIA,

the CFIA survey. CFIA circulated a written survey and will be posting the final proposed results of consultations on the Agency Web site. Seven of the eight respondents were in favour of deregulating container sizes for prepared mustard. The one company not in favour (a company not registered under these Regulations) did not offer an explanation although this was specifically requested in the survey.

The Consumers Association of Canada (CAC) did not respond to the CFIA on this issue, although it had provided a response to the initial survey where it neither objected nor supported the initiative. At that time the CAC had begun examining policies which it had developed over the years in response to consumer concerns and, in that regard, will be consulting with their Provincial Food Chairs with regard to matters such as this issue. The CAC has traditionally supported standard container size regulations. However, it has recently taken a more liberal stance supporting the complete deregulation, during the past 12 months, of container sizes for dairy products.

This amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment during a 15-day comment period. One submission supporting this initiative was received.

#### **Compliance and Enforcement**

Since this is a deregulation, there are no compliance issues.

#### **Contact**

Bashir Manji  
Acting Director  
Food of Plant Origin Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Tel.: (613) 225-2342  
FAX: (613) 228-6638

seulement huit intervenants ont répondu à l'enquête de cette dernière. L'Agence a fait circuler une enquête écrite, puis elle affichera les résultats finaux des propositions faites pendant les consultations sur son site Web. En tout, sept des huit répondants appuient la déréglementation des dimensions des contenants de moutarde préparée. La seule entreprise qui s'y est opposée (une entreprise non agréée en vertu de la réglementation) n'a pas expliqué sa position même si nous l'avions clairement demandé dans l'enquête.

L'Association des consommateurs du Canada (ACC) n'a pas répondu à l'ACIA dans ce dossier, bien qu'elle ait répondu à l'enquête initiale sans appuyer ou s'opposer au projet. Lors de cette première enquête, l'ACC avait déjà commencé à examiner les politiques qu'elle a élaborées au fil des ans en vue de répondre aux préoccupations des consommateurs. À cet effet, elle consultera ses présidents provinciaux en matière d'alimentation au sujet de divers dossiers, dont celui susmentionné. L'ACC a toujours appuyé la réglementation sur les dimensions standard des contenants. Toutefois, elle a pris depuis peu une position plus ouverte, notamment en ce qui concerne la déréglementation complète, au cours des douze derniers mois, des dimensions de contenants pour les produits laitiers.

Cette modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification durant une période de commentaires de 15 jours. Une présentation qui appuyait l'initiative a été reçue.

#### **Respect et exécution**

Puisqu'il s'agit d'une déréglementation, la conformité n'est pas un enjeu.

#### **Personne-ressource**

Bashir Manji  
Directeur par intérim  
Division des aliments d'origine végétale  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Tél. : (613) 225-2342  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6638

Registration  
SOR/2001-81 15 February, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-81 15 février 2001

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Repealing the Motor Vehicles Tariff Order, 1998 and Amending the Schedule to the Customs Tariff**

**Décret abrogeant le Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles et modifiant l'annexe du Tarif des douanes**

P.C. 2001-231 15 February, 2001

C.P. 2001-231 15 février 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 14(2) and section 16 of the *Customs Tariff*<sup>3</sup>, hereby makes the annexed *Order Repealing the Motor Vehicles Tariff Order, 1998 and Amending the Schedule to the Customs Tariff*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 14(2) et de l'article 16 du *Tarif des douanes*<sup>3</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret abrogeant le Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles et modifiant l'annexe du Tarif des douanes*, ci-après.

**ORDER REPEALING THE MOTOR VEHICLES TARIFF ORDER, 1998 AND AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF**

**DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET DE 1998 SUR LE TARIF DES VÉHICULES AUTOMOBILES ET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES**

REPEAL

ABROGATION

1. The *Motor Vehicles Tariff Order, 1998*<sup>1</sup> is repealed.

1. Le *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles*<sup>1</sup> est abrogé.

AMENDMENT

MODIFICATION

2. Tariff item Nos. 9954.00.00, 9955.00.00, 9956.00.00 and 9957.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>2</sup> are repealed.

2. Les n<sup>os</sup> tarifaires 9954.00.00, 9955.00.00, 9956.00.00 et 9957.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>2</sup> sont abrogés.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on February 18, 2001.

3. Le présent décret entre en vigueur le 18 février 2001.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Orders.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie des décrets.)*

**Description**

**Description**

The purpose of these Orders is to complete the implementation of the rulings of the World Trade Organization (WTO) regarding the measures used by Canada to implement the Canada-United States Automotive Trade Agreement of 1965 (the Auto Pact).

L'objet des décrets est d'achever la mise en oeuvre des décisions de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) relative aux mesures prises par le Canada pour assurer l'application de l'Accord canado-américain sur le commerce des produits de l'industrie automobile (le Pacte de l'automobile), conclu en 1965.

In February, 2000, a Panel established by the WTO upheld complaints filed against Canada by Japan and the European Communities (EC) claiming that certain elements of the measures implementing the Auto Pact are inconsistent with Canada's obligations under the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (the GATT), the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures (the SCM Agreement) and the General Agreement on Trade in Services (the GATS).

En février 2000, un groupe spécial mis sur pied par l'OMC a confirmé le bien-fondé des plaintes déposées contre le Canada par le Japon et la Communauté européenne (CE), qui soutenaient que certains aspects des mesures de mise en oeuvre du Pacte de l'automobile allaient à l'encontre des obligations du Canada aux termes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) de 1994, de l'Accord relatif aux subventions et aux mesures compensatoires et de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS).

<sup>3</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> SOR/98-43

<sup>2</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>3</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> DORS/98-43

<sup>2</sup> L.C. 1997, ch. 36

The Auto Pact is implemented in Canada through the *Motor Vehicles Tariff Order, 1998* (MVTO, 1998) and a number of Special Remission Orders (SROs). Under these measures, qualified vehicle manufacturers are able to import new vehicles (cars, trucks and buses) duty-free from any Most-Favoured-Nation (MFN) country, provided certain performance requirements based on production-to-sales ratios (i.e. the ratio of the net sales value of the vehicles produced to the net sales value of all vehicles sold for consumption in Canada) and Canadian value-added (i.e. Canadian labour costs, administrative and general expenses incurred in Canada, the cost of parts produced in Canada) are met.

The complaints filed by Japan and the EC focused on the right of qualifying Auto Pact manufacturers to import vehicles duty-free from offshore while non-qualifying vehicle manufacturers in Canada are required to pay the 6.1% MFN tariff on the vehicles that they import from offshore.

In March, 2000, Canada appealed certain of the Panel's findings to the WTO Appellate Body. Japan and the EC also filed cross-appeals. In May, 2000, the Appellate Body overturned one of the panel's findings under the GATS, but upheld the Panel's findings that key elements of the Auto Pact measures, namely the duty waiver and the ratio requirements, are in violation of Canada's WTO obligations under the GATT and the SCM Agreement.

On June 19, 2000, the Appellate Body Report and the Panel Report, as amended, were adopted by the WTO Dispute Settlement Body (DSB). The DSB also recommended at that time that Canada withdraw the measures found to be inconsistent with the SCM Agreement (namely the production-to-sales ratio requirements) within 90 days as recommended by the Panel (i.e. by September 17, 2000). On July 19, 2000, pursuant to WTO requirements, Canada informed the DSB that it would honour its international obligations and would comply with the recommendations and rulings of the DSB in two stages.

As a first step, the MVTO, 1998 and SROs were amended to remove the references to the production-to-sales ratio requirement which was found to constitute a prohibited export subsidy, effective September 17, 2000. The second stage involves the implementation of the non-subsidy findings and will require the revocation of the MVTO, 1998 and the SROs in their entirety. For these findings, the WTO rules provide that, where it is impracticable to comply immediately, members shall have a reasonable period of time in which to comply.

The parties to the dispute were unable to agree on a reasonable period of time. As a result, the reasonable period of time was determined by binding arbitration at the WTO and, on October 4, 2000, Canada was awarded 8 months from the date the Panel and Appellate Body Reports were adopted by the DSB (i.e. by February 19, 2001) to comply with the remaining Auto Pact findings.

Le Pacte de l'automobile est mis en application, au Canada, par le *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* et par un certain nombre de décrets de remise spéciaux, en vertu desquels les fabricants de véhicules automobiles admissibles peuvent importer des véhicules neufs (automobiles, camions et autobus) en provenance de tout pays bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée (TNPF) en franchise de droits de douane, sous réserve de certaines exigences de performance rattachées à un ratio production-ventes (ratio de la valeur nette des ventes des véhicules produits à la valeur de vente nette de tous les véhicules vendus à des fins de consommation au Canada) ainsi qu'à la valeur ajoutée au Canada (coûts de la main-d'oeuvre au Canada, frais administratifs et généraux engagés au Canada et coût des pièces produites au Canada).

Les plaintes déposées par la CE et le Japon portaient sur le droit des fabricants admissibles en vertu du Pacte de l'automobile d'importer des véhicules en franchise de droits de douane, tandis que les fabricants non admissibles doivent payer des droits de douane de 6,1 % en application du TNPF à l'égard des véhicules qu'ils importent.

En mars 2000, le Canada en a appelé de certaines des conclusions du groupe spécial devant l'organe d'appel de l'OMC. Le Japon et la CE ont pour leur part interjeté des appels incidents. En mai, l'organe d'appel a renversé l'une des conclusions du groupe spécial relativement à l'AGCS, mais il a maintenu la conclusion selon laquelle certains aspects clés du Pacte de l'automobile, plus précisément l'exemption de droits de douane pour les fabricants admissibles et les exigences relatives aux ratios, sont incompatibles avec les obligations du Canada aux termes du GATT et de l'Accord relatif aux subventions et mesures compensatoires.

Le 19 juin 2000, le rapport de l'organe d'appel et celui du groupe spécial (auquel les modifications requises avaient été apportées) ont été adoptés par l'Organe de règlement des différends (ORD) de l'OMC. Ce dernier a également recommandé à ce moment que le Canada abroge les dispositions incompatibles avec l'Accord relatif aux subventions et aux mesures compensatoires (exigence relative au ratio production-ventes) dans les 90 jours (soit au plus tard le 17 septembre 2000), ainsi que le recommandait le groupe spécial. Le 19 juillet 2000, conformément aux règles de l'OMC, le Canada a informé l'ORD qu'il se conformerait à ses obligations internationales ainsi qu'aux recommandations et aux décisions de l'ORD, et ce, en deux étapes.

Dans un premier temps, le *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* et les décrets de remise connexes ont été modifiés de façon à ne plus faire mention de l'exigence relative au ratio production-ventes (qui fut jugée comme constituant une forme interdite de subvention à l'exportation); ces modifications sont entrées en vigueur le 17 septembre 2000. Dans un deuxième temps, la mise en vigueur des mesures rattachées aux autres conclusions exigera l'abrogation du *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* et des décrets de remise spéciaux; pour ces autres conclusions, les règles de l'OMC prévoient que, lorsque les membres sont dans l'impossibilité de se conformer dans l'immediat à leurs obligations, ils doivent disposer d'un délai raisonnable pour le faire.

Les parties n'ont pu s'entendre au sujet d'un délai raisonnable. Il s'ensuit que ce délai a été fixé par suite d'un arbitrage assuré par l'OMC; le 4 octobre 2000, le Canada a appris qu'il disposait de huit mois après la date de l'adoption par l'ORD des rapports du groupe spécial et de l'organe d'appel (soit d'ici le 19 février 2001) pour se conformer aux autres conclusions concernant le Pacte de l'automobile.

### **Alternatives**

The introduction of Orders in Council pursuant to subsection 14(2) and section 16 of the *Customs Tariff* and subsection 23(2) of the *Financial Administration Act* to repeal, respectively, the MVTO, 1998 and the SROs is the only alternative in this case.

### **Benefits and Costs**

Following the repeal of the MVTO, 1998 and the SROs, the vehicle manufacturers formerly eligible for the Auto Pact benefits will be required to pay the 6.1% MFN tariff on all non-NAFTA originating vehicles that they import into Canada. In this regard, it is estimated that the vehicle tariff will apply to an additional 40,000 vehicles sold annually in Canada (largely luxury vehicles).

Industry experts generally agree that, while the Auto Pact has served well in helping to strengthen Canada's automotive sector, it is no longer needed and its loss will have no substantive impact on qualifying manufacturers. The Canadian industry is strong and globally competitive for reasons independent of the Auto Pact. Production and employment are at record highs. In addition, the Auto Pact has essentially been replaced by NAFTA. In 1999, 1.3 million of the 1.5 million vehicles (i.e. 85%) sold in Canada were produced in North America. The tariff on NAFTA-originating vehicles from the United States has been eliminated and NAFTA-originating vehicles from Mexico are currently subject to a 1.8% tariff (or less) and will be duty-free in 2003.

### **Consultation**

Officials of Finance Canada, Industry Canada, Foreign Affairs and International Trade, and the Canada Customs and Revenue Agency have consulted with stakeholders throughout the WTO dispute process. Canada's implementation of the DSB recommendations and rulings is based on careful consideration of the facts, Canada's WTO rights and obligations, and consultations with Canadian vehicle manufacturers and the provinces.

The *Order Repealing the Motor Vehicles Tariff Order, 1998* and the *Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000)* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on December 16, 2000 and no comments were received. It should be noted however that after the pre-publication period a minor technical amendment was made to the *Order Repealing the Motor Vehicles Tariff Order, 1998* (now titled the *Order Repealing the Motor Vehicles Tariff Order, 1998 and Amending the Schedule to the Customs Tariff*) to include the repeal of tariff items 9954.00.00, 9955.00.00, 9956.00.00 and 9957.00.00 from the *Customs Tariff*. These tariff items will be rendered inoperative as a result of the repeal of the MVTO, 1998 and it is therefore appropriate that they be deleted from the tariff schedule at this time.

### **Solutions envisagées**

L'adoption de décrets en vertu du paragraphe 14(2) et de l'article 16 du *Tarif des douanes* de même que du paragraphe 23(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* en vue de modifier le *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* et les décrets de remise spéciaux, respectivement, est la seule solution envisageable en l'instance.

### **Avantages et coûts**

Par suite de l'abrogation du *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* et des décrets de remise spéciaux, les fabricants de véhicules automobiles qui pouvaient jusqu'alors profiter des avantages procurés par le Pacte de l'automobile devront payer des droits de douane de 6,1 % en application du TNPF à l'égard de tous les véhicules importés non originaires d'un pays partie à l'ALÉNA. On estime que 40 000 véhicules automobiles de plus seront ainsi passibles de ces droits de douane (il s'agit pour une bonne part de véhicules de luxe).

Les spécialistes de l'industrie conviennent généralement que, bien que le Pacte de l'automobile ait été un moyen efficace de renforcer ce secteur au Canada, il n'a plus d'utilité de nos jours, et son abrogation n'aura pas une grande incidence sur les fabricants admissibles. Le secteur canadien de l'automobile est solide et compétitif, et les raisons expliquant cette situation ne sont pas reliées au Pacte de l'automobile. La production et l'emploi dans le secteur atteignent des niveaux record. Ajoutons que le Pacte de l'automobile a été pour l'essentiel remplacé par l'ALÉNA. En 1999, 1,3 million des 1,5 million de véhicules vendus au Canada (85 %) ont été produits en Amérique du Nord. Les droits de douane applicables aux véhicules originaires des États-Unis ont été éliminés aux termes de l'ALÉNA, et le même accord prévoit que les droits applicables aux véhicules originaires du Mexique, qui s'élevaient actuellement à 1,8 % (ou moins), seront éliminés à compter de 2003.

### **Consultations**

Des fonctionnaires de Finances Canada, d'Industrie Canada, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ont mené des consultations auprès des parties concernées tout au long du processus de règlement des différends de l'OMC. La mise en oeuvre par le Canada des recommandations et décisions de l'ORD fait suite à un examen soigneux des faits ainsi que des droits et obligations du Canada sous le régime de l'OMC, de même qu'à des consultations auprès des fabricants canadiens de véhicules automobiles et des provinces.

Le *Décret abrogeant le Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* et le *Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000)* ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 16 décembre 2000, et aucun commentaire n'a été reçu. Il convient toutefois de signaler que, après la période de publication préalable, une modification technique mineure a été apportée au *Décret abrogeant le Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* (qui s'intitule maintenant *Décret abrogeant le Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles et modifiant l'annexe du Tarif des douanes*) afin d'y inclure l'abrogation des numéros tarifaires 9954.00.00, 9955.00.00, 9956.00.00 et 9957.00.00 qui n'auront plus leur raison d'être une fois le *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles* abrogé. Il est donc approprié de les supprimer de l'annexe du tarif.

***Compliance and Enforcement***

The Canada Customs and Revenue Agency which administers customs and tariff legislation/regulations will ensure vehicles imported into Canada receive the appropriate tariff treatment.

***Contact***

Dean Steadman  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 947-4508

***Respect et exécution***

L'Agence des douanes et du revenu du Canada qui administre la législation et de la réglementation douanières et tarifaires assurera que les véhicules importés au Canada feront l'objet du traitement tarifaire approprié.

***Personne-ressource***

Dean Steadman  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 947-4508

Registration  
SOR/2001-82 15 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-1)**

P.C. 2001-232 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-1)*.

**ORDER REPEALING CERTAIN REMISSION ORDERS MADE UNDER THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT (2000-1)**

SPECIFIED COMMERCIAL VEHICLES, MACK TRUCKS,  
REMISSION ORDER

**1. The *Specified Commercial Vehicles, Mack Trucks, Remission Order*<sup>1</sup> is repealed.**

BUSES, MOTOR COACH INDUSTRIES LIMITED,  
REMISSION ORDER

**2. The *Buses, Motor Coach Industries Limited, Remission Order*<sup>2</sup> is repealed.**

SPECIFIED COMMERCIAL VEHICLES, UNIVERSAL CARRIER  
REMISSION ORDER

**3. The *Specified Commercial Vehicles, Universal Carrier Remission Order*<sup>3</sup> is repealed.**

COMING INTO FORCE

**4. This Order comes into force on February 18, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 406, following SOR/2001-81.**

Enregistrement  
DORS/2001-82 15 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-1)**

C.P. 2001-232 15 février 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-1)*, ci-après.

**DÉCRET ABROGEANT CERTAINS DÉCRETS DE REMISE PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES (2000-1)**

DÉCRET DE REMISE MACK TRUCKS SUR LES VÉHICULES  
COMMERCIAUX SPÉCIFIÉS

**1. Le *Décret de remise Mack Trucks sur les véhicules commerciaux spécifiés*<sup>1</sup> est abrogé.**

DÉCRET DE REMISE MOTOR COACH INDUSTRIES LIMITED  
SUR LES AUTOBUS

**2. Le *Décret de remise Motor Coach Industries Limited sur les autobus*<sup>2</sup> est abrogé.**

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR LES  
VÉHICULES COMMERCIAUX SPÉCIFIÉS UNIVERSAL CARRIER

**3. Le *Décret concernant la remise des droits de douane sur les véhicules commerciaux spécifiés Universal Carrier*<sup>3</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent décret entre en vigueur le 18 février 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 406, suite au DORS/2001-81.**

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>1</sup> SOR/65-267

<sup>2</sup> SOR/67-130

<sup>3</sup> SOR/67-575

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

<sup>1</sup> DORS/65-267

<sup>2</sup> DORS/67-130

<sup>3</sup> DORS/67-575

Registration  
SOR/2001-83 15 February, 2001

CANADA SHIPPING ACT  
ARCTIC WATERS POLLUTION PREVENTION ACT

## Regulations Amending the Navigating Appliances and Equipment Regulations

P.C. 2001-235 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 2.1<sup>a</sup> and 314<sup>b</sup>, paragraph 338(1)(d)<sup>c</sup>, subsections 339(1) and 387(2) and paragraph 657(1)(b)<sup>d</sup> of the *Canada Shipping Act* and subparagraph 12(1)(a)(ii) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Navigating Appliances and Equipment Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE NAVIGATING APPLIANCES AND EQUIPMENT REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The heading before section 2 of the French version of the *Navigating Appliances and Equipment Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

#### *Définitions et interprétation*

(2) The definition “towing ship” in subsection 2(1) of the Regulations is repealed.

(3) The definitions “gas carrier”, “inspector”, “new ship”, “properly sited” and “tanker” in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:

“gas carrier” means a ship that carries, in a tank or pressure vessel that is a permanent part of the ship, liquefied gas or any other substance that is loaded or discharged by means of a permanent pumping system and that

(a) has a vapour pressure exceeding 275 kPa absolute at a temperature of 37.8°C, or

(b) is specified in Chapter XIX of the *Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk, 1975* or Chapter XIX of the *Code for Existing Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk, 1975*, published by the IMO; (*transporteur de gaz*)

“inspector” means a steamship inspector appointed under section 301 of the Act; (*inspecteur*)

“new ship” means a ship that

(a) was constructed on or after September 1, 1984, or

(b) is registered or listed as a Canadian ship on or after September 1, 1984; (*navire neuf*)

“properly sited” means located in accordance with these Regulations; (*bien situé*)

Enregistrement  
DORS/2001-83 15 février 2001

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA  
LOI SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur les appareils et le matériel de navigation

C.P. 2001-235 15 février 2001

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des articles 2.1<sup>a</sup> et 314<sup>b</sup>, de l'alinéa 338(1)d)<sup>c</sup>, des paragraphes 339(1) et 387(2) et de l'alinéa 657(1)b)<sup>d</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et du sous-alinéa 12(1)a)(ii) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les appareils et le matériel de navigation*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES APPAREILS ET LE MATÉRIEL DE NAVIGATION

#### MODIFICATIONS

1. (1) L'intertitre précédant l'article 2 de la version française du *Règlement sur les appareils et le matériel de navigation*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### *Définitions et interprétation*

(2) La définition de « remorqueur », au paragraphe 2(1) du même règlement, est abrogée.

(3) Les définitions de « bien situé », « inspecteur », « navire-citerne », « navire neuf » et « transporteur de gaz », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« bien situé » Qualifie ce qui est placé conformément au présent règlement. (*properly sited*)

« inspecteur » Inspecteur de navires à vapeur nommé en vertu de l'article 301 de la Loi. (*inspector*)

« navire-citerne » Navire dans lequel la plus grande partie de l'espace réservé à la cargaison est construite ou adaptée pour le transport de liquides et qui est affecté au transport d'un polluant au sens de la partie XV de la Loi ou d'un déchet au sens de l'article 2 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*. (*tanker*)

« navire neuf » S'entend d'un navire qui, selon le cas :

a) a été construit le 1<sup>er</sup> septembre 1984 ou après cette date;

b) est immatriculé ou enregistré à titre de navire canadien le 1<sup>er</sup> septembre 1984 ou après cette date. (*new ship*)

« transporteur de gaz » S'entend d'un navire qui transporte, dans une citerne ou un récipient pressurisé faisant partie intégrante du navire, du gaz liquéfié ou une autre substance chargée ou déchargée par un système de pompage permanent et qui, selon le cas :

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 2

<sup>b</sup> R.S., c. 6 (3<sup>rd</sup> Suppl.), s. 35

<sup>c</sup> R.S., c. 6 (3<sup>rd</sup> Suppl.), s. 47(3)

<sup>d</sup> R.S., c. 6 (3<sup>rd</sup> Suppl.), s. 84

<sup>1</sup> SOR/84-689

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 2

<sup>b</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 35

<sup>c</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 47(3)

<sup>d</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 84

<sup>1</sup> DORS/84-689

“tanker” means a ship in which the greater part of the cargo space is constructed or adapted for the carriage of liquid cargoes and which is carrying as cargo a pollutant as defined in Part XV of the Act or waste as defined in section 2 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*; (*navire-citerne*)

**(4) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“IMO” means the International Maritime Organization; (*OMI*)

“tow-boat” means a ship engaged in towing another ship or a floating object astern or alongside or in pushing another ship or a floating object ahead. (*bâtiment remorqueur*)

**(5) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) Unless otherwise indicated in these Regulations, any reference to a standard or document incorporated by reference is a reference to that standard or document as amended from time to time.

(4) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into these Regulations, “should” shall be read to mean “shall” and recommendations shall be mandatory.

(5) A reference in these Regulations to an incorporated document shall be interpreted as excluding the following phrases that appear in that document:

- (a) “acceptable to the Administration”;
- (b) “to the satisfaction of the Administration”;
- (c) “in the opinion of the Administration”;
- (d) “acceptable to the approval authority”; and
- (e) “approved by the approval authority”.

**2. Section 3<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**3.** These Regulations apply in respect of a ship that is

- (a) a Canadian ship navigating in any waters; or
- (b) a non-Canadian ship
  - (i) navigating in Canadian waters or a shipping safety control zone, or
  - (ii) engaged in the coasting trade, as defined in subsection 2(1) of the *Coasting Trade Act*.

*Tow-boats*

**3.1** A tow-boat that is not a Safety Convention ship and that is engaged in a towing operation outside the waters in which it normally operates is not required to meet any additional navigating appliances and equipment requirements for the area outside the waters in which it normally operates if

- (a) one of the ships engaged in the towing operation with the tow-boat meets the navigating and equipment requirements for the voyage; or
- (b) the towing operation is being undertaken in an emergency.

<sup>2</sup> SOR/87-175

a) a une pression de vapeur absolue dépassant 275 kPa à 37,8 °C;

b) est précisé au chapitre XIX du *Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac, 1975*, ou au chapitre XIX du *Recueil de règles applicables aux navires existants transportant des gaz liquéfiés en vrac, 1975*, publiés par l'OMI. (*gas carrier*)

**(4) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« bâtiment remorqueur » Navire qui remorque un autre navire ou un objet flottant à l'arrière ou le long de son bord, ou qui pousse un autre navire ou un objet flottant à l'avant. (*tow-boat*)

« OMI » L'Organisation maritime internationale. (*IMO*)

**(5) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute mention d'une norme ou d'un document incorporés par renvoi constitue un renvoi à la norme ou au document dans son état modifié.

(4) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi au présent règlement, « devrait » vaut mention de « doit » et les recommandations ont force obligatoire.

(5) Le renvoi dans le présent règlement à un document incorporé doit être interprété comme excluant les expressions suivantes, y compris les adaptations grammaticales, qui figurent dans ce document :

- a) « jugé acceptable par l'Administration »;
- b) « jugé satisfaisant par l'Administration », « à la satisfaction de l'Administration » et « approuvé par l'Administration »;
- c) « de l'avis de l'Administration »;
- d) « accepté par l'autorité compétente »;
- e) « approuvé par l'autorité compétente ».

**2. L'article 3<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Le présent règlement s'applique aux navires qui sont, selon le cas :

- a) des navires canadiens naviguant dans des eaux, quelles qu'elles soient;
- b) des navires non canadiens :
  - (i) soit naviguant dans les eaux canadiennes ou dans les eaux qui font partie d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation,
  - (ii) soit effectuant des activités de cabotage, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cabotage*.

*Bâtiments remorqueurs*

**3.1** Un bâtiment remorqueur qui n'est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité et qui effectue une activité de remorquage à l'extérieur des eaux où il effectue habituellement ses activités n'a pas à être conforme à l'une des exigences supplémentaires relatives aux appareils et matériel de navigation pour la zone située à l'extérieur des eaux où il effectue habituellement ses activités, dans les cas suivants :

- a) un des navires participant à l'activité de remorquage avec le bâtiment remorqueur est conforme aux exigences prévues pour le voyage;

<sup>2</sup> DORS/87-175

*Prohibition*

**3.2** No ship of any class shall navigate in any waters referred to in section 3 unless the ship complies with these Regulations.

**3. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.** (1) Subject to subsection (3), each navigating appliance and each item of navigating equipment that is installed or carried on a ship in accordance with these Regulations, other than an automatic pilot that is installed on a ship of 1 000 tons or less, shall meet the applicable standards set out in Schedule II.

(2) Subject to subsection (3), each navigating appliance and each item of navigating equipment that is installed or carried on a Canadian ship in accordance with these Regulations shall meet the applicable electrical installation standards in TP 127 of the Department of Transport, entitled *Ship Electrical Standards*.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a navigating appliance or item of navigating equipment that was required to be installed on a ship before March 1, 2001 in accordance with the standards required by these Regulations as they read on the day of the installation if it continues to meet those standards.

(4) If a navigating appliance or item of navigating equipment that was installed on a ship before March 1, 2001 is replaced, the replacement shall meet the applicable standards referred to in subsections (1) and (2).

*Proof of Compliance*

**5.1** (1) Proof of compliance with the standards prescribed by section 5 shall be in one of the following forms issued or authorized by a country to which the Safety Convention applies or by a classification society, independent testing centre or manufacturer that is recognized by a country to which the Safety Convention applies:

- (a) a label, securely affixed to the appliance or item of equipment in a readily visible location; or
- (b) a document, kept in a readily accessible location on the ship.

(2) A proof of compliance written in a language other than English or French shall be accompanied by an English or French translation.

**4. (1) The portion of subsection 6(1)<sup>3</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6.** (1) Subject to subsections (2) and (3), one of the following magnetic compasses shall be installed on every ship making a foreign voyage, a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or an inland voyage, Class I:

**(2) Subsection 6(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to the following ships if a steering magnetic compass is installed on the ship together with a

<sup>3</sup> SOR/87-353

b) l'activité de remorquage s'effectue dans le cadre d'une situation d'urgence.

*Interdiction*

**3.2** Il est interdit à tout navire, peu importe la catégorie, de naviguer dans les eaux visées à l'article 3, à moins qu'il ne soit conforme au présent règlement.

**3. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), les appareils et le matériel de navigation installés ou transportés à bord d'un navire conformément au présent règlement, sauf un pilote automatique installé à bord d'un navire d'une jauge d'au plus 1 000 tonneaux, doivent être conformes aux normes applicables énoncées à l'annexe II.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les appareils et le matériel de navigation installés ou transportés à bord d'un navire canadien conformément au présent règlement doivent être conformes aux normes applicables aux installations électriques figurant dans la TP 127 du ministère des Transports intitulée *Normes d'électricité régissant les navires*.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne visent pas les appareils ou le matériel de navigation qui devaient être installés à bord d'un navire avant le 1<sup>er</sup> mars 2001 conformément aux normes exigées par le présent règlement dans sa version à la date de leur installation si les appareils ou le matériel de navigation continuent d'être conformes à ces normes.

(4) Si un appareil ou un matériel de navigation ont été installés à bord d'un navire avant le 1<sup>er</sup> mars 2001 et qu'ils sont remplacés, le remplacement doit être conforme aux normes applicables visées aux paragraphes (1) et (2).

*Preuve de conformité*

**5.1** (1) La preuve de conformité aux normes prévues à l'article 5 est établie au moyen de l'une des formes suivantes délivrées ou autorisées par un pays auquel s'applique la Convention de sécurité ou par une société de classification, un établissement de vérification indépendant ou un fabricant agréés par un pays auquel la Convention de sécurité s'applique :

- a) une étiquette, fixée solidement à l'appareil ou au matériel de navigation, à un endroit visible;
- b) un document, conservé à un endroit facile d'accès à bord du navire.

(2) Une preuve de conformité rédigée dans une langue autre que l'anglais ou le français doit être accompagnée de sa traduction anglaise ou française.

**4. (1) Le passage du paragraphe 6(1)<sup>3</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), tout navire qui effectue un voyage de long cours, un voyage de cabotage, classe I, un voyage de cabotage, classe II, ou un voyage en eaux intérieures, classe I, doit être muni de l'un des compas magnétiques suivants :

**(2) Le paragraphe 6(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux navires suivants s'ils sont munis d'un compas de route magnétique et d'un

<sup>3</sup> DORS/87-353

device for taking azimuths and terrestrial bearings as nearly as practicable over an arc of the horizon of 360°:

- (a) a fishing vessel built before January 1, 1975 that is less than 45 m in length and less than 500 tons; and
- (b) a ship of 150 tons or less.

**(3) Paragraph 6(3)(b)<sup>3</sup> of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) a device for taking azimuths and terrestrial bearings as nearly as practicable over an arc of the horizon of 360°.

**5. Sections 7 and 8 of the Regulations are replaced by the following:**

**7.** Every ship on which a standard magnetic compass is installed in accordance with paragraph 6(1)(a) shall carry a spare magnetic compass that is fully interchangeable with the standard magnetic compass.

**6. Sections 10 to 12 of the Regulations are replaced by the following:**

**10.** A means of communication between the standard magnetic compass position and the position from which the ship is normally navigated shall be installed on every ship on which a standard magnetic compass is installed under subsection 6(1).

**11.** Every standard magnetic compass required to be installed on a ship under subsection 6(1) shall be provided with a device for taking azimuths and terrestrial bearings as nearly as practicable over an arc of the horizon of 360°.

**12.** (1) Subject to subsection (2), a steering magnetic compass shall be installed on every ship making a voyage other than a voyage described in subsection 6(1).

- (2) Subsection (1) does not apply to a ship that is
  - (a) less than five tons; and
  - (b) navigated within sight of navigation marks.

**7. The heading before section 15 of the Regulations is replaced by the following:**

*Gyro-compasses and Gyro Repeaters*

**8. Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) Every gyro-compass and every gyro repeater located at the main steering position of a ship shall provide the person at the helm with clear, readable heading information.

(5) A gyro repeater referred to in subsection (4) may be a digital-type repeater if it is graduated in accordance with the standards for gyro-compasses set out in the standards listed in Schedule II.

**9. Section 17 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) A navigational radar that is capable of operating in the 9 GHz frequency band shall be installed on every Safety Convention ship and every ship referred to in subsection (1) on which a navigational radar is installed after March 1, 2001.

dispositif qui permet de faire des relèvements azimutaux et des relèvements de points terrestres sur un arc de l'horizon qui se rapproche le plus possible de 360° :

- a) un navire de pêche construit avant le 1<sup>er</sup> janvier 1975 mesurant moins de 45 m de longueur et ayant une jauge de moins de 500 tonneaux;
- b) un navire ayant une jauge égale ou inférieure à 150 tonneaux.

**(3) L'alinéa 6(3)(b)<sup>3</sup> de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (b) a device for taking azimuths and terrestrial bearings as nearly as practicable over an arc of the horizon of 360°.

**5. Les articles 7 et 8 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**7.** Le navire muni d'un compas-étalon magnétique conformément à l'alinéa 6(1)a) doit avoir à bord un compas magnétique de rechange qui est entièrement interchangeable avec le compas-étalon magnétique.

**6. Les articles 10 à 12 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**10.** Tout navire muni d'un compas-étalon magnétique en application du paragraphe 6(1) doit être muni d'un moyen de communication entre le poste du compas-étalon magnétique et le poste d'où le navire est habituellement gouverné.

**11.** Chaque compas-étalon magnétique qui doit être installé à bord d'un navire en application du paragraphe 6(1) doit être pourvu d'un dispositif qui permet de faire des relèvements azimutaux et des relèvements de points terrestres sur un arc de l'horizon qui se rapproche le plus possible de 360°.

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout navire qui effectue un voyage autre qu'un voyage visé au paragraphe 6(1) doit être muni d'un compas de route magnétique.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un navire qui, à la fois :
  - a) a une jauge inférieure à cinq tonneaux;
  - b) navigue en vue d'amers.

**7. L'intertitre précédant l'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Gyrocompas et répéteurs*

**8. L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Tout gyrocompas et tout répéteur installés au poste de gouverne principal doivent être conçus pour que le timonier puisse lire facilement les renseignements sur le cap.

(5) Le répéteur visé au paragraphe (4) peut être un répéteur numérique s'il est gradué selon les normes applicables aux gyrocompas énoncées dans les normes énumérées à l'annexe II.

**9. L'article 17 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Tout navire ressortissant à la Convention de sécurité et tout navire visé au paragraphe (1) qui sont munis d'un radar de navigation après le 1<sup>er</sup> mars 2001 doivent être munis d'un radar de navigation pouvant fonctionner sur la bande de fréquence de 9 GHz.

**10. Section 18 of the Regulations is replaced by the following:**

**18.** (1) When two navigational radars are installed on a ship, each radar shall be capable of being operated independently of the other.

(2) When two navigational radars are installed on a Safety Convention ship or are installed, after March 1, 2001, on a ship referred to in subsection 17(2), at least one of the radars shall be capable of operating in the 9 GHz frequency band.

**11. Subsection 19(3) of the Regulations is repealed.****12. Sections 20 to 22<sup>3</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**20.** (1) Subject to subsection (3), an automatic radar plotting aid shall be installed on every ship that is making a foreign voyage, a home-trade voyage, Class I, or a home-trade voyage, Class II, if the ship is

- (a) a tanker of 10 000 tons or more;
- (b) an existing ship of 15 000 tons or more; or
- (c) a new ship of 10 000 tons or more.

(2) An automatic radar plotting aid shall be installed on every ship of 10 000 tons or more that is carrying oil or liquid hazardous materials in bulk and is making a voyage in inland waters.

(3) Subsection (1) does not apply to a bulk carrier making a home-trade voyage, Class II, in Canada, if the bulk carrier

- (a) is limited, by its inspection certificate, to making inland voyages and home-trade voyages, Class II, in Canada; and
- (b) during the period for which the inspection certificate is in force, spends more time on inland voyages than on home-trade voyages, Class II, in Canada.

*Electronic Position-fixing Equipment*

**21.** Every ship of 1 600 tons or more and every tow-boat that is making a foreign voyage, a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or an inland voyage, Class I shall have installed electronic position-fixing equipment that is suitable for use at all times throughout the voyage to establish and update the position of the ship by automatic means.

**13. The heading before section 28 and sections 28 and 29 of the Regulations are replaced by the following:***Rate-of-turn Indicator*

**28.** Every new ship of 100 000 tons or more that makes a foreign voyage, a home-trade voyage, Class I, or a home-trade voyage, Class II, shall be fitted with a rate-of-turn indicator.

*Instructions and Diagrams*

**29.** A ship on which a remote steering control mechanism or a steering gear power unit is installed shall have permanently displayed, on the navigating bridge and in the steering gear

**10. L'article 18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**18.** (1) Lorsque deux radars de navigation sont installés à bord d'un navire, chaque radar doit pouvoir être utilisé indépendamment l'un de l'autre.

(2) Lorsque deux radars de navigation sont installés à bord d'un navire ressortissant à la Convention de sécurité ou sont installés, après le 1<sup>er</sup> mars 2001, à bord d'un navire visé au paragraphe 17(2), au moins un de ces radars doit pouvoir fonctionner sur la bande de fréquence de 9 GHz.

**11. Le paragraphe 19(3) du même règlement est abrogé.****12. Les articles 20 à 22<sup>3</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**20.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), une aide de pointage radar automatique doit être installée à bord du navire qui effectue un voyage de long cours, un voyage de cabotage, classe I, ou un voyage de cabotage, classe II, si, selon le cas :

- a) il s'agit d'un navire-citerne d'une jauge de 10 000 tonneaux ou plus;
- b) il s'agit d'un navire existant d'une jauge de 15 000 tonneaux ou plus;
- c) il s'agit d'un navire neuf d'une jauge de 10 000 tonneaux ou plus.

(2) Tout navire qui a une jauge de 10 000 tonneaux ou plus et qui transporte des hydrocarbures ou des marchandises dangereuses liquides en vrac au cours d'un voyage en eaux intérieures doit être muni d'une aide de pointage radar automatique.

(3) Le paragraphe (1) ne vise pas un vraquier qui effectue un voyage de cabotage, classe II, au Canada si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le vraquier est limité, par son certificat d'inspection, à effectuer des voyages en eaux internes et aux voyages de cabotage, classe II, au Canada;
- b) le vraquier passe davantage de temps à effectuer des voyages en eaux internes que des voyages de cabotage, classe II, au Canada durant la période de validité du certificat d'inspection.

*Matériel électronique servant à faire le point*

**21.** Tout navire qui a une jauge de 1 600 tonneaux ou plus et tout bâtiment remorqueur qui effectue un voyage de long cours, un voyage de cabotage, classe I, un voyage de cabotage, classe II, ou un voyage en eaux intérieures, classe I, doivent être munis d'un matériel électronique servant à faire le point et pouvant être utilisé en tout temps durant le voyage pour déterminer et mettre à jour la position du navire par des moyens automatiques.

**13. L'intertitre précédant l'article 28 et les articles 28 et 29 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :***Indicateur de taux de giration*

**28.** Tout navire neuf qui a une jauge de 100 000 tonneaux ou plus et qui effectue un voyage de long cours ou un voyage de cabotage, classe I ou classe II, doit être muni d'un indicateur de taux de giration.

*Schémas et instructions*

**29.** Tout navire muni d'un mécanisme de manoeuvre à commande à distance ou d'une source d'énergie électrique d'appareil à gouverner doit afficher en permanence, sur la passerelle de

compartment of the ship, simple, brief operating instructions and a block diagram showing the change-over procedures for the mechanism or unit.

**14. Subsection 31(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) The receiving and transmitting stations required at the positions described in paragraphs (1)(a), (b) and (e) shall be capable of being operated independently of the ship's main electrical energy supply for at least 12 hours.

**15. Sections 35 and 36 of the Regulations are replaced by the following:**

**35.** Every ship that is required by the *Charts and Nautical Publications Regulations, 1995* to carry charts and nautical publications shall carry

- (a) the navigating accessories necessary to permit the proper use of the charts to accurately determine the position of the ship;
- (b) the navigating accessories necessary to determine the accuracy of compass readings; and
- (c) at least one pair of binoculars.

*Manoeuvring Information*

**36.** (1) Subject to paragraph (2)(b), all ships of 1 600 tons or more built before March 1, 2001 shall carry manoeuvring information in accordance with IMO Resolution A.209(7), *Recommendation on Information to Be Included in the Manoeuvring Booklet*.

(2) The following ships shall carry manoeuvring information in accordance with IMO Resolution A.601(15), *Provision and Display of Manoeuvring Information on Board Ships*:

- (a) every ship of 1 600 tons or more built on or after March 1, 2001;
- (b) every Safety Convention ship; and
- (c) every chemical carrier or gas carrier built on or after March 1, 2001.

(3) If it is not practicable to complete the manoeuvring information referred to in subsection (2) for a ship before the ship enters into service, the information shall be

- (a) completed in a preliminary form before the ship enters into service;
- (b) completed in a final form as soon as practicable after the ship has entered into service; and
- (c) verified in its final form within 18 months after the ship has entered into service.

**16. Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

navigation et dans le compartiment de l'appareil à gouverner, des schémas fonctionnels et des instructions d'utilisation qui indiquent simplement et brièvement la façon d'enclencher ou de désenclencher le mécanisme ou la source d'énergie électrique d'appareil à gouverner.

**14. Le paragraphe 31(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Les postes émetteurs et récepteurs requis aux endroits décrits aux alinéas (1)a), b) et e) doivent pouvoir fonctionner indépendamment de la source d'énergie électrique principale du navire pendant une période minimale de 12 heures.

**15. Les articles 35 et 36 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**35.** Tout navire à bord duquel des cartes marines et des publications nautiques sont requises en application du *Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)* doit être muni :

- a) des accessoires de navigation nécessaires pour l'utilisation appropriée des cartes marines dans le but de déterminer la position exacte du navire;
- b) des accessoires de navigation nécessaires pour déterminer l'exactitude de la lecture du compas;
- c) d'au moins une paire de jumelles.

*Renseignements sur les manoeuvres*

**36.** (1) Sous réserve de l'alinéa (2)b), tout navire construit avant le 1<sup>er</sup> mars 2001 et ayant une jauge de 1 600 tonneaux ou plus doit avoir à bord des renseignements sur les manoeuvres conformément à la résolution A.209(7) de l'OMI, intitulée *Recommandation sur les renseignements à faire figurer dans les manuels de manoeuvre*.

(2) Les navires suivants doivent avoir à bord les renseignements sur les manoeuvres conformément à la résolution A.601(15) de l'OMI, intitulée *Présentation et affichage des renseignements sur la manoeuvre à bord des navires* :

- a) tout navire construit le 1<sup>er</sup> mars 2001 ou après cette date et ayant une jauge de 1 600 tonneaux ou plus;
- b) tout navire ressortissant à la Convention de sécurité;
- c) tout navire qui est construit le 1<sup>er</sup> mars 2001 ou après cette date et qui est un transporteur de produits chimiques ou un transporteur de gaz.

(3) Lorsqu'il est impossible de compléter les renseignements sur les manoeuvres visés au paragraphe (2) à l'égard d'un navire avant qu'il entre en service, ces renseignements doivent :

- a) être établis sous forme préliminaire avant l'entrée en service du navire;
- b) être établis sous forme définitive le plus tôt possible après l'entrée en service du navire;
- c) être vérifiés sous forme définitive dans les 18 mois qui suivent l'entrée en service du navire.

**16. L'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

SCHEDULE II  
(Subsections 5(1) and 15(5))

STANDARDS FOR NAVIGATING APPLIANCES  
AND EQUIPMENT

*General Requirements for All Navigating  
Appliances and Equipment*

**1.** IMO Resolution A.281(VIII), *Recommendation on General Requirements for Electronic Navigational Aids*

**2.** IMO Resolution A.694(17), *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*

**3.** IMO Resolution A.813(19), *General Requirements for Electromagnetic Compatibility (EMC) for All Electrical and Electronic Ship's Equipment*

*Magnetic Compasses*

**4.** IMO Resolution A.382(X), *Magnetic Compasses: Carriage and Performance Standards*

*Gyro-compasses*

**5.** IMO Resolution A.424(XI), *Performance Standards for Gyro-compasses*

*Automatic Pilots*

**6.** IMO Circular MSC 67/22/Add.1, Annex 3 of Annex 17, *Amendment to Resolution A.342(IX) on Performance Standards for Automatic Pilots*

**7.** IMO Resolution A.822(19), *Performance Standards for Automatic Steering Aids (Automatic Pilots) for High-Speed Craft*

*Navigational Radars*

**8.** IMO Resolution A.278(VIII), *Supplement to the Recommendation on Performance Standards for Navigational Radar Equipment (Resolution A.222 (VII))*

**9.** IMO Resolution A.477(XII), *Performance Standards for Radar Equipment*

**10.** IMO Resolution A.820(19), *Performance Standards for Navigational Equipment for High-Speed Craft*

**11.** IMO Circular MSC 67/22/Add.1, Annex 4 of Annex 17, *Recommendation on Performance Standards for Radar Equipment*

*Automatic Radar Plotting Aids*

**12.** IMO Resolution A.823(19), *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids (ARPA)*

*Radionavigation Receivers*

**13.** IMO Resolution A.818(19), *Performance Standards for Shipborne Loran-C and Chayka Receivers*

**14.** IMO Resolution A.819(19), *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*

ANNEXE II  
(paragraphes 5(1) et 15(5))

NORMES SUR LES APPAREILS ET  
LE MATÉRIEL DE NAVIGATION

*Appareils et matériel de navigation —  
Exigences générales*

**1.** Résolution A.281(VIII) de l'OMI, intitulée *Recommandations sur les prescriptions générales applicables aux aides électroniques à la navigation.*

**2.** Résolution A.694(17) de l'OMI, intitulée *Prescriptions générales applicables au matériel radioélectrique de bord faisant partie du système mondial de détresse et de sécurité en mer et aux aides électroniques à la navigation.*

**3.** Résolution A.813(19) de l'OMI, intitulée *Prescriptions générales relatives à la compatibilité électromagnétique de tous les équipements électriques et électroniques des navires.*

*Compas magnétiques*

**4.** Résolution A.382(X) de l'OMI, intitulée *Compas magnétiques — présence à bord et normes de fonctionnement.*

*Gyrocompas*

**5.** Résolution A.424(XI) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des gyrocompas.*

*Pilotes automatiques*

**6.** Circulaire MSC 67/22/Add.1 de l'OMI, annexe 3 de l'annexe 17, intitulée *Amendement à la résolution A.342(IX) relative aux normes de fonctionnement des pilotes automatiques.*

**7.** Résolution A.822(19) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des aides automatiques à la conduite (pilotes automatiques) pour engins à grande vitesse.*

*Radars de navigation*

**8.** Résolution A.278(VIII) de l'OMI, intitulée *Supplément à la recommandation sur les normes de fonctionnement de l'appareil radar de navigation (Résolution A.222(VII)).*

**9.** Résolution A.477(XII) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement du matériel radar.*

**10.** Résolution A.820(19) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement de l'équipement radar de navigation pour engins à grande vitesse.*

**11.** Circulaire MSC 67/22/Add.1 de l'OMI, annexe 4 de l'annexe 17, intitulée *Recommandation sur les normes de fonctionnement du matériel radar.*

*Aides de pointage radar automatiques*

**12.** Résolution A.823(19) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des aides de pointage radar automatiques (APRA).*

*Récepteurs de navigation*

**13.** Résolution A.818(19) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des récepteurs Loran-C et Tchaika de bord.*

**14.** Résolution A.819(19) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement de l'équipement de réception de bord du système mondial de localisation (GPS).*

*Echo-sounders*

15. IMO Resolution A.224(VII), *Performance Standards for Echo-sounding Equipment*

*Devices to Indicate Speed and Distance*

16. IMO Resolution A.824(19), *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*

*Rate-of-turn Indicators*

17. IMO Resolution A.526(13), *Performance Standards for Rate-of-turn Indicators*

*Manoeuvring Booklets*

18. IMO Resolution A.601(15), *Provision and Display of Manoeuvring Information on Board Ships*

17. The Regulations are amended by replacing the expression "towing ship" with the word "tow-boat" wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph 15(1)(c);
- (b) paragraph 17(1)(d);
- (c) paragraph 17(2)(d); and
- (d) paragraph 23(1)(g).

COMING INTO FORCE

18. These Regulations come into force on March 1, 2001.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Canadian ships, and foreign vessels operating in Canadian waters, are required to fit navigating equipment and appliances in accordance with the *Navigating Appliances and Equipment Regulations* (the Regulations).

The Regulations are amended to repeal references to Transport Canada Publication, TP 3668, *Standards for Navigating Appliances and Equipment*. Schedule II, which previously listed appropriate areas of operation for electronic position-fixing equipment, is replaced with a new Schedule II which lists international equipment performance standards set by the International Maritime Organization (IMO) recognized and adopted by Canada.

The Regulations still require ships of 1 600 tons or more making a foreign voyage, a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or an inland voyage, Class I, to be fitted with electronic position-fixing equipment. However, vessel owners will now determine the electronic position-fixing equipment required on board based on the area of operation, then select the electronic position-fixing equipment most suited to their vessels from equipment approved by IMO and listed in the new Schedule II.

*Sondeurs acoustiques*

15. Résolution A.224(VII) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des sondeurs à écho*.

*Indicateurs de vitesse et de distance*

16. Résolution A.824(19) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des indicateurs de vitesse et de distance*.

*Indicateurs de taux de giration*

17. Résolution A.526(13) de l'OMI, intitulée *Normes de fonctionnement des indicateurs de taux de giration*.

*Livrets sur la manoeuvre de navires*

18. Résolution A.601(15) de l'OMI, intitulée *Présentation et affichage des renseignements sur la manoeuvre à bord des navires*.

17. Dans les passages suivants du même règlement, « remorqueur » est remplacé par « bâtiment remorqueur » :

- a) l'alinéa 15(1)c);
- b) l'alinéa 17(1)d);
- c) l'alinéa 17(2)d);
- d) l'alinéa 23(1)g).

ENTRÉE EN VIGUEUR

18. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2001.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les navires canadiens et les navires étrangers utilisés dans les eaux canadiennes doivent être munis du matériel et de l'équipement de navigation prescrits par le *Règlement sur les appareils et le matériel de navigation* (le règlement).

Le règlement est modifié de manière à en supprimer les renvois à la publication TP 3668 de Transports Canada, intitulée *Normes concernant les appareils et le matériel de navigation*. L'annexe II, qui énumérait auparavant les secteurs d'utilisation du matériel électronique servant à faire le point, est remplacée par une nouvelle annexe II qui renvoie à des normes de rendement internationales admises par l'Organisation maritime internationale (OMI) et adoptées par le Canada.

Le règlement exige, comme auparavant, que les navires de 1 600 tonneaux ou plus qui effectuent des voyages au long cours, des voyages de cabotage de classe I, des voyages de cabotage de classe II ou des voyages en eaux intérieures de classe I soient munis de matériel électronique servant à faire le point. Cependant, pour déterminer quel équipement de positionnement électronique est exigé à bord de leur navire, les propriétaires doivent désormais tenir compte du secteur d'utilisation du navire et choisir les appareils de positionnement électronique qui conviennent le mieux à leur navire parmi les articles d'équipement approuvés par l'OMI et énumérés dans la nouvelle annexe II.

The Regulations are also amended in other areas. Safety Convention vessels operating on voyages as defined by the Safety of Life at Sea (SOLAS) Convention are required to have radar installations operating in the 9 GHz frequency band. The requirement to fit radio direction finding (RDF) equipment for navigational purposes is repealed. Provisions respecting manoeuvring system indicators and appliances that are covered under the *Marine Machinery Regulations* are repealed. Finally, amendments have been made requiring every ship built on or after March 1, 2001 of 1 600 tons or more, every Safety Convention ship and, every ship built on or after March 1, 2001 that is a chemical carrier or gas carrier, to carry manoeuvring information in accordance with IMO Resolution A601(15). Some of the amendments are made to address concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

### **Alternatives**

There are no alternatives to making these amendments to the Regulations.

The requirement to fit electronic position-fixing equipment has not changed, however the old Schedule II of the Regulations contained reference to a number of electronic position-fixing systems that were either obsolete or not used in North America. Mariners are now able to choose the equipment they install from those in the IMO Recommendations listed in the new Schedule II of the Regulations.

Repealing the requirement to carry RDF equipment, and requiring the fitting of 9 GHz radar on Safety Convention ships will give support to Canada's commitment to SOLAS.

### **Benefits and Costs**

The use of performance standards adopted by IMO will allow the marine industry to refer to these, rather than the two separate standards, TP 3668 and the IMO resolutions. There should be no cost to the public.

The changes to equipment carriage requirements give recognition in Canada to international standards currently in place. Canadian registered Safety Convention ships already meet these requirements.

The fitting of a 9 GHz radar will permit ships to locate search and rescue transponders (SARTS) required by the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).

The Regulations will include electronic position-fixing systems approved by IMO. There will be no additional cost to the marine industry, as the changes to the Regulations are to keep pace with current technology.

### **Consultation**

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on September 9, 2000. No comments were received as a result of pre-publication. Minor editorial changes have been made and the coming into force date has been changed to March 1, 2001 rather than on the day on which the Regulations are registered.

Le règlement est modifié également sur d'autres plans, notamment celui qui exige que des navires soumis à la Convention sur la sécurité qui effectuent un voyage au sens de la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS) utilisent leurs installations radar dans la bande 9 GHz. L'exigence d'installer un radiogoniomètre de navigation est supprimée, tout comme le sont les dispositions relatives aux indicateurs et appareils de manoeuvre dont il est déjà question dans le *Règlement sur les machines de navires*. Enfin, tout navire construit le 1<sup>er</sup> mars 2001 ou après cette date de 1 600 tonneaux ou plus, tout navire soumis à la Convention sur la sécurité et tout navire construit le 1<sup>er</sup> mars 2001 ou après cette date qui est un transporteur de produits chimiques ou de gaz, aient à bord l'information de manoeuvre visée dans la Résolution A601(15) de l'OMI. Certaines des modifications visent à dissiper des préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et d'autres sont destinées à simplifier le règlement.

### **Solutions envisagées**

Il n'y a aucune solution de rechange à la solution d'apporter ces modifications au règlement.

L'exigence d'installer du matériel électronique servant à faire le point n'a pas changé, mais l'ancienne annexe II du règlement mentionnait un certain nombre de systèmes de positionnement électronique désuets ou non utilisés en Amérique du Nord. Les marins peuvent désormais choisir leur équipement parmi les articles d'équipement recommandés par l'OMI, tels qu'énumérés dans la nouvelle annexe II du règlement.

Le fait de ne plus exiger le radiogoniomètre de navigation mais, plutôt, le radar en bande 9 GHz à bord des navires soumis à la Convention sur la sécurité va dans le sens de l'engagement du Canada à l'égard de SOLAS.

### **Avantages et coûts**

L'adoption des normes de rendement de l'OMI permettra à l'industrie maritime de s'y reporter au lieu de devoir tenir compte des deux ensembles de normes que sont la publication TP 3668 et les résolutions de l'OMI. Le changement ne devrait représenter aucun coût pour le public.

Les modifications apportées aux exigences relatives à l'équipement de bord se traduisent au Canada par la reconnaissance de normes internationales déjà en place. Les navires canadiens immatriculés qui sont soumis à la Convention internationale sur la sécurité sont déjà conformes à ces exigences.

Le radar de bord utilisé dans la bande 9 GHz permettra aux navires de localiser les transpondeurs de recherche et de sauvetage (SART) qui doivent être utilisés avec le Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM).

Le règlement mentionnera les systèmes électroniques servant à faire le point approuvés par l'OMI. Il n'y aura aucun coût supplémentaire pour l'industrie, car les modifications au règlement visent à rattraper une technologie déjà en place.

### **Consultations**

Ce projet de modifications a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 septembre 2000, mais aucune observation n'a été reçue. Notons que de petites modifications de nature rédactionnelle ont été apportées et que la date d'entrée en vigueur sera le 1<sup>er</sup> mars 2001, et non pas la date d'enregistrement du règlement.

The amendments were originally discussed at the Canadian Marine Advisory Council (CMAC) in May 1987, and more recently at the May and November 2000 CMAC meetings. There has been no dissent expressed.

Amendments regarding position-fixing systems are in pace with current technology, and did not require extensive discussion as the marine community is aware of, and has been using the position-fixing systems listed for a number of years.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations come into force on March 1, 2001.

The majority of amendments to these Regulations will not impact the established compliance mechanism. The amendments that specifically relate to equipment carriage will not require additional monitoring to ensure compliance. Marine Safety inspectors routinely enforce these Regulations during periodic inspections.

Ships with defective navigating equipment may be detained pursuant to section 392 of the *Canada Shipping Act*. Penalties for non-compliance are contained in sections 419 and 667 of the *Canada Shipping Act*, and in section 19 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*.

### **Contact**

John Murray, AMSRA  
Senior Marine Safety Inspector  
Navigation, Radio and Lifesaving Equipment  
Marine Safety Directorate  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 11th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Tel.: (613) 998-0604  
FAX: (613) 954-4916

Les modifications ont été examinées avec le Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) une première fois à sa réunion de mai 1987, puis, récemment, à ses réunions de mai et novembre 2000. Aucune opposition n'a été exprimée.

Les modifications relatives aux systèmes de positionnement électronique sont au diapason de la technologie actuelle et n'ont pas nécessité un débat poussé, car la communauté maritime connaît et utilise depuis plusieurs années les systèmes énumérés dans l'annexe du règlement.

### **Respect et exécution**

Ce règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2001.

La majeure partie des modifications au règlement n'auront aucune incidence au point de vue du mécanisme de conformité. Les modifications qui portent expressément sur l'équipement de bord exigé ne nécessiteront aucune surveillance supplémentaire de la conformité. Les inspecteurs de la Direction générale de la sécurité maritime font déjà respecter le règlement dans le cadre de leurs inspections périodiques.

Les navires non munis de l'équipement de navigation prescrit sont exposés à la rétention en vertu de l'article 392 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Les sanctions prévues en cas de non-conformité sont décrites aux articles 419 et 667 de cette loi et à l'article 19 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*.

### **Personne-ressource**

John Murray, AMSRA  
Inspecteur principal de la Sécurité maritime  
Équipement de navigation, de radiocommunication  
et de sauvetage  
Direction générale de la sécurité maritime  
Transports Canada  
Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Tél. : (613) 998-0604  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-4916

## Registration

SOR/2001-84 15 February, 2001

## PILOTAGE ACT

**Laurentian Pilotage Tariff Regulations**

P.C. 2001-251 15 February, 2001

Whereas the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 16, 2000, a copy of the proposed *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations;

And whereas four notices of objection to the proposed Regulations were filed with the Canadian Transportation Agency pursuant to subsection 34(2)<sup>b</sup> of the *Pilotage Act*, and the Agency will make an investigation of the proposed charges in order to make its recommendation to the Laurentian Pilotage Authority pursuant to subsection 35(1)<sup>c</sup> of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*, hereby approves the annexed *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, made on December 22, 2000, by the Laurentian Pilotage Authority.

**LAURENTIAN PILOTAGE  
TARIFF REGULATIONS**

## INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Authority” means the Laurentian Pilotage Authority. (*Administration*)

“berth” means a wharf, pier, anchorage or mooring buoy, and includes a berthed ship or a ship at anchor. (*poste*)

“breadth”, in respect of a ship, means the maximum distance, in metres and centimetres, between the outside edges of the shell platings of the ship. (*largeur*)

“Corporation” means a body corporate with which the Authority contracts pursuant to subsection 15(2) of the *Pilotage Act* for the services of licensed pilots in District No. 2. (*Corporation*)

“dead ship” means a self-propelled ship that, because of a mechanical breakdown or other cause related to the operation of the ship, is under tow, but does not include a ship warped from one berth to another by means of mooring lines attached to a wharf, the shore or a mooring buoy, or a ship stopped on account of ice. (*navire mort*)

“deck watch officer” means a person who has the immediate charge of the navigation and safety of a ship, but does not include a pilot. (*officier de quart à la passerelle*)

“depth”, in respect of a ship, means the vertical distance, in metres and centimetres, at amidships from the top of the keel plate to the uppermost continuous deck that extends fore and aft and

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 251(2)

<sup>c</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 151

## Enregistrement

DORS/2001-84 15 février 2001

## LOI SUR LE PILOTAGE

**Règlement sur les tarifs de pilotage des  
Laurentides**

C.P. 2001-251 15 février 2001

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage des Laurentides a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 16 septembre 2000, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, conforme en substance au texte ci-après;

Attendu que quatre avis d'opposition au projet de règlement ont été déposés auprès de l'Office des transports du Canada conformément au paragraphe 34(2)<sup>b</sup> de la *Loi sur le pilotage* et que celui-ci fera enquête sur les droits proposés afin de faire des recommandations à ce sujet à l'Administration de pilotage des Laurentides conformément au paragraphe 35(1)<sup>c</sup> de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après, pris le 22 décembre 2000, par l'Administration de pilotage des Laurentides.

**RÈGLEMENT SUR LES TARIFS  
DE PILOTAGE DES LAURENTIDES**

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Administration » L'Administration de pilotage des Laurentides. (*Authority*)

« circonscription » Circonscription n° 1, circonscription n° 1-1 ou circonscription n° 2. (*district*)

« circonscription n° 1 » Les eaux situées entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent par 71°08' de longitude O. (*District No. 1*)

« circonscription n° 1-1 » Les eaux situées entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée d'est en ouest en travers du fleuve Saint-Laurent à l'extrémité nord de l'île Sainte-Thérèse. (*District No. 1-1*)

« circonscription n° 2 » Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent par 71°20' de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 121° (vrais) à un point situé par 48°20'48" de latitude N. et 69°23'24" de longitude O., y compris la rivière Saguenay. (*District No. 2*)

« Corporation » S'entend d'une personne morale avec laquelle l'Administration conclut un contrat de louage de services en vertu du paragraphe 15(2) de la *Loi sur le pilotage* pour les

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10, par. 251(2)

<sup>c</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 151

- to the sides of the ship. For the purposes of this definition, a tonnage opening, engine space or a step in the deck is not regarded as interrupting the continuity of the deck. (*creux*)
- “District” means District No. 1, District No. 1-1 or District No. 2. (*circonscription*)
- “District No. 1” means all waters between the northern entrance to Saint-Lambert Lock and a line running across the St. Lawrence River at longitude 71°08' W. (*circonscription n° 1*)
- “District No. 1-1” means all waters between the northern entrance to Saint-Lambert Lock and a line running from east to west across the St. Lawrence River at the northernmost tip of Sainte-Thérèse Island. (*circonscription n° 1-1*)
- “District No. 2” means all waters between a line running across the St. Lawrence River at longitude 71°20' W and a line running across the St. Lawrence River bearing 121° (True) at latitude 48°20'48" N and longitude 69°23'24" W, including the Saguenay River. (*circonscription n° 2*)
- “draught” means the greatest depth of the submerged part of a ship, in metres and centimetres, at the time pilotage services are performed. (*tirant d'eau*)
- “length”, in respect of a ship, means the distance, in metres and centimetres, from the foremost to the aftermost point of the hull of a ship, excluding the bowsprit. (*longueur*)
- “movage” means the piloting of a ship within the geographical limits of a harbour set out in Schedule 1, whether the ship is moved from one berth to another or is returned to the same berth, but does not include
- the manoeuvring of a ship that is leaving the wait wall at Saint-Lambert Lock to enter the lock or is leaving the lock, unless a pilot boards the ship for the purpose of carrying out the manoeuvre; or
  - the warping of a ship from one berth to another solely by means of mooring lines attached to a wharf, the shore or a mooring buoy, unless the services of a pilot are used at the request of the owner, master or agent of the ship. (*déplacement*)
- “pilot boarding station” means a place where a pilot embarks or disembarks from a ship at Les Escoumins, Port Alfred, Chicoutimi, Québec, Trois-Rivières, Sorel-Tracy, Lanoraie or Montréal. (*station d'embarquement de pilotes*)
- “tariff length”, in respect of a ship, means the lesser of
- the length, and
  - the breadth multiplied by 7.5. (*longueur tarifaire*)
- “time factor” means the result obtained by multiplying the draught of a ship by the number of hours, or parts of an hour, during which the ship is underway under the conduct of a pilot, but does not include any period during which charges are payable pursuant to items 6 or 10 of Schedules 2 or 3. (*facteur temps*)
- “trip” means the piloting of a ship from one point to another within the region of the Authority, but does not include a movage, a docking or an undocking. (*voyage*)
- “unit”, in respect of a ship, means the result obtained by multiplying the tariff length of the ship by its breadth and depth, dividing by 850 and rounding to the nearest hundredth. (*unité*)
- services de pilotes brevetés dans la circonscription n° 2. (*Corporation*)
- « creux » À l'égard d'un navire, la distance verticale, exprimée en mètres et en centimètres, mesurée au milieu du navire, à partir du dessus de la tôle de quille jusqu'au point continu le plus élevé qui s'étend de l'avant à l'arrière et d'un bord à l'autre du navire, la continuité du pont n'étant pas, pour l'application de la présente définition, considérée comme interrompue par la présence d'ouvertures de tonnage, d'espaces machines ou d'un décrochement. (*depth*)
- « déplacement » Le pilotage d'un navire dans les limites géographiques d'un port visé à l'annexe 1, que le navire soit déplacé d'un poste à un autre ou ramené au même poste. Sont exclus :
- la manoeuvre d'un navire qui quitte le mur d'attente de l'écluse de Saint-Lambert pour entrer dans l'écluse ou qui quitte l'écluse, sauf lorsqu'un pilote monte à bord pour effectuer la manoeuvre;
  - le halage d'un navire d'un poste à un autre uniquement à l'aide d'amarres capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d'amarrage, sauf si, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent du navire, les services d'un pilote sont utilisés. (*movage*)
- « facteur temps » Le produit du tirant d'eau d'un navire par le nombre d'heures ou de fractions d'heure pendant lesquelles le navire fait route sous la conduite d'un pilote, à l'exclusion des périodes durant lesquelles les droits visés aux articles 6 ou 10 des annexes 2 ou 3 sont exigibles. (*time factor*)
- « largeur » À l'égard d'un navire, la distance maximale, exprimée en mètres et en centimètres, entre les faces externes des bordés extérieurs du navire. (*breadth*)
- « longueur » À l'égard d'un navire, la distance, exprimée en mètres et en centimètres, entre l'extrémité avant et l'extrémité arrière du navire, à l'exclusion du beaupré. (*length*)
- « longueur tarifaire » À l'égard d'un navire, la plus courte des dimensions suivantes :
- la longueur;
  - la largeur multipliée par 7,5. (*tariff length*)
- « navire mort » Navire automoteur qui est à la remorque en raison d'un bris mécanique ou pour toute autre cause liée à son fonctionnement, à l'exclusion d'un navire halé d'un poste à un autre à l'aide d'amarres capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d'amarrage et d'un navire immobilisé dans les glaces. (*dead ship*)
- « officier de quart à la passerelle » Toute personne, sauf un pilote, directement responsable de la navigation et de la sécurité d'un navire. (*deck watch officer*)
- « poste » Quai, jetée, mouillage ou bouée d'amarrage. Est assimilé à un poste le navire amarré ou au mouillage. (*berth*)
- « station d'embarquement de pilotes » S'entend des lieux où se fait l'embarquement ou le débarquement des pilotes, lesquels lieux sont situés aux Escoumins, à Port Alfred, à Chicoutimi, à Québec, à Trois-Rivières, à Sorel-Tracy, à Lanoraie ou à Montréal. (*pilot boarding station*)
- « tirant d'eau » La profondeur maximale, exprimée en mètres et en centimètres, de la partie immergée du navire au moment de la prestation des services de pilotage. (*draught*)
- « unité » À l'égard d'un navire, le résultat, arrondi au centième près, obtenu en divisant par 850 le produit de la longueur tarifaire par la largeur et par le creux. (*unit*)
- « voyage » Le pilotage d'un navire d'un point à un autre à l'intérieur de la région de l'Administration. Sont exclus l'accostage, l'appareillage ou le déplacement d'un navire. (*trip*)

## PILOTAGE CHARGES GENERALLY

*Pilotages Charges for the Years 2001 and 2002*

2. (1) A pilotage charge payable to the Authority for a pilotage service set out in column 1 of Schedule 2 or 3 that is performed in the year 2001 or 2002, respectively, in the District set out in column 2 of the Schedule, is calculated based on the information provided on the pilotage service form under subsection 7(1) and is equal to the sum of the following:

- (a) the basic charge set out in column 3,
- (b) the charge per unit set out in column 4,
- (c) the charge per time factor set out in column 5, and
- (d) the number of chargeable hours of service multiplied by the charge per hour or part of an hour set out in column 6.

(2) The pilotage charge is subject to the minimum charge set out in column 7 of Schedule 2 or 3 and the maximum charge in column 8.

(3) Subject to subsection (4) and section 4, a pilotage charge is multiplied by the number of pilots used in performing the pilotage service.

(4) The pilotage charge is determined on the basis of the services of only one pilot in respect of the following pilotage services:

- (a) the pilotage of a ship that is likely to be underway for more than 11 consecutive hours in District No. 2;
- (b) an anchoring;
- (c) a movage; and
- (d) a docking and an undocking.

3. A pilotage charge is adjusted in accordance with subsection 7(4) if there is a discrepancy between the information provided on a pilotage service form and the information contained in the documents listed in that subsection.

PILOTAGE CHARGES FOR TOWING  
AND PUSHING OPERATIONS

4. (1) If a single tug tows or pushes one or more unmanned barges, scows or ships, pilotage charges are payable and are determined

- (a) in respect of the tug, on the basis of the units of the tug; and
- (b) in respect of each barge, scow and ship being towed or pushed, on the basis of the units of each barge, scow and ship.

(2) If more than one tug is used to tow or push one or more unmanned barges, scows or ships, pilotage charges are payable and are determined

- (a) in respect of the lead tug, on the basis of the units of that tug multiplied by the number of pilots on that tug;
- (b) in respect of each assisting tug, on the basis of their units; and
- (c) in respect of each barge, scow and ship being towed or pushed, on the basis of their units multiplied by the number of pilots on board each of them.

## DROITS DE PILOTAGE EN GÉNÉRAL

*Droits de pilotage pour les années 2001 et 2002*

2. (1) Les droits de pilotage payables à l'Administration pour un service de pilotage mentionné à la colonne 1 des annexes 2 ou 3, qui est rendu au cours des années 2001 ou 2002, respectivement, dans les circonscriptions indiquées à la colonne 2, sont calculés en fonction des renseignements indiqués sur la fiche de pilotage en vertu du paragraphe 7(1) et correspondent à la somme des éléments suivants :

- a) le droit forfaitaire prévu à la colonne 3;
- b) le droit par unité prévu à la colonne 4;
- c) le droit par facteur temps prévu à la colonne 5;
- d) le nombre d'heures facturables pour un service multiplié par le droit par heure ou fraction d'heure prévu à la colonne 6.

(2) Les droits de pilotage ne peuvent être ni inférieurs au droit minimum prévu à la colonne 7 ni supérieurs au droit maximum prévu à la colonne 8 des annexes 2 ou 3.

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 4, les droits de pilotage sont multipliés par le nombre de pilotes affectés au pilotage d'un navire.

(4) Les droits de pilotage sont calculés en fonction des services rendus par un seul pilote dans les cas suivants :

- a) le pilotage d'un navire qui fera probablement route pendant plus de onze heures consécutives dans la circonscription n° 2;
- b) un mouillage;
- c) un déplacement;
- d) un accostage ou un appareillage.

3. Les droits de pilotage sont rajustés conformément au paragraphe 7(4) en cas de divergence entre les renseignements indiqués sur la fiche de pilotage et ceux qui figurent dans les documents énumérés à ce paragraphe.

DROITS DE PILOTAGE – OPÉRATIONS DE  
REMORQUAGE ET DE POUSSAGE

4. (1) Les droits de pilotage exigibles dans le cas où un seul remorqueur tire ou pousse des bâtiments – barges, gabares ou navires – sans équipage sont calculés à la fois :

- a) pour le remorqueur, en fonction de ses unités;
- b) pour chacun des bâtiments tirés ou poussés, en fonction de ses unités.

(2) Les droits de pilotage exigibles dans le cas où plus d'un remorqueur tire ou pousse des bâtiments – barges, gabares ou navires – sans équipage sont calculés à la fois :

- a) pour le remorqueur de tête, en fonction de ses unités, qui sont multipliées par le nombre de pilotes affectés à ce remorqueur;
- b) pour chacun des remorqueurs auxiliaires, en fonction de ses unités;
- c) pour chacun des bâtiments tirés ou poussés, en fonction de ses unités, qui sont multipliées par le nombre de pilotes affectés à ce bâtiment.

PILOTAGE CHARGES FOR TRAVEL  
AND OTHER EXPENSES

**5.** If a pilot is required to embark or disembark a ship at a place other than a pilot boarding station, travel and other expenses reasonably incurred by the pilot are payable as a pilotage charge.

PILOTAGE CHARGES FOR THE USE OF PILOT BOATS

**6.** (1) If a pilot boat that is owned by the Authority is used to embark or disembark a pilot at a pilot boarding station, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service is payable.

(2) If a boat is hired by the Authority to serve as a pilot boat for embarking or disembarking a pilot, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service, including the cost of hiring the pilot boat, is payable.

PILOTAGE SERVICE FORM

**7.** (1) With the assistance of the master or the deck watch officer of the ship, the pilot must complete the pilotage service form provided by the Authority.

(2) The master or deck watch officer must sign the completed form, after which the form must not be altered.

(3) The pilot must then sign the pilotage service form in the presence of the master or deck watch officer and deliver it to the Authority as soon as possible.

(4) If a discrepancy occurs between the information provided on the pilotage service form and the information contained in the following documents, the particulars of a ship are those contained, in order of priority, in

- (a) the official papers of the ship;
- (b) the *Register of Ships* published by Lloyd's Register of Shipping; or
- (c) a publication by any classification society other than Lloyd's Register of Shipping.

TRIP RULES

**8.** (1) Subject to subsection (3), a trip begins from the time that a ship is underway and one of the following events occurs:

- (a) the ship enters the region of the Authority after the pilot has embarked;
- (b) the ship leaves a berth in a port or leaves a place within the region of the Authority after the pilot has embarked at the port or place, except if the ship is in transit and there is a change of pilot at Trois-Rivières;
- (c) a pilot embarks to replace a pilot who has performed a voyage;
- (d) a pilot embarks to replace a pilot who has performed an undocking as a result of a request by a master, owner or agent of the ship for a pilot designated by the Corporation to perform an undocking;
- (e) the ship leaves a wharf or pier to which it was secured in a harbour, or another ship to which it was secured, after the pilot referred to in paragraph (a) or (b) has embarked; or
- (f) a trial trip ends.

DROITS DE PILOTAGE – FRAIS DE  
DÉPLACEMENT ET AUTRES EXPOSÉS

**5.** Les frais de déplacement et autres exposés raisonnables engagés par le pilote qui doit monter à bord d'un navire ou en débarquer ailleurs qu'à une station d'embarquement de pilotes sont exigibles à titre de droits de pilotage.

DROITS DE PILOTAGE – USAGE D'UN BATEAU-PILOTE

**6.** (1) Si un bateau-pilote appartenant à l'Administration sert à l'embarquement ou au débarquement d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes, des droits de pilotage correspondant aux frais engagés par l'Administration pour la prestation du service sont exigibles.

(2) Si un bateau est loué par l'Administration comme bateau-pilote pour servir à l'embarquement ou au débarquement d'un pilote, des droits de pilotage correspondant aux frais engagés par l'Administration pour la prestation du service, y compris les frais de location du bateau, sont exigibles.

FICHE DE PILOTAGE

**7.** (1) Le pilote remplit, avec l'aide du capitaine ou de l'officier de quart à la passerelle du navire, la fiche de pilotage fournie par l'Administration.

(2) Le capitaine ou l'officier de quart à la passerelle signe la fiche de pilotage remplie qui, dès ce moment, ne peut être modifiée.

(3) Le pilote signe alors la fiche de pilotage en présence du capitaine ou de l'officier de quart à la passerelle et la remet le plus tôt possible à l'Administration.

(4) En cas de divergence entre les renseignements indiqués sur la fiche de pilotage et ceux qui figurent dans les documents suivants, les détails concernant le navire sont ceux qui se trouvent dans ces documents, selon l'ordre de priorité qui suit :

- a) les documents officiels du navire;
- b) le document intitulé *Register of Ships* publié par la Lloyd's Register of Shipping;
- c) une publication d'une société de classification autre que celle de la Lloyd's Register of Shipping.

RÈGLES CONCERNANT LES VOYAGES

**8.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), un voyage commence dès que le navire fait route et, selon le cas :

- a) qu'il entre dans la région de l'Administration après que le pilote est monté à bord;
- b) qu'il quitte un poste dans un port ou un endroit situé dans la région de l'Administration après que le pilote est monté à bord dans ce port ou à cet endroit, sauf à Trois-Rivières s'il y a un changement de pilote et que le navire est en transit;
- c) qu'un pilote monte à bord pour remplacer celui qui vient d'exécuter un déplacement;
- d) qu'un pilote monte à bord pour remplacer celui qui vient d'exécuter un appareillage pour lequel le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire a demandé les services d'un pilote désigné par la Corporation;
- e) qu'il quitte un quai ou une jetée auquel il était amarré, après que le pilote visé aux alinéas a) ou b) est monté à bord;
- f) qu'il a terminé un voyage d'essai.

(2) Subject to subsection (3), a trip ends when one of the following events occurs:

- (a) the ship enters Saint-Lambert Lock;
- (b) the ship leaves the region of the Authority;
- (c) the pilot referred to in paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) leaves the ship, except if the ship is in transit and there is a change of pilot at Trois-Rivières;
- (d) a pilot embarks a ship to perform a docking as a result of a request by a master, owner or agent of the ship for a pilot designated by the Corporation to perform the docking;
- (e) the ship is secured at a wharf or pier in a harbour, unless the ship is secured at the wait wall at Saint-Lambert Lock;
- (f) the ship is secured to another ship;
- (g) the ship is anchored or is unable to move on account of ice while waiting for a berth within the limits of a harbour if the ship is later moved within the limits of the same harbour; or
- (h) a trial trip begins.

(3) A change of pilots at Trois-Rivières, or the anchoring or securing of the ship, on the pilot's advice, at a wharf or pier at Trois-Rivières owing to navigational restrictions, does not have the effect of beginning or ending a trip.

#### DETENTION RULES

**9.** For the purposes of determining if a pilotage charge for the detention of a pilot, as described in item 6 of Schedule 2 or 3, is payable, a pilot is detained if

- (a) the pilot is waiting at a pilot boarding station because of a mechanical breakdown or another reason related to the operation of the ship; or
- (b) the pilot is on board a ship that is
  - (i) at anchorage, at a wharf or at a pier,
  - (ii) unable to move on account of ice or for any other reason,
  - (iii) compelled to remain stopped as a result of a mechanical breakdown, or
  - (iv) waiting for a berth at the end of a trip.

#### REPEAL

**10. The *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>1</sup> are repealed.**

#### COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### SCHEDULE 1 (Section 1)

##### HARBOURS AND THEIR GEOGRAPHIC LIMITS

**1.** For the purposes of the definition of "movage" in section 1 of these Regulations, the harbours and their geographical limits are as follows:

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un voyage se termine dès que, selon le cas :

- a) le navire entre dans l'écluse de Saint-Lambert;
- b) le navire quitte la région de l'Administration;
- c) le pilote visé aux alinéas (1)a), b), c) ou d) quitte le navire, sauf à Trois-Rivières s'il y a un changement de pilote et que le navire est en transit;
- d) un pilote monte à bord pour effectuer un accostage pour lequel le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire a demandé les services d'un pilote désigné par la Corporation;
- e) le navire est amarré à un quai ou à une jetée dans un port, sauf s'il est amarré au mur d'attente de l'écluse de Saint-Lambert;
- f) le navire est amarré à un autre navire;
- g) le navire est au mouillage ou est immobilisé dans les glaces dans l'attente d'un poste dans les limites d'un port, s'il est par la suite déplacé dans ces limites;
- h) commence un voyage d'essai.

(3) Le changement de pilote à Trois-Rivières ou le mouillage ou l'amarrage d'un navire à un quai ou à une jetée à Trois-Rivières, effectués sur l'avis du pilote en raison de restrictions à la navigation, ne constituent pas le commencement ou la fin d'un voyage.

#### RÈGLES CONCERNANT LA PROLONGATION DU SÉJOUR D'UN PILOTE

**9.** Le séjour d'un pilote affecté à un navire est prolongé, pour l'application de l'article 6 des annexes 2 ou 3, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le pilote est en attente à une station d'embarquement de pilotes en raison d'un bris mécanique du navire ou pour toute autre cause liée à son fonctionnement;
- b) le pilote est à bord d'un navire qui est, selon le cas :
  - (i) au mouillage, à un quai ou à une jetée,
  - (ii) immobilisé dans les glaces ou pour toute autre raison,
  - (iii) immobilisé à la suite d'un bris mécanique,
  - (iv) en attente d'un poste à la fin d'un voyage.

#### ABROGATION

**10. Le *Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### ANNEXE 1 (article 1)

##### LIMITES GÉOGRAPHIQUES DES PORTS

**1.** Les ports visés à la définition de « déplacement », à l'article 1 du présent règlement, ainsi que leurs limites géographiques respectives, sont les suivants :

<sup>1</sup> SOR/95-523

<sup>1</sup> DORS/95-523

**(a) Bécancour**

All waters located within the following boundaries: latitude 46°24'01" N and longitude 72°22'46" W; latitude 46°24'18" N and longitude 72°23'51" W; latitude 46°25'04" N and longitude 72°22'29" W; and latitude 46°24'07" N and longitude 72°22'27" W;

**(b) Chicoutimi**

All waters located westerly of a line bearing 011° (true) and running across the Saguenay River at latitude 48°22'59" N, longitude 70°45'00" W;

**(c) Contrecoeur**

All waters located within the following boundaries: latitude 45°49'36" N and longitude 73°17'16" W; latitude 45°49'48" N and longitude 73°17'34" W; latitude 45°50'30" N and longitude 73°16'45" W; and latitude 45°50'18" N and longitude 73°16'27" W;

**(d) Gros-Cacouna**

All waters located within the following boundaries: latitude 47°52'28" N and longitude 69°32'58" W; latitude 47°53'16" N and longitude 69°35'42" W; latitude 47°59'42" N and longitude 69°31'58" W; and latitude 47°57'32" N and longitude 69°27'06" W;

**(e) La Baie**

All waters located westerly of a line bearing 315° (true) running across the Saguenay River at latitude 48°20'58" N, longitude 70°42'06" W;

**(f) Montréal**

All waters between the northern entrance to Saint-Lambert Lock and a line running east and west across the St. Lawrence River at the northernmost tip of Sainte-Thérèse Island;

**(g) Pointe-au-Pic**

All waters located within the following boundaries: latitude 47°40'36" N and longitude 70°03'45" W; latitude 47°40'00" N and longitude 70°02'36" W; latitude 47°35'00" N and longitude 70°08'17" W; and latitude 47°35'56" N and longitude 70°10'06" W;

**(h) Québec**

All waters located between a line running across the St. Lawrence River bearing 345° (true) at latitude 46°43'40" N, longitude 71°20'08" W and a line running across the St. Lawrence River bearing 350° (true) at latitude 46°49'42" N, longitude 71°07'48" W;

**(i) Rivière-du-Loup**

All waters located within the following boundaries: latitude 47°46'02" N and longitude 69°36'40" W; latitude 47°46'48" N and longitude 69°39'25" W; latitude 47°52'16" N and longitude 69°35'42" W, and latitude 47°52'28" N and longitude 69°32'58" W;

**(j) Sorel-Tracy**

All waters located between a line running across the St. Lawrence River bearing 285° (true) at latitude 45°08'00" N, longitude 73°11'30" W and a line running across the St. Lawrence River bearing 317° (true) at latitude 46°06'55" N, longitude 72°57'09" W; and

**(a) Bécancour**

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 46°24'01" de latitude N. et 72°22'46" de longitude O.; 46°24'18" de latitude N. et 72°23'51" de longitude O.; 46°25'04" de latitude N. et 72°22'29" de longitude O.; 46°24'07" de latitude N. et 72°22'27" de longitude O.;

**(b) Chicoutimi**

Les eaux situées à l'ouest d'une ligne tirée en travers de la rivière Saguenay sur un relèvement de 011° (vrais) à un point situé par 48°22'59" de latitude N. et 70°45'00" de longitude O.;

**(c) Contrecoeur**

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 45°49'36" de latitude N. et 73°17'16" de longitude O.; 45°49'48" de latitude N. et 73°17'34" de longitude O.; 45°50'30" de latitude N. et 73°16'45" de longitude O.; 45°50'18" de latitude N. et 73°16'27" de longitude O.;

**(d) Gros-Cacouna**

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 47°52'28" de latitude N. et 69°32'58" de longitude O.; 47°53'16" de latitude N. et 69°35'42" de longitude O.; 47°59'42" de latitude N. et 69°31'58" de longitude O.; 47°57'32" de latitude N. et 69°27'06" de longitude O.;

**(e) La Baie**

Les eaux situées à l'ouest d'une ligne tirée en travers de la rivière Saguenay sur un relèvement de 315° (vrais) à un point situé par 48°20'58" de latitude N. et 70°42'06" de longitude O.;

**(f) Montréal**

Les eaux situées entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée d'est en ouest en travers du fleuve Saint-Laurent à l'extrémité nord de l'île Sainte-Thérèse;

**(g) Pointe-au-Pic**

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 47°40'36" de latitude N. et 70°03'45" de longitude O.; 47°40'00" de latitude N. et 70°02'36" de longitude O.; 47°35'00" de latitude N. et 70°08'17" de longitude O.; 47°35'56" de latitude N. et 70°10'06" de longitude O.;

**(h) Québec**

Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 345° (vrais) à un point situé par 46°43'40" de latitude N. et 71°20'08" de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 350° (vrais) à un point situé par 46°49'42" de latitude N. et 71°07'48" de longitude O.;

**(i) Rivière-du-Loup**

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 47°46'02" de latitude N. et 69°36'40" de longitude O.; 47°46'48" de latitude N. et 69°39'25" de longitude O.; 47°52'16" de latitude N. et 69°35'42" de longitude O.; 47°52'28" de latitude N. et 69°32'58" de longitude O.;

**(j) Sorel-Tracy**

Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 285° (vrais) à un point situé par 45°08'00" de latitude N. et 73°11'30" de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 317° (vrais) à un point situé par 46°06'55" de latitude N. et 72°57'09" de longitude O.;

**(k) Trois-Rivières**

All waters located between a line running across the St. Lawrence River bearing 333° (true) at latitude 46°17'06" N, longitude 72°35'06" W and a line running across the St. Lawrence River bearing 352° (true) at latitude 46°22'35" N, longitude 72°26'21" W.

**k) Trois-Rivières**

Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 333° (vrais) à un point situé par 46°17'06" de latitude N. et 72°35'06" de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 352° (vrais) à un point situé par 46°22'35" de latitude N. et 72°26'21" de longitude O.

**SCHEDULE 2**  
*(Sections 1, 2 and 9)*

**PILOTAGE CHARGES FOR THE YEAR 2001**

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1 2	n/a n/a	27.53 17.43	13.56 10.02	n/a n/a	704.39 582.48	n/a n/a
2.	Movage	1, 1-1 or 2	316.93	10.43	n/a	n/a	704.39	n/a
3.	Anchorage during a trip or a movage	1, 1-1 or 2	245.06	2.63	n/a	n/a	n/a	n/a
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1 or 2	187.56	1.94	n/a	n/a	n/a	364.70
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	316.93	7.17	n/a	n/a	582.48	n/a
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1, 1-1 or 2	n/a	n/a	n/a	0.00 for first half hour, 73.09 for first hour, including the first half hour, and 73.09 for each subsequent hour	n/a	877.03 per 24-hour period
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1, 1-1 or 2	316.93	10.43	n/a	n/a	n/a	n/a
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charge set out in items 1 to 7	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1, 1-1 or 2	281.11	n/a	n/a	0.00 for the first hour, 146.18 for the second hour including the first hour, and 73.09 for each subsequent hour <sup>1</sup>	n/a	877.03 per 24-hour period
10.	A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced	1, 1-1 or 2	n/a	n/a	n/a	73.09	n/a	877.03 per 24-hour period
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by sections 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1, 1-1 or 2	1,635.94	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested or the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation

SCHEDULE 3  
(Sections 1, 2 and 9)

PILOTAGE CHARGES FOR THE YEAR 2002

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	n/a	28.66	14.12	n/a	733.27	n/a
		2	n/a	18.14	10.43	n/a	606.36	n/a
2.	Movage	1, 1-1 or 2	329.92	10.86	n/a	n/a	733.27	n/a
3.	Anchorage during a trip or a movage	1, 1-1 or 2	255.11	2.74	n/a	n/a	n/a	n/a
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1 or 2	195.25	2.02	n/a	n/a	n/a	379.65
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	329.92	7.46	n/a	n/a	606.36	n/a
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1, 1-1 or 2	n/a	n/a	n/a	0.00 for first half hour, 76.09 for first hour, including the first half hour, and 76.09 for each subsequent hour	n/a	912.99 per 24-hour period
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1, 1-1 or 2	329.92	10.86	n/a	n/a	n/a	n/a
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charge set out in items 1 to 7	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1, 1-1 or 2	292.64	n/a	n/a	0.00 for the first hour, 152.18 for the second hour including the first hour, and 76.09 for each subsequent hour <sup>1</sup>	n/a	912.99 per 24 hour period
10.	A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced	1, 1-1 or 2	n/a	n/a	n/a	76.09	n/a	912.99 per 24-hour period
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by sections 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1, 1-1 or 2	1,703.01	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested or the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation

ANNEXE 2  
(articles 1,2 et 9)

DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2001

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	27,53	13,56	S/O	704,39	S/O
		2	S/O	17,43	10,02	S/O	582,48	S/O
2.	Déplacement	1, 1-1 ou 2	316,93	10,43	S/O	S/O	704,39	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1, 1-1 ou 2	245,06	2,63	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1 ou 2	187,56	1,94	S/O	S/O	S/O	364,70

## ANNEXE 2 (suite)

## DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2001 (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	316,93	7,17	S/O	S/O	582,48	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1, 1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 73,09 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 73,09 pour chaque heure suivante	S/O	877,03 par période de 24 heures
7.	Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas	1, 1-1 ou 2	316,93	10,43	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1, 1-1 ou 2	281,11	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 146,18 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 73,09 <sup>1</sup> pour chaque heure suivante	S/O	877,03 par période de 24 heures
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1, 1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	73,09	S/O	877,03 par période de 24 heures
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1, 1-1 ou 2	1 635,94	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

<sup>1</sup> Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée

ANNEXE 3  
(articles 1, 2 et 9)

## DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2002

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	28,66	14,12	S/O	733,27	S/O
		2	S/O	18,14	10,43	S/O	606,36	S/O
2.	Déplacement	1, 1-1 ou 2	329,92	10,86	S/O	S/O	733,27	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1, 1-1 ou 2	255,11	2,74	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1 ou 2	195,25	2,02	S/O	S/O	S/O	379,65

## ANNEXE 3 (suite)

## DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2002 (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	329,92	7,46	S/O	S/O	606,36	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1, 1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 76,09 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 76,09 pour chaque heure suivante	S/O	912,99 par période de 24 heures
7.	Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas	1, 1-1 ou 2	329,92	10,86	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1, 1-1 ou 2	292,64	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 152,18 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 76,09 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	912,99 par période de 24 heures
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1, 1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	76,09	S/O	912,99 par période de 24 heures
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1, 1-1 ou 2	1 703,01	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

<sup>1</sup> Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N, longitude 64 degrees 19 minutes 06 seconds W. The Authority also prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

This new tariff constitutes the first comprehensive revision since the Canadian Transport Commission decision of April 4, 1986 (WTC 3-86) and reflects the results of negotiations with

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest. De plus, l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses activités.

Cette nouvelle modification, qui est la première révision complète des tarifs depuis la décision du 4 avril 1986 (WTC 3-86) de la Commission canadienne des transports, est le

various groups of entrepreneur pilots over the years. Some charges have also been abolished, i.e. trial trips, while others have been consolidated, i.e. provisions relating to detention charges in transit, on board ship and on shore have been consolidated into a single provision.

The Regulations do two things.

First, the Regulations redistribute various pilotage charges without effecting the overall revenues collected under the existing Regulations. The redistribution is effected by abolishing or modifying existing charges, and by creating new charges. Examples of the abolition, modification and creation of charges are as follows:

- double pilotage charges will no longer be applicable in the case of anchorings, movages and dockings even though two (2) pilots may be on board a ship;
- the tug and tow tariff structure has been revised, and will consequently decrease the charges for towing operations;
- the Sorel-Tracy Harbour limits have been enlarged, thereby eliminating trip charges and replacing them with the less expensive movage charge;
- a new docking charge applies at the end of a trip without requiring a change of pilot, which reflects the additional skill and experience involved in docking manoeuvres as opposed to routine manoeuvres while transiting the river.

Second, an increase is applied to the redistributed charges. The increase is 4.2% in 2001 and 4.1% in 2002 as reflected in Schedules 2 and 3, respectively, and takes into account loan repayments, the costs arising from pilotage contract negotiations and the projected rate of inflation. These tariff increases are consistent with the Authority's revised corporate plan objectives and will provide the Authority with the means to maintain its financial self-sufficiency.

#### **Alternatives**

Costs have been reduced where feasible and kept to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in operating costs are not an alternative since this would reduce the quality of service provided by the Authority.

#### **Benefits and Costs**

The tariff increase for the year 2001 will generate additional revenue estimated to be in the order of \$1,631,000 and \$1,668,000 for the year 2002. This represents an increase in the pilotage charges of approximately \$222 per trip for the year 2001 and \$226 per trip for the year 2002 for a ship transiting the St. Lawrence River between the pilot boarding stations at Les Escoumins and Montreal, i.e. 262 n. miles.

The redistribution of pilotage charges and subsequent tariff increases are necessary to meet anticipated costs over each year. This initiative will ensure the continued efficiency of the pilotage service and the Authority's capability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

fruit des diverses négociations menées au fil des années avec les groupes de pilotes entrepreneurs. De plus, certains droits ont été éliminés, tels les voyages d'essai alors que d'autres ont été combinés en un seul article, tels les droits de retenue en transit, et les droits pour la prolongation du séjour d'un pilote à bord d'un navire et sur terre.

Le règlement comportent deux volets.

Premièrement, il prévoit une nouvelle répartition des divers droits de pilotage qui n'ont pas d'effets sur le niveau des recettes perçues en vertu du présent règlement. La répartition consiste en l'abolition ou la modification des droits de pilotage actuels et en la création de nouveaux droits. Voici des exemples de la répartition:

- des doubles droits de pilotage ne seront plus imposés dans les cas de mouillages, de déplacements et d'accostages et ce, même si deux (2) pilotes peuvent être affectés à un navire;
- la tarification des remorqueurs a été révisée ce qui aura pour effet de diminuer les droits applicables aux opérations de remorquage;
- les limites du port de Sorel-Tracy ont été agrandies, ce qui éliminera le droit applicable aux voyages et le remplacera par un droit moins élevé s'appliquant aux déplacements au port;
- un droit d'accostage à la fin d'un voyage, sans relève de pilote, a été instauré afin de tenir compte des manoeuvres d'accostage qui nécessitent plus d'aptitudes et d'expérience que les manoeuvres ordinaires de déplacement dans le fleuve.

Deuxièmement, une hausse du tarif est appliquée aux droits de pilotage après la nouvelle répartition. La hausse est de 4,2 % en 2001 et de 4,1 % en 2002 (Tableaux 2 et 3 respectivement) et tient compte du remboursement de prêts, des coûts résultant des négociations contractuelles avec les pilotes et du taux projeté d'inflation. Cette majoration tarifaire est compatible avec les objectifs du plan d'entreprise révisé de l'Administration et lui permettra de maintenir son autonomie financière.

#### **Solutions envisagées**

Les coûts ont été réduits là où il est possible de le faire et ils sont maintenus au seuil minimum permettant d'assurer la prestation d'un service sécuritaire et efficace. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées, car la qualité du service offert en souffrirait.

#### **Avantages et coûts**

Les hausses de tarifs pour l'année 2001 permettront de générer des recettes supplémentaires estimées à environ 1 631 000 \$ et 1 668 000 \$ pour l'an 2002. Ces hausses représentent une augmentation des droits de pilotage en l'an 2001 d'environ 222 \$ par voyage et en l'an 2002 de 226 \$ par voyage pour un navire qui transite sur le fleuve Saint-Laurent entre les stations d'embarquement de pilotes situées aux Escoumins et Montréal, c.-à-d. 262 milles marins.

Cette redistribution des droits et cette majoration tarifaire sont nécessaires pour couvrir les coûts prévus pour chaque année. Le projet permettra à l'Administration de maintenir un service de pilotage efficace et de faire des recettes suffisantes pour être financièrement indépendante d'une façon à la fois équitable et raisonnable.

**Consultation**

Following the pre-publication of this amendment in the *Canada Gazette*, Part I on September 16, 2000, four Notices of Objections were received from Canadian Shipowners Association, Cargill Limited, Les Silos Port-Cartier and The Canadian Wheat Board. Following are the objections received:

- The cumulative increase in the pilotage fees in 1989 - 2000 is 49.6% whereas the Quebec Price Index for the same period is 27.04%. The rates of inflation over the past four years have been uniform. The anticipated rates of inflation in 2001 and 2002 are 2.3% and 2.0% respectively. Consequently the proposed increases are not justified.
- As a not for profit entity the Authority should generate only sufficient revenues to satisfy its administrative and operating costs. There is no anticipated increase in the Authority's administrative cost for the year 2001 and 2002.
- Any increase in pilotage tariff will have a significant detrimental downstream impact on the provision of equitable transportation services.
- The tariff increase is prejudicial to the public interest and are not fair and reasonable.

Presently there are four interveners. The Shipping Federation of Canada, Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent and Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central are in support of the Authority. The Chamber of Maritime Commerce is the only opposing intervener.

Pursuant to section 35 of the *Pilotage Act*, the Canadian Transportation Agency (CTA) is now conducting an investigation of the proposed tariff increase. The CTA is to render its decision no later than 120 days after receiving the objection.

Pursuant to subsection 35(4) of the *Pilotage Act*, if the CTA recommends a charge that is lower than that prescribed by the Authority, the Authority shall govern itself accordingly, and reimburse to any person who has paid the prescribed charge the difference between it and the recommended charge, with interest.

**Compliance and Enforcement**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* provides for penalties if the Regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

**Contact**

Mr. Jean-Claude Michaud  
Chairman  
Laurentian Pilotage Authority  
715 Victoria Square, 6th Floor  
Montreal, Quebec  
H2Y 2H7  
Telephone: (514) 283-6320  
FAX: (514) 496-2409

**Consultations**

À la suite de la publication préalable de ce projet de tarif des droits de pilotage dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 septembre 2000, quatre avis d'opposition ont été déposés par l'Association des armateurs canadiens, Cargill Limited, les Silos Port-Cartier et la Commission canadienne du blé. Voici les avis d'opposition qui ont été reçus :

- L'augmentation cumulative des droits de pilotage en 1989 - 2000 est de 49,6 % alors que l'indice des prix au Québec pour la même période est de 27,04 %. Au cours des quatre dernières années, les taux d'inflation ont été uniformes. Les taux anticipés d'inflation en 2001 et en 2002 sont respectivement de 2,3 % et de 2,0 %. Par conséquent, les hausses proposées ne sont pas justifiées.
- En tant qu'organisme sans but lucratif, l'Administration devrait générer seulement les revenus nécessaires pour combler ses frais d'administration et d'exploitation. On ne prévoit aucune hausse des frais administratifs de l'Administration pour les années 2001 et 2002.
- Toute hausse des droits de pilotage aura une importante incidence négative en aval sur la prestation de services de transport équitables.
- L'augmentation du tarif de droits est contraire à l'intérêt public et considérée non équitable et raisonnable.

À l'heure actuelle, on compte quatre principaux intervenants. La Fédération maritime du Canada, la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent et la Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central appuient la position de l'Administration. La Chambre de commerce maritime est le seul intervenant qui s'oppose.

En vertu de l'article 35 de la *Loi sur le pilotage*, l'Office des transports du Canada (OTC) procède actuellement à une enquête relativement à l'augmentation de tarif proposée. L'OTC doit rendre sa décision dans les 120 jours suivant la réception de l'avis d'opposition.

En vertu du paragraphe 35(4) de la *Loi sur le pilotage*, si l'OTC recommande des droits inférieurs à ceux fixés par l'Administration de pilotage, celle-ci devra se conformer à cette décision et devra rembourser avec intérêts la différence entre les droits fixés par l'Administration et les droits recommandés par l'OTC à tous ceux qui ont payé les droits fixés avant la recommandation.

**Respect et exécution**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du règlement, à savoir que l'Administration de pilotage peut informer l'agent des douanes dans un port au Canada de ne pas autoriser le départ d'un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

**Personne-ressource**

M. Jean-Claude Michaud  
Président  
Administration de pilotage des Laurentides  
715, Carré Victoria, 6<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 2H7  
Téléphone : (514) 283-6320  
TÉLÉCOPIEUR : (514) 496-2409

Registration  
SI/2001-25 28 February, 2001

MODERNIZATION OF BENEFITS AND  
OBLIGATIONS ACT

**Order Fixing February 12, 2001 as the Date of the  
Coming into Force of Subsection 107(2) of the Act**

P.C. 2001-202 8 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development, pursuant to subsection 340(1) of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*, assented to on June 29, 2000, being chapter 12 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes February 12, 2001 as the day on which subsection 107(2) of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order brings into force subsection 107(2) of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*, which received royal assent on June 29, 2000. That provision enacts a new subsection 23(4) of the *Employment Insurance Act* that provides for the division of weeks of parental benefits payable under the *Employment Insurance Act* between both claimants.

Enregistrement  
TR/2001-25 28 février 2001

LOI SUR LA MODERNISATION DE CERTAINS RÉGIMES  
D'AVANTAGES ET D'OBLIGATIONS

**Décret fixant au 12 février 2001 la date d'entrée en  
vigueur du paragraphe 107(2) de la Loi**

C.P. 2001-202 8 février 2001

Sur recommandation de la ministre du Développement des ressources humaines et en vertu du paragraphe 340(1) de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, sanctionnée le 29 juin 2000, chapitre 12 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 12 février 2001 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 107(2) de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret met en vigueur le paragraphe 107(2) de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, qui a reçu la sanction royale le 29 juin 2000. Ce paragraphe édicte le paragraphe 23(4) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, lequel prévoit le partage des semaines de prestations parentales payables entre les deux prestataires.

Registration  
SI/2001-26 28 February, 2001

TERRITORIAL LANDS ACT

**Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Sahyoue/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills), N.W.T.)**

P.C. 2001-204 8 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Sahyoue/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills), N.W.T.)*.

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (SAHYOUE/EDACHO (GRIZZLY BEAR MOUNTAIN AND SCENTED GRASS HILLS), N.W.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the establishment of the proposed Sahyoue/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills), Historic Site in the Sahtu Region of the Northwest Territories.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in Schedules 1, 2, 3, 4 and 5 are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on November 30, 2005.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply to the disposition of  
(a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*; or  
(b) surface interests in the lands set out in Schedule 1.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to  
(a) the locating of a claim by the holder of a prospecting permit who was granted that permit before the day on which this Order is made;  
(b) the recording of a claim referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;  
(c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim where the lease covers an area within the recorded claim;  
(d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made where the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;

Enregistrement  
TR/2001-26 28 février 2001

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass), T.N.-O.)**

C.P. 2001-204 8 février 2001

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass), T.N.-O.)*, ci-après.

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (SAHYOUE/EDACHO (MONT GRIZZLY BEAR ET COLLINES SCENTED GRASS), T.N.-O.)**

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter l'établissement du lieu historique Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass), dans la région du Sahtu des Territoires du Nord-Ouest.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les bandes de terres territoriales décrites aux annexes 1, 2, 3, 4 et 5 sont soustraites à l'aliénation pendant la période commençant le jour de l'adoption du présent décret et prenant fin le 30 novembre 2005.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation :  
a) des matières et matériaux en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;  
b) des titres de surface des terres territoriales visées à l'annexe 1.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :  
a) à la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection octroyé avant la date de prise du présent décret;  
b) à l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a), ou qui a été localisé avant la date de prise du présent décret;  
c) à l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, laquelle concession vise un périmètre situé à l'intérieur de ce claim;  
d) à l'octroi d'une attestation de découverte importante en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* au titulaire d'un permis de prospection octroyé avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis de prospection;

(e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence referred to in paragraph (d) where the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;

(f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made where the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;

(g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* where the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or

(h) the renewal of an interest.

SCHEDULE 1  
(Sections 2 and 3)

TRACTS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL  
SAHYOUE/EDACHO NATIONAL HISTORIC SITE

Edacho Portion (Scented Grass Hills) - Proposed Surface and Subsurface Withdrawal (Crown Land).

In the Northwest Territories, lying within Quad 96G, 96J, 96I, 96A, and 96H, consisting of two peninsulas on Great Bear Lake at approximate latitude 66°20'N, longitude 122°30'W and latitude 65°30'N, longitude 121°W.

Said parcel of land is more particularly described as follows:

Starting at the intersection of an unnamed stream with the low water line of the east bank of Mackintosh Bay of Great Bear Lake at approximate latitude 66°08'18"N and approximate longitude 123°00'10"W;

Proceed northeasterly, north, northwesterly along the low water line of the east bank of Mackintosh Bay, continue proceeding easterly, southeasterly to Douglas Bay, continue proceeding northeasterly, southerly, southwesterly, westerly, northwesterly, and southwesterly to the low water line of the north bank of Deerpass Bay, continue westerly, and southwesterly to the intersection with the low water line of the west bank of Deerpass Bay in Great Bear Lake with the south bank of an unnamed stream at an approximate latitude 65°59'45"N and approximate longitude 122°27'38"W;

Proceed northwesterly along the bank of said stream to its intersection with latitude 66°00'00"N at approximate longitude 122°28'33"W;

West in a straight line to the intersection of said latitude with the west bank of an unnamed stream at approximate longitude 122°50'45"W;

Northerly along the bank of said stream and chain of lakes to its intersection with longitude 122°46'00"W at approximate latitude 66°03'25"N;

e) à l'octroi d'une licence de production en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* au titulaire d'une attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence de production est également visé par l'attestation de découverte importante;

f) à l'octroi d'une licence de production en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante octroyé avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis de prospection ou par l'attestation de découverte importante;

g) à l'octroi d'un bail de surface en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* au détenteur d'un claim enregistré aux termes du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par ce claim ou par ce titre;

h) au renouvellement d'un titre.

ANNEXE 1  
(articles 2 et 3)

BANDES DE TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES  
PARC HISTORIQUE NATIONAL SAHYOUE/EDACHO

Portion Edacho (collines Scented Grass) - Terres de surface et de subsurface dont le caractère inaliénable est proposé (terres de la Couronne).

Dans les Territoires du Nord-Ouest, se trouvant dans les quadrants 96G, 96J, 96I, 96A et 96H, consistant en deux péninsules sur le Grand lac de l'Ours à environ 66°20' de latitude N., 122°30' de longitude O. et 65°30' de latitude N., 121° de longitude O.

Lesdites terres étant décrites plus en détail dans les paragraphes suivants :

Commençant à l'intersection d'un cours d'eau sans nom avec la ligne d'étiage sur la rive est de la baie Mackintosh du Grand lac de l'Ours à environ 66°08'08" de latitude N. et environ 123°00'10" de longitude O.;

Puis en direction nord-est, nord, nord-ouest le long de la ligne d'étiage de la berge est de la baie Mackintosh, en continuant vers l'est puis le sud-est vers la baie Douglas, puis vers le nord-est, le sud, le sud-ouest, l'ouest, le nord-ouest et le sud-ouest jusqu'à la ligne d'étiage de la berge nord de la baie Deerpass, et vers l'ouest et le sud-ouest jusqu'à l'intersection de la ligne d'étiage de la berge ouest de la baie Deerpass dans le Grand lac de l'Ours avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65°59'45" de latitude N. et environ 122°27'38" de longitude O.;

En continuant vers le nord-ouest le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le parallèle à 66°00'00" de latitude N. à environ 122°28'33" de longitude O.;

Vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 122°50'45" de longitude O.;

Vers le nord le long de la berge dudit cours d'eau et de la chaîne de lacs jusqu'à son intersection avec le méridien à 122°46'00" de longitude O. à environ 66°03'25" de latitude N.;

North in a straight line to the intersection of said longitude with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 66°05'45"N;

Westerly and northwesterly along the bank of said stream to the point of commencement at the intersection with the low water line of the east bank of Mackintosh Bay in Great Bear Lake at approximate latitude 66°08'18"N and approximate longitude 123°00'10"W.

Said parcel containing 1,975 square kilometres, more or less.

**SCHEDULE 2**  
(Sections 2 and 3)

**TRACTS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL  
SAHYOUE/EDACHO NATIONAL HISTORIC SITE**

Edacho Portion (Scented Grass Hills) - Proposed Subsurface Withdrawal (from parcel #63 of Sahtu Surface Land).

In the Northwest Territories, lying within Quad 96G, 96J, 96I, 96A, and 96H, consisting of two peninsulas on Great Bear Lake at approximate latitude 66°20'N, longitude 122°30'W and latitude 65°30'N, longitude 121°W.

Said parcel of land is more particularly described as follows:

Starting at the intersection of the northeast limit of a seismic line at approximate latitude 65°58'40"N and approximate longitude 123°20'29"W;

Proceed southeasterly along the limit of said seismic line to its intersection with latitude 65°53'45"N at approximate longitude 123°11'19"W;

Continue east in a straight line to the intersection of said latitude with the west bank of an unnamed stream at approximate longitude 122°36'43"W;

Proceeding northeasterly along the bank of said stream and chain of lakes to its intersection with the west bank of Deerpass Bay in Great Bear Lake at approximate latitude 66°55'03"N and approximate longitude 122°34'00"W;

Continue northerly, westerly, and easterly along the bank of Deerpass Bay to its intersection with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°59'45"N and approximate longitude 122°27'38"W;

Continue northwesterly along the bank of said stream to its intersection with latitude 66°00'00"N at approximate longitude 122°28'33"W;

West in a straight line to the intersection of said latitude with the west bank of an unnamed stream at approximate longitude 122°50'45"W;

Northerly along the bank of said stream and chain of lakes to its intersection with longitude 122°46'00"W and approximate latitude 66°03'25"N;

North in a straight line to the intersection of said longitude with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 66°05'45"N;

Vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 66°05'45" de latitude N.;

Vers l'ouest et le nord-ouest le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'au point de commencement à l'intersection avec la ligne d'étiage de la berge est de la baie Mackintosh dans le Grand lac de l'Ours à environ 66°08'18" de latitude N. et environ 123°00'10" de longitude O.

Lesdites terres s'étendant sur environ 1 975 kilomètres carrés.

**ANNEXE 2**  
(articles 2 et 3)

**BANDES DE TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES  
PARC HISTORIQUE NATIONAL SAHYOUE/EDACHO**

Portion Edacho (collines Scented Grass) - Terres de subsurface dont le caractère inaliénable est proposé (dans la parcelle n° 63 des terres de surface de la région du Sahtu).

Dans les Territoires du Nord-Ouest, se trouvant dans les quadrants 96G, 96J, 96I, 96A et 96H, consistant en deux péninsules sur le Grand lac de l'Ours à environ 66°20' de latitude N., 122°30' de longitude O. et 65°30' de latitude N., 121° de longitude O.

Lesdites bandes de terres étant décrites plus en détail dans les paragraphes suivants :

Commencant à l'intersection de la limite nord-est d'une ligne sismique à environ 65°58'40" de latitude N. et environ 123°20'29" de longitude O.;

Puis vers le sud-est le long de la limite de ladite ligne sismique jusqu'à son intersection avec le parallèle à 65°53'45" de latitude N. à environ 123°11'19" de longitude O.;

En continuant vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 122°36'43" de longitude O.;

Puis vers le nord-est le long dudit cours d'eau et d'une chaîne de lacs jusqu'à son intersection avec la berge ouest de la baie Deerpass dans le Grand lac de l'Ours à environ 66°55'03" de latitude N. et environ 122°34'00" de longitude O.;

En continuant vers le nord, l'ouest et l'est le long de la berge de la baie Deerpass jusqu'à l'intersection avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65°59'45" de latitude N. et environ 122°27'38" de longitude O.;

En continuant vers le nord-ouest le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le parallèle à 66°00'00" de latitude N. à environ 122°28'33" de longitude O.;

Vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 122°50'45" de longitude O.;

Vers le nord le long de la berge dudit cours d'eau et d'une chaîne de lacs jusqu'à son intersection avec le méridien à 122°46'00" de longitude O. à environ 66°03'25" de latitude N.;

Vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 66°05'45" de latitude N.;

Westerly and northwesterly along the bank of said stream to its intersection with the east bank of Mackintosh Bay in Great Bear Lake at approximate latitude 66°08'18"N and approximate longitude 123°00'10"W;

Southerly, westerly and northerly along the bank of Mackintosh Bay and continuing along the south bank of Smith Arm of Great Bear Lake to approximate latitude 66°09'50"N and approximate longitude 123°20'29"W;

Proceed south in a straight line at said longitude and approximate latitude 65°58'40"N to the point of commencement.

Said parcel containing 675 square kilometres, more or less.

**SCHEDULE 3**  
(Sections 2 and 3)

**TRACTS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL  
SAHYOUE/EDACHO NATIONAL HISTORIC SITE**

Sahyoue Portion (Saoyúé) (Grizzly Bear Mountain) - Proposed Surface and Subsurface Withdrawal (Crown Land).

In the Northwest Territories, lying within Quad 96G, 96J, 96I, 96A, and 96H, consisting of two peninsulas on Great Bear Lake at approximate latitude 66°20'N, longitude 122°30'W and latitude 65°30'N, longitude 121°W.

Said parcel of land is more particularly described as follows:

Starting at an unnamed stream and the low water line of an unnamed bay on Keith Arm, of Great Bear Lake at approximate latitude 64°55'35"N and approximate longitude 122°03'04"W, and proceeding northeasterly, easterly, northwesterly, and westerly along the low water line of the south bank of Keith Arm to Cloud Bay;

Continue proceeding northeasterly along the bank of the south shore of Keith Arm to its intersection with the southwest bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°00'22"N and approximate longitude 121°48'02"W;

Southeasterly along the bank of said stream to its intersection with latitude 65°00'00"N at approximate longitude 121°47'09"W;

East in a straight line to the intersection of said latitude with the east bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°29'16"W;

Northerly along the bank of said stream and the east bank of an unnamed lake to its intersection with longitude 121°29'30"W at approximate latitude 65°00'18"N;

North in a straight line to the intersection of said longitude with the south bank of an unnamed lake at approximate latitude 65°03'51"N;

Easterly and northerly along the bank of said lake to its intersection with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°03'50"N and approximate longitude 121°27'57"W;

Easterly along the bank of said stream and chain of lakes to its intersection with the southwest bank of another unnamed stream at approximate latitude 65°03'50"N and approximate longitude 121°27'02"W;

Vers l'ouest et le nord-ouest le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec la berge est de la baie Mackintosh du Grand lac de l'Ours à environ 66°08'18" de latitude N. et environ 123°00'10" de longitude O.;

Vers le sud, l'ouest et le nord le long de la berge de la baie Mackintosh et continuant le long de la rive sud du bras Smith du Grand lac de l'Ours jusqu'à environ 66°09'50" de latitude N. et environ 123°20'29" de longitude O.;

En continuant vers le sud en ligne droite le long dudit méridien à environ 65°58'40" de latitude N. jusqu'au point de commencement.

Lesdites bandes de terres s'étendant sur environ 675 kilomètres carrés.

**ANNEXE 3**  
(articles 2 et 3)

**BANDES DE TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES  
PARC HISTORIQUE NATIONAL SAHYOUE/EDACHO**

Portion Sahyoue (Saoyúé) (montagne Grizzly Bear) - Terres de surface et de subsurface dont le caractère inaliénable est proposé (terres de la Couronne).

Dans les Territoires du Nord-Ouest, se trouvant dans les quadrants 96G, 96J, 96I, 96A et 96H, consistant en deux péninsules sur le Grand lac de l'Ours à environ 66°20' de latitude N., 122°30' de longitude O. et 65°30' de latitude N., 121° de longitude O.

Lesdites bandes de terres étant décrites plus en détail dans les paragraphes suivants :

Commençant à un cours d'eau sans nom et à la ligne d'étiage d'une baie sans nom sur le bras Keith du Grand lac de l'Ours à environ 64°55'35" de latitude N. et environ 122°03'04" de longitude O. et en continuant vers le nord-est, l'est, le nord-ouest et l'ouest le long de la ligne d'étiage de la rive sud du bras Keith jusqu'à la baie Cloud;

En continuant vers le nord-est le long de la rive sud du bras Keith jusqu'à son intersection avec la berge sud-ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 65°00'22" de latitude N. et environ 121°48'02" de longitude O.;

Vers le sud-est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le parallèle à 65°00'00" de latitude N. à environ 121°47'09" de longitude O.;

Vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge est d'un cours d'eau sans nom à environ 121°29'16" de longitude O.;

Vers le nord le long de la berge dudit cours d'eau et de la rive est d'un lac sans nom jusqu'à son intersection avec le méridien à 121°29'30" de longitude O. à environ 65°00'18" de latitude N.;

Vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec la rive sud d'un lac sans nom à environ 65°03'51" de latitude N.;

Vers l'est et le nord le long de la rive dudit lac jusqu'à son intersection avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65°03'50" de latitude N. et environ 121°27'57" de longitude O.;

Vers l'est le long de la berge dudit cours d'eau et d'une chaîne de lacs jusqu'à son intersection avec la berge sud-ouest d'un autre cours d'eau sans nom à environ 65°03'50" de latitude N. et environ 121°27'02" de longitude O.;

Due east the northeast bank of said stream;

Northerly along the east bank of said stream and the east bank of an unnamed lake to its intersection with latitude 65°04'00"N at approximate longitude 121°27'13"W;

East in a straight line to the intersection of said latitude with the west bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°14'40"W;

Southerly and southwesterly along the bank of said stream to its intersection with longitude 121°15'00"W at approximate latitude 65°03'42"N;

South in a straight line to the intersection of said longitude with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°02'47"N;

Easterly along the bank of said stream to its intersection with longitude 121°13'00"W at approximate latitude 65°02'57"N;

South in a straight line to the intersection of said longitude with latitude 65°01'00"N;

East in a straight line to the intersection of said latitude with the south bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°07'05"W;

Easterly along the bank of said stream to its intersection with the low water mark of the west bank of McVicar Arm of Great Bear Lake at approximate latitude 65°01'16"N and approximate longitude 120°58'54"W;

Then proceeding along the low water line northeasterly, northwesterly, and northeasterly out of McVicar Arm, continue northerly, westerly, and southwesterly past Preble Bay on Great Bear Lake;

Continue along the low water line southwesterly, and easterly into Jupiter Bay, continue southwesterly and easterly into Alcyone Bay, then southerly, westerly, easterly, and westerly past Cloud Bay to the point of commencement.

Said parcel containing 2,470 square kilometres, more or less.

**SCHEDULE 4**  
(Sections 2 and 3)

**TRACTS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL  
SAHYOUE/EDACHO NATIONAL HISTORIC SITE**

Sahyoue Portion (Saoyúé) (Grizzly Bear Mountain) - Proposed Subsurface Withdrawal (from parcel #76 of Sahtu Surface Land).

In the Northwest Territories, lying within Quad 96G, 96J, 96I, 96A, and 96H, consisting of two peninsulas on Great Bear Lake at approximate latitude 66°20'N, longitude 122°30'W and latitude 65°30'N, longitude 121°W.

Said parcel of land is more particularly described as follows:

Starting at the low water line on Keith Arm of Great Bear Lake at approximate latitude 64°58'23"N and approximate longitude 122°00'00"W, and proceeding northeasterly, easterly, northwesterly, and westerly along the low water line to Cloud Bay;

Plein est à partir de la berge nord-est dudit cours d'eau;

Vers le nord le long de la berge est dudit cours d'eau et la rive est d'un lac sans nom jusqu'à son intersection avec le parallèle à 65°04'00" de latitude N. à environ 121°27'13" de longitude O.;

Vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 121°14'40" de longitude O.;

Vers le sud et le sud-ouest le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le méridien à 121°15'00" de longitude O. à environ 65°03'42" de latitude N.;

Vers le sud en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65°02'47" de latitude N.;

Vers l'est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le parallèle à 121°13'00" de longitude O. à environ 65°02'57" de latitude N.;

Vers le sud en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec le parallèle à 65°01'00" de latitude N.;

Vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 121°07'05" de longitude O.;

Vers l'est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec la ligne d'étiage de la rive ouest du bras McVicar du Grand lac de l'Ours à environ 65°01'16" de latitude N. et environ 120°58'54" de longitude O.;

Puis en continuant le long de la ligne d'étiage vers le nord-est, le nord-ouest et le nord-est depuis le bras McVicar, et en continuant vers le nord, l'ouest et le sud-ouest passé la baie Preble sur le Grand lac de l'Ours;

En continuant le long de la ligne d'étiage vers le sud-ouest puis vers l'est jusque dans la baie Jupiter, puis en continuant vers le sud-ouest et l'est jusque dans la baie Alcyone, puis vers le sud, l'ouest, l'est et l'ouest passé la baie Cloud jusqu'au point de commencement.

Lesdites bandes de terres s'étendant sur environ 2 470 kilomètres carrés.

**ANNEXE 4**  
(articles 2 et 3)

**BANDES DE TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES  
PARC HISTORIQUE NATIONAL SAHYOUE/EDACHO**

Portion Sahyoue (Saoyúé) (montagne Grizzly Bear) - Terres de subsurface dont le caractère inaliénable est proposé (dans la parcelle n° 76 des terres de surface de la région du Sahtu).

Dans les Territoires du Nord-Ouest, se trouvant dans les quadrants 96G, 96J, 96I, 96A et 96H, consistant en deux péninsules sur le Grand lac de l'Ours à environ 66°20' de latitude N., 122°30' de longitude O. et 65°30' de latitude N., 121° de longitude O.

Lesdites bandes de terres étant décrites plus en détail dans les paragraphes suivants :

Commençant à la ligne d'étiage sur le bras Keith du Grand lac de l'Ours à environ 64°58'23" de latitude N. et environ 122°00'00" de longitude O. et en continuant vers le nord-est, l'est, le nord-ouest et l'ouest le long de la ligne d'étiage jusqu'à la baie Cloud;

Continue proceeding northeasterly along the south shore of Keith Arm to its intersection with the southwest bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°00'22"N and approximate longitude 121°48'02"W;

Southeasterly along the bank of said stream to its intersection with latitude 65°00'00"N at approximate longitude 121°47'09"W;

East in a straight line to the intersection of said latitude with the east bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°29'16"W;

Northerly along the bank of said stream and the east bank of an unnamed lake to its intersection with longitude 121°29'30"W at approximate latitude 65°00'18"N;

North in a straight line to the intersection of said longitude with the south bank of an unnamed lake at approximate latitude 65°03'51"N;

Easterly and northerly along the bank of said lake to its intersection with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°03'50"N and approximate longitude 121°27'57"W;

Easterly along the bank of said stream and chain of lakes to its intersection with the southwest bank of another unnamed stream at approximate latitude 65°03'50"N and approximate longitude 121°27'02"W;

Due east the northeast bank of said stream;

Northerly along the east bank of said stream and the east bank of an unnamed lake to its intersection with latitude 65°04'00"N at approximate longitude 121°27'13"W;

East in a straight line to the intersection of said latitude with the west bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°14'40"W;

Southerly and southwesterly along the bank of said stream to its intersection with longitude 121°15'00"W at approximate latitude 65°03'42"N;

South in a straight line to the intersection of said longitude with the south bank of an unnamed stream at approximate latitude 65°02'47"N;

Easterly along the bank of said stream to its intersection with longitude 121°13'00"W at approximate latitude 65°02'57"N;

South in a straight line to the intersection of said longitude with latitude 65°01'00"N;

East in a straight line to the intersection of said latitude with the south bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°07'05"W;

Easterly along the bank of said stream to its intersection with the west bank of McVicar Arm of Great Bear Lake at approximate latitude 65°01'16"N and approximate longitude 120°58'54"W;

Westerly, and southerly along the bank of McVicar Arm to its intersection with the northeast bank of an unnamed stream at approximate longitude 121°53'49"W and approximate latitude 64°53'30"N;

Proceed in a straight line due west to the point of intersection with latitude of 64°53'30"N and the northeast bank of an unnamed stream at approximate longitude of 121°53'49"W;

En continuant vers le nord-est le long de la rive sud du bras Keith jusqu'à son intersection avec la berge sud-ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 65°00'22" de latitude N. et environ 121°48'02" de longitude O.;

Vers le sud-est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le parallèle à 65°00'00" de latitude N. à environ 121°47'09" de longitude O.;

Vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge est d'un cours d'eau sans nom à environ 121°29'16" de longitude O.;

Vers le nord le long de la berge dudit cours d'eau et de la rive est d'un lac sans nom jusqu'à son intersection avec le méridien à 121°29'30" de longitude O. à environ 65°00'18" de latitude N.;

Vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec la rive sud d'un lac sans nom à environ 65°03'51" de latitude N.;

Vers l'est et le nord le long de la rive dudit lac jusqu'à son intersection avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65°03'50" de latitude N. et environ 121°27'57" de longitude O.;

Vers l'est le long de la berge dudit cours d'eau et d'une chaîne de lacs jusqu'à son intersection avec la berge sud-ouest d'un autre cours d'eau sans nom à environ 65°03'50" de latitude N. et environ 121°27'02" de longitude O.;

Plein est à partir de la rive nord-est dudit cours d'eau;

Vers le nord le long de la berge est dudit cours d'eau et de la rive est d'un lac sans nom jusqu'à son intersection avec le parallèle à 65°04'00" de latitude N. à environ 121°27'13" de longitude O.;

Vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 121°14'40" de longitude O.;

Vers le sud et le sud-ouest le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le méridien à 121°15'00" de longitude O. à environ 65°03'42" de latitude N.;

Vers le sud en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65°02'47" de latitude N.;

Vers l'est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le méridien à 121°13'00" de longitude O. à environ 65°02'57" de latitude N.;

Vers le sud en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit méridien avec le parallèle à 65°01'00" de latitude N.;

Vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection dudit parallèle avec la berge sud d'un cours d'eau sans nom à environ 121°07'05" de longitude O.;

Vers l'est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec la rive ouest du bras McVicar du Grand lac de l'Ours à environ 65°01'16" de latitude N. et environ 120°58'54" de longitude O.;

Vers l'ouest et le sud le long de la rive du bras McVicar jusqu'à son intersection avec la berge nord-est d'un cours d'eau sans nom à environ 121°53'49" de longitude O. et environ 64°53'30" de latitude N.;

En continuant en ligne droite vers l'ouest jusqu'au point d'intersection avec le parallèle à 64°53'30" de latitude N. et la berge nord-est d'un cours d'eau sans nom à environ 121°53'49" de longitude O.;

Continue northeasterly along the bank of said stream to its intersection with latitude 64°55'00"N at approximate longitude 121°59'09"W;

Proceed westerly in a straight line to the point at approximate latitude of 64°55'00"N and approximate longitude of 122°00'00"W;

Continue northerly in a straight line to the point of commencement.

Said parcel containing 430 square kilometres, more or less.

En continuant vers le nord-est le long de la berge dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec le parallèle à 64°55'00" de latitude N. à environ 121°59'09" de longitude O.;

Puis en direction ouest en ligne droite jusqu'au point situé à environ 64°55'00" de latitude N. et environ 122°00'00" de longitude de O.;

Et en continuant vers le nord en ligne droite jusqu'au point de commencement.

Lesdites bandes de terres s'étendant sur environ 430 kilomètres carrés.

**SCHEDULE 5**  
(Sections 2 and 3)

**TRACTS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL**  
**SAHYOUE/EDACHO NATIONAL HISTORIC SITE**

All those parcels of land lying between the ordinary high water mark and the low water mark running along the shore of Great Bear Lake and the Sahtu lands described as, Sahyoue (Grizzly Bear Mountain) bounding parcel #76 of Sahtu Surface and Sub-surface Lands and Edacho (Scented Grass Hills) bounding parcel #63 of Sahtu Surface and Subsurface Lands, that lie within the boundaries of the Sahyoue/Edacho National Historic Sites as shown outlined in blue on a sketch plan on file 33-1-5-2 in the Land Management Division of the Department of Indian Affairs and Northern Development at Ottawa.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order in Council is to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Sahyoue/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills), N.W.T.)*, for the period beginning on the date this Order comes into force and ending on November 30, 2005, for the reason that the lands may be required to ensure the protection of the proposed (Sahyoue/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills)) National Historic Site.

**ANNEXE 5**  
(articles 2 et 3)

**BANDES DE TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES**  
**PARC HISTORIQUE NATIONAL SAHYOUE/EDACHO**

Toutes ces parcelles de terre se trouvant entre la ligne des hautes eaux ordinaires et la ligne d'étiage le long des rives du Grand lac de l'Ours et les terres de la région du Sahtu décrites sous l'appellation Sahyoue (montagne Grizzly Bear) délimitant la parcelle n° 76 des terres de surface et de subsurface de la région du Sahtu et sous l'appellation Edacho (collines Scented Grass) délimitant la parcelle n° 63 des terres de surface et de subsurface de la région du Sahtu, qui se trouvent à l'intérieur des limites des lieux historiques nationaux Sahyoue/Edacho comme il est indiqué en bleu sur un croquis dans le dossier 33-1-5-2 à la Division de la gestion foncière du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Ottawa.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(Cette note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret en conseil a pour but de prendre le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass), T.N.-O.)* ci-après, pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur de ce décret et prenant fin le 30 novembre 2005, car ces terres pourraient être requises afin d'assurer la protection du lieu historique proposé (Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass)).

## Registration

SI/2001-27 28 February, 2001

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Single-Entry Visitor Visa Fee (Sporting and Cultural Events) Remission Order**

P.C. 2001-212 9 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Single-Entry Visitor Visa Fee (Sporting and Cultural Events) Remission Order*.

**SINGLE-ENTRY VISITOR VISA FEE (SPORTING AND CULTURAL EVENTS) REMISSION ORDER**

1. Remission is hereby granted of the fee of \$75, paid or payable under item 3 of the *Immigration Act Fees Regulations*, for the processing of a duly completed application for a visitor visa to come into Canada once, on condition that the applicant

(a) is an athlete, coach, trainer, member of the medical staff, national team official, judge or member of the sanctioning national or international sports federation who is participating in the IAAF World Championships in Athletics in Edmonton in 2001 or the 2001 Games of La Francophonie; or

(b) is a performer invited by the organizing committee of the 2001 Games of La Francophonie to participate in a cultural festival that is part of or is associated with those games.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order remits the single-entry visitor visa fee to participants in two international sporting events, the IAAF World Championships in Athletics in Edmonton in 2001 and the 2001 Games of La Francophonie and its associated cultural festival. Canada's contribution to the success of these events will be strengthened by the remission of this visitor visa fee to participants.

The estimated total amount of the payments to be remitted under the Order is \$375,000.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

## Enregistrement

TR/2001-27 28 février 2001

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant les demandes de visa de visiteur pour une entrée au Canada (manifestations sportives et culturelles)**

C.P. 2001-212 9 février 2001

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant les demandes de visa de visiteur pour une entrée au Canada (manifestations sportives et culturelles)*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LES DEMANDES DE VISA DE VISITEUR POUR UNE ENTRÉE AU CANADA (MANIFESTATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES)**

1. Remise est accordée de la somme de 75 \$ correspondant au prix payé ou à payer au titre de l'article 3 de l'annexe du *Règlement sur les prix à payer –Loi sur l'immigration* pour l'examen d'une demande dûment remplie de visa de visiteur pour entrer une fois au Canada à condition que le demandeur soit, selon le cas :

a) un athlète, un entraîneur, un membre de l'équipe médicale, un officiel de l'équipe nationale, un juge ou un membre de la délégation nationale ou d'une fédération internationale sportive qui participe aux Championnats du monde d'athlétisme de l'IAAF de 2001 à Edmonton ou aux Jeux de la Francophonie de 2001;

b) un artiste invité par le comité organisateur des Jeux de la Francophonie de 2001 pour participer à un festival culturel qui fait partie de ces jeux ou y est associé.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret de remise a pour objet de remettre aux participants de deux événements sportifs internationaux, c'est-à-dire les quatrièmes Jeux de la Francophonie de 2001 et le festival culturel qui lui est associé et les Championnats du monde d'athlétisme de l'IAAF de 2001 à Edmonton, les frais reliés à une demande de visa de visiteur pour entrer une fois au Canada. Le Canada accroît sa contribution au succès de ces événements en offrant une telle remise aux visiteurs qui participent à ces manifestations sportives et culturelles.

La somme totale projetée des paiements qui seront remis en vertu du décret de remise est de 375 000 \$.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2001-28 28 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Secretariat of the Convention on Biological Diversity Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act)**

P.C. 2001-227 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Secretariat of the Convention on Biological Diversity Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act)*.

**SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY REMISSION ORDER (PART IX OF THE EXCISE TAX ACT)**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“Executive Secretary” means the person who was the head of the Secretariat on October 25, 1996. (*secrétaire exécutif*)

“Secretariat” means the Secretariat established by Article 24 of the Convention on Biological Diversity, which was made at Rio de Janeiro on June 5, 1992 and which came into force on December 29, 1993. (*Secrétariat*)

“tax” means tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act*. (*taxe*)

REMISSION

2. Subject to sections 4 and 5, remission is hereby granted to the Secretariat of tax in the amount by which

(a) the tax that became payable by the Secretariat during the period beginning on February 1, 1996 and ending on November 19, 1997

exceeds

(b) the tax that would have become payable by the Secretariat during that period if the exemptions set out in Article II of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations had applied to the Secretariat during that period.

3. Subject to sections 4 and 5, remission is hereby granted to the Executive Secretary of tax in the amount by which

(a) the tax that became payable by the Executive Secretary during the period beginning on May 6, 1996 and ending on November 19, 1997

exceeds

(b) the tax that would have become payable by the Executive Secretary during that period if all exemptions that are accorded in Canada under the Vienna Convention to diplomatic agents had applied to the Executive Secretary during that period.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/2001-28 28 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant le Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)**

C.P. 2001-227 15 février 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant le Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LE SECRÉTARIAT DE LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE (PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« secrétaire exécutif » La personne qui était le chef du Secrétariat le 25 octobre 1996. (*Executive Secretary*)

« Secrétariat » Le Secrétariat constitué en vertu de l'article 24 de la Convention sur la diversité biologique conclue à Rio de Janeiro le 5 juin 1992 et entrée en vigueur le 29 décembre 1993. (*Secretariat*)

« taxe » La taxe imposée en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*. (*taxe*)

REMISE

2. Sous réserve des articles 4 et 5, est accordée au Secrétariat une remise d'un montant égal à l'excédent de la taxe visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

a) la taxe qui est devenue payable par le Secrétariat au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> février 1996 et se terminant le 19 novembre 1997;

b) la taxe qui serait devenue payable par le Secrétariat au cours de la période visée à l'alinéa a) si les exonérations figurant à l'article II de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies s'étaient appliquées à lui pendant cette période.

3. Sous réserve des articles 4 et 5, est accordée au secrétaire exécutif une remise de taxe d'un montant égal à l'excédent de la taxe visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

a) la taxe qui est devenue payable par le secrétaire exécutif au cours de la période commençant le 6 mai 1996 et se terminant le 19 novembre 1997;

b) la taxe qui serait devenue payable par le secrétaire exécutif au cours de la période visée à l'alinéa a) si les exemptions que le Canada accorde aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne s'étaient appliquées à lui pendant cette période.

a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

4. There shall not be included, in determining the amount of a remission under section 2 or 3, any amount of tax that the Secretariat or the Executive Secretary, as the case may be, was otherwise exempt from paying or entitled to recover by way of refund, rebate or remission.

5. Payment of any amount remitted under this Order is conditional on the Secretariat or the Executive Secretary, as the case may be, making an application for the payment in writing to the Minister of National Revenue before the first day of the third calendar month following the calendar month in which this Order is made.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Remission Order remits the goods and services tax ("GST") paid by the Secretariat of the Convention on Biological Diversity ("the Secretariat") and by the Executive Secretary of the Secretariat before November 20, 1997, the day on which Order in Council P.C. 1997-1665 came into force.

The Secretariat signed a Headquarters Agreement with the Government of Canada ("the Agreement") on October 25, 1996. Pursuant to the Agreement, privileges and immunities consistent with those of a United Nations organization and of the Head of such an organization were given to the Secretariat and its Executive Secretary. These privileges include an exemption from GST. Order in Council P.C. 1997-1665 gave effect to this Agreement.

However, the Secretariat has been paying GST in relation to its operations in Canada since February 1, 1996. Prior to the signing of the Agreement, Canada undertook to remit the GST paid by the Secretariat during the period beginning on February 1, 1996 and ending on the day before Order in Council P.C. 1997-1665 came into force, i.e. on November 19, 1997. A similar undertaking was made in respect of the GST paid by the Executive Secretary during the period beginning on May 6, 1996 and ending on November 19, 1997. Through this Remission Order, Canada carries out these undertakings.

4. Tout montant au titre de la taxe que le Secrétariat ou le secrétaire exécutif, selon le cas, avait par ailleurs le droit de recouvrer par voie de remboursement ou de remise ou dont il était exonéré ou exempté n'entre pas dans le calcul de la remise prévue aux articles 2 ou 3.

5. La remise visée par le présent décret est accordée à la condition que le Secrétariat ou le secrétaire exécutif, selon le cas, présente une demande de remise par écrit au ministre du Revenu national avant le premier jour du troisième mois civil suivant le mois civil au cours duquel le présent décret est pris.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de la taxe sur les produits et services (TPS) payée par le Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique et par son secrétaire exécutif avant le 20 novembre 1997, date de l'entrée en vigueur du décret C.P. 1997-1665.

Le Secrétariat a conclu un accord de siège avec le gouvernement du Canada le 25 octobre 1996. Cet accord confère au Secrétariat et à son secrétaire exécutif des privilèges et immunités analogues à ceux dont bénéficient les organismes membres des Nations Unies et leur chef et prévoit notamment une exemption de la TPS. Le décret donnant effet à l'accord de siège est le C.P. 1997-1665.

Or, le Secrétariat paie la TPS depuis le 1<sup>er</sup> février 1996 relativement à ses activités au Canada. Avant la signature de l'accord de siège, le Canada s'était engagé à remettre la TPS payée par le Secrétariat pour la période commençant le 1<sup>er</sup> février 1996 et se terminant la veille de l'entrée en vigueur du décret C.P. 1997-1665, soit le 19 novembre 1997. Un engagement similaire a été conclu relativement à la TPS payée par le secrétaire exécutif pour la période commençant le 6 mai 1996 et se terminant le 19 novembre 1997. Par le décret de remise, le Canada respecte ses engagements.

## Registration

SI/2001-29 28 February, 2001

## CANADA NATIONAL PARKS ACT

**Order Fixing February 19, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act**

P.C. 2001-228 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsections 71(1) and (4) of the *Canada National Parks Act*, assented to on October 20, 2000, being chapter 32 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes February 19, 2001 as the day on which the following provisions of that Act come into force:

- (a) sections 1 to 16;
- (b) section 17, other than paragraphs (1)(b) and (c);
- (c) sections 18 to 67;
- (d) Schedule 1, including the description of Aulavik National Park of Canada in Part 12, but excluding
  - (i) the description of Wapusk National Park of Canada in Part 4 of Schedule 1, and
  - (ii) the description of Gros Morne National Park of Canada in Part 10 of Schedule 1; and
- (e) Schedules 2 to 5.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes February 19, 2001 as the coming into force date of certain portions of the *Canada National Parks Act*, being sections 1 to 16, paragraph 17(1)(a) and paragraphs 17(1)(d) to (f), subsections 17(2) to (5), sections 18 to 67 and Schedules 1 to 5, including the description of Aulavik National Park of Canada in Part 12 of Schedule 1, but excluding in Parts 4 and 10 of Schedule 1 the descriptions of Wapusk National Park of Canada and Gros Morne National Park of Canada, respectively.

The Act, assented to on October 20, 2000 (Bill C-27), provides the legislative framework for the establishment, enlargement and management of national parks and national park reserves and reconfirms ecological integrity as the first priority in the management of national parks and national park reserves. The Act

- (a) provides a new streamlined procedure for the future establishment of new parks and park reserves and the enlargement of existing parks and park reserves;
- (b) formally adds seven new parks and one park reserve and adjusts the land descriptions of certain existing parks;
- (c) enhances protection for wildlife and other resources of the parks and park reserves;
- (d) provides for the continuation of traditional renewable resource harvesting activities in keeping with comprehensive land claim agreements and federal-provincial agreements to establish parks and park reserves;

## Enregistrement

TR/2001-29 28 février 2001

## LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

**Décret fixant au 19 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi**

C.P. 2001-228 15 février 2001

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu des paragraphes 71(1) et (4) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, sanctionnée le 20 octobre 2000, chapitre 32 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 19 février 2001 la date d'entrée en vigueur des dispositions suivantes de cette loi :

- a) les articles 1 à 16;
- b) l'article 17, à l'exception des paragraphes (1)(b) et (c);
- c) les articles 18 à 67;
- d) l'annexe 1, y compris le texte décrivant le parc national Aulavik du Canada à la partie 12 de cette annexe, à l'exception :
  - (i) du texte décrivant le parc national Wapusk du Canada à la partie 4 de cette annexe,
  - (ii) du texte décrivant le parc national du Gros-Morne du Canada à la partie 10 de cette annexe;
- e) les annexes 2 à 5.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 19 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, soit les articles 1 à 16, les alinéas 17(1)(a) et (d) à (f), les paragraphes 17(2) à (5), les articles 18 à 67, l'annexe 1 — y compris le texte décrivant le parc national Aulavik du Canada à la partie 12 de cette annexe, à l'exclusion du texte décrivant le parc national Wapusk du Canada à la partie 4 de cette annexe et du texte décrivant le parc national du Gros-Morne du Canada à la partie 10 de cette annexe — et les annexes 2 à 5.

Cette loi, sanctionnée le 20 octobre 2000 (projet de loi C-27), établit le cadre législatif régissant la création, l'agrandissement et la gestion des parcs nationaux et des réserves à vocation de parc national et elle réaffirme la primauté absolue de l'intégrité écologique dans la gestion de ces parcs et réserves. En outre, la loi :

- a) met en place une nouvelle procédure simplifiée pour la création de parcs et réserves à vocation de parc et l'agrandissement des parcs et réserves actuels;
- b) crée officiellement sept nouveaux parcs et une réserve à vocation de parc et change la description de certains parcs existants;
- c) accroît la protection de la faune et des autres ressources des parcs et des réserves à vocation de parc;
- d) prévoit le maintien des activités traditionnelles en matière de ressources, en conformité avec les ententes sur les revendications territoriales globales et les ententes fédéro-provinciales portant création des parcs et des réserves à vocation de parc;

(e) establishes a legislative framework to control commercial development in park communities; and  
(f) makes miscellaneous technical and housekeeping amendments.

e) établit un cadre législatif pour régir le développement commercial dans les collectivités;  
f) apporte diverses modifications mineures ou de nature administrative.

## Registration

SI/2001-30 28 February, 2001

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-2)**

P.C. 2001-233 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-2)*.

**ORDER REPEALING CERTAIN REMISSION ORDERS MADE UNDER THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT (2000-2)**

## REPEAL

**1. The orders set out in the schedule are repealed.**

## COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on February 18, 2001.**

## Enregistrement

TR/2001-30 28 février 2001

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-2)**

C.P. 2001-233 15 février 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-2)*, ci-après.

**DÉCRET ABROGEANT CERTAINS DÉCRETS DE REMISE PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES (2000-2)**

## ABROGATION

**1. Les décrets visés à l'annexe sont abrogés.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur le 18 février 2001.****SCHEDULE**  
(Section 1)

Item	Column 1 Title	Column 2 Reference
1.	<i>Truck Equipment Remission Order</i>	SI/72-38
2.	<i>Universal Equipment Remission Order</i>	SI/72-40
3.	<i>Teal Manufacturing Remission Order</i>	SI/72-53
4.	<i>Tor Truck Remission Order</i>	SI/76-28; SI/88-37
5.	<i>Ontario Bus Industries Remission Order</i>	SI/77-42
6.	<i>Welles Corporation Limited Remission Order</i>	SI/77-230
7.	<i>Sturdy Remission Order</i>	SI/78-55; SI/88-37
8.	<i>Thermo King Remission Order</i>	SI/78-122; SI/88-37
9.	<i>Dominion Truck Remission Order</i>	SI/78-150; SI/88-37
10.	<i>Paccar Canada Limited Remission Order</i>	SI/78-151
11.	<i>D. &amp; C. Roussy Remission Order</i>	SI/78-154; SI/88-37
12.	<i>Central Truck Remission Order</i>	SI/79-6; SI/88-37
13.	<i>Twin Equipment Outaouais Ltd. Remission Order</i>	SI/80-29; SI/95-131
14.	<i>Remtec Inc. Remission Order</i>	SI/81-42
15.	<i>Transit Van Bodies Inc. Remission Order</i>	SI/81-43
16.	<i>Bombardier Inc., Logistic Equipment Division Remission Order</i>	SI/82-72
17.	<i>Contran Manufacturing (1982) Limited Remission Order</i>	SI/82-92; SI/95-131
18.	<i>Sentinel Vehicles (1990) Ltd. Remission Order</i>	SI/82-138; SI/95-131
19.	<i>Western Star Trucks Inc., Remission Order</i>	SI/82-171
20.	<i>Lennoxvan (1986) Inc. Remission Order</i>	SI/82-172; SI/88-37
21.	<i>Pollock Truck Bodies Division of Pollock Rentals Limited Remission Order</i>	SI/83-4; SI/88-37
22.	<i>Commercial Vans Inc. Remission Order</i>	SI/83-8
23.	<i>George C. Doerr Body and Trailer Co. Remission Order</i>	SI/83-18
24.	<i>919619 Ontario Inc. O/A Cascade Truck Bodies Remission Order</i>	SI/83-78; SI/95-131
25.	<i>Aurora Cars Limited Remission Order</i>	SI/83-99
26.	<i>Girardin Corporation Remission Order</i>	SI/83-100; SI/88-37

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

SCHEDULE—*Continued*

Item	Column 1 Title	Column 2 Reference
27.	<i>Québec Truck Bodies Boîtes de Camions Inc. Remission Order</i>	SI/84-15
28.	<i>Wiltzie Truck Bodies Ltd. Remission Order</i>	SI/84-16
29.	<i>Western Utilities Equipment Co. Ltd. Remission Order</i>	SI/84-18
30.	<i>Jean-Marc Vigeant Inc. Remission Order</i>	SI/84-53
31.	<i>PK Welding &amp; Fabricators Limited Remission Order</i>	SI/84-60
32.	<i>Navistar International Corporation Canada Remission Order</i>	SI/84-75; SI/88-37
33.	<i>Maynards Industries Ltd. Remission Order</i>	SI/84-114; SI/95-131
34.	<i>Bombardier Inc., Logistic Equipment Division Remission Order (1984)</i>	SI/84-115
35.	<i>Parco-Hesse Corporation Inc. Remission Order</i>	SI/84-138; SI/88-37
36.	<i>Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd. Remission Order</i>	SI/84-139
37.	<i>Wilson's Truck Bodies, a Division of L&amp;A Machine (N.S.) Limited Remission Order</i>	SI/84-162
38.	<i>Minoru Truck Bodies Ltd. Remission Order</i>	SI/85-107
39.	<i>Capital Disposal Equipment Inc. Remission Order</i>	SI/85-185
40.	<i>Eastway Tank, Pump and Meter Co. Ltd. Remission Order</i>	SI/87-7
41.	<i>Fanotech Enviro Inc. Remission Order</i>	SI/87-8; SI/95-131
42.	<i>Western Rock Bit Company Limited Remission Order</i>	SI/87-41
43.	<i>Capital Truck Bodies, a Division of 519169 Ontario Limited Remission Order</i>	SI/87-42; SI/95-131
44.	<i>Dependable Truck and Tank Limited Remission Order</i>	SI/87-43; SI/95-131
45.	<i>Fourgons Provincial Inc. Remission Order</i>	SI/87-44; SI/89-20
46.	<i>Raytel Equipment Ltd. Remission Order</i>	SI/87-45
47.	<i>Advance Engineered Products Ltd. Remission Order</i>	SI/87-46
48.	<i>Tipping Motor Bodies Limited Remission Order</i>	SI/87-47
49.	<i>IMT Cranes Canada, Ltd. Remission Order</i>	SI/87-48
50.	<i>Univision Industries Limited Remission Order</i>	SI/87-49
51.	<i>Bevcam Inc. Remission Order</i>	SI/87-50
52.	<i>Rebel Steel Industries Ltd. Remission Order</i>	SI/87-51
53.	<i>Wilcox Bodies Limited Remission Order</i>	SI/87-62
54.	<i>BEL, Boîtes de Camions Inc. Remission Order</i>	SI/87-80; SI/95-131
55.	<i>Intercontinental Truck Body B.C. Inc. Remission Order</i>	SI/87-81
56.	<i>Intercontinental Truck Body Ltd. Remission Order</i>	SI/87-82
57.	<i>Équipement Labrie Ltée Remission Order</i>	SI/87-95
58.	<i>Les Entreprises Michel Corbeil Inc. Remission Order</i>	SI/87-157
59.	<i>Vulcan Equipment Company Limited Remission Order</i>	SI/87-214
60.	<i>Knight Trailer Company Inc. Remission Order</i>	SI/87-215; SI/95-131
61.	<i>Dempster Systems Limited Remission Order</i>	SI/87-216
62.	<i>Atelier Gérard Laberge Inc. Remission Order</i>	SI/89-22
63.	<i>Boîtes de Camions G.A.M. Inc. Remission Order</i>	SI/89-24
64.	<i>Burke Canada Inc. Remission Order</i>	SI/89-25
65.	<i>CAMI Automotive Inc. Remission Order</i>	SI/89-26
66.	<i>County Truck &amp; Trailer Remission Order</i>	SI/89-27
67.	<i>Cusco Industries Remission Order</i>	SI/89-28
68.	<i>Deluxe Van &amp; Body (1988) Ltd. Remission Order</i>	SI/89-29; SI/95-131
69.	<i>Durabody and Trailer Ltd. Remission Order</i>	SI/89-30
70.	<i>Dynamic Fiber Ltd. Remission Order</i>	SI/89-31
71.	<i>Ford Motor Company of Canada Limited Remission Order, 1988</i>	SI/89-32
72.	<i>Intercontinental Truck Body (Man.) Inc. Remission Order</i>	SI/89-33; SI/95-131
73.	<i>NovaBus Corporation Remission Order</i>	SI/89-34; SI/95-131
74.	<i>Intermeccanica International Inc. Remission Order</i>	SI/89-36
75.	<i>Kamloops Allweld Aluminum Service Ltd. Remission Order</i>	SI/89-37
76.	<i>Les Boîtes de Camions Alco Inc. Remission Order</i>	SI/89-38
77.	<i>Supravan Ltée Remission Order</i>	SI/89-41
78.	<i>Thermo King Western (Calgary) Ltd. Remission Order</i>	SI/89-42
79.	<i>Toronto Kitchen Equipment Ltd. Remission Order</i>	SI/89-43
80.	<i>UTDC Inc. Remission Order</i>	SI/89-45
81.	<i>Universal Truck Body Ltd. Remission Order</i>	SI/89-46
82.	<i>Westank-Willock Remission Order</i>	SI/89-47

ANNEXE  
(article 1)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Titre	Renvoi
1.	<i>Décret de remise de droits de douane à la Truck Equipment &amp; Service Co. Ltd.</i>	TR/72-38
2.	<i>Décret de remise de droits de douane à la Universal Handling Equipment Co.</i>	TR/72-40
3.	<i>Décret de remise de droits de douane à la Teal Manufacturing</i>	TR/72-53
4.	<i>Décret de remise visant la Tor Truck</i>	TR/76-28; TR/88-37
5.	<i>Décret de remise de la société Ontario Bus Industries</i>	TR/77-42
6.	<i>Décret de remise de droits de douane (Welles Corporation Limited)</i>	TR/77-230
7.	<i>Décret de remise des droits de douane (Sturdy Truck Body (1972) Limited)</i>	TR/78-55; TR/88-37
8.	<i>Décret de remise des droits de douane (Thermo King Western Ltd.)</i>	TR/78-122; TR/88-37
9.	<i>Décret de remise des droits de douane (Dominion Truck Bodies Ltd.)</i>	TR/78-150; TR/88-37
10.	<i>Décret de remise de douane (Paccar Canada Limited)</i>	TR/78-151
11.	<i>Décret de remise des droits de douane (D. et C. Roussy Industries Ltd.)</i>	TR/78-154; TR/88-37
12.	<i>Décret de remise des droits de douane (Central Truck Body Co. Ltd.)</i>	TR/79-6; TR/88-37
13.	<i>Décret de remise visant la Twin Equipment Outaouais Ltd.</i>	TR/80-29; TR/95-131
14.	<i>Décret de remise visant la Remtec Inc.</i>	TR/81-42
15.	<i>Décret de remise visant la Transit Van Bodies Inc.</i>	TR/81-43
16.	<i>Décret de remise visant la Bombardier Inc.</i>	TR/82-72
17.	<i>Décret de remise visant la Contran Manufacturing (1982) Limited</i>	TR/82-92; TR/95-131
18.	<i>Décret de remise visant Sentinel Vehicles (1990) Ltd.</i>	TR/82-138; TR/95-131
19.	<i>Décret de remise visant la Western Star Trucks Inc.</i>	TR/82-171
20.	<i>Décret de remise visant Lennoxvan (1986) Inc.</i>	TR/82-172; TR/88-37
21.	<i>Décret de remise visant Pollock Truck Bodies Division de Pollock Rentals Limited</i>	TR/83-4; TR/88-37
22.	<i>Décret de remise visant la Commercial Vans Inc.</i>	TR/83-8
23.	<i>Décret de remise visant la George C. Doerr Body and Trailer Co.</i>	TR/83-18
24.	<i>Décret de remise visant la 919619 Ontario Inc. O/A Cascade Truck Bodies</i>	TR/83-78; TR/95-131
25.	<i>Décret de remise visant la Aurora Cars Limited</i>	TR/83-99
26.	<i>Décret de remise visant Girardin Corporation</i>	TR/83-100; TR/88-37
27.	<i>Décret de remise visant la Québec Truck Bodies Boîtes de Camions Inc.</i>	TR/84-15
28.	<i>Décret de remise visant la Wiltsie Truck Bodies Ltd.</i>	TR/84-16
29.	<i>Décret de remise visant la Western Utilities Equipment Co. Ltd.</i>	TR/84-18
30.	<i>Décret de remise visant Jean-Marc Vigeant Inc.</i>	TR/84-53
31.	<i>Décret de remise visant la PK Welding &amp; Fabricators Limited</i>	TR/84-60
32.	<i>Décret de remise visant Navistar International Corporation Canada</i>	TR/84-75; TR/88-37
33.	<i>Décret de remise visant les Maynards Industries Ltd.</i>	TR/84-114; TR/95-131
34.	<i>Décret de remise visant Bombardier Inc., Division du matériel logistique (1984)</i>	TR/84-115
35.	<i>Décret de remise visant Parco-Hesse Corporation Inc.</i>	TR/84-138; TR/88-37
36.	<i>Décret de remise visant la Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd.</i>	TR/84-139
37.	<i>Décret de remise visant la Wilson's Truck Bodies, une division de L&amp;A Machine (N.S.) Limited</i>	TR/84-162
38.	<i>Décret de remise visant la Minoru Truck Bodies Ltd.</i>	TR/85-107
39.	<i>Décret de remise visant Capital Disposal Equipment Inc.</i>	TR/85-185
40.	<i>Décret de remise visant Eastway Tank, Pump and Meter Co. Ltd.</i>	TR/87-7
41.	<i>Décret de remise visant Fanotech Enviro Inc.</i>	TR/87-8; TR/95-131
42.	<i>Décret de remise visant Western Rock Bit Company Limited</i>	TR/87-41
43.	<i>Décret de remise visant Capital Truck Bodies, a division of 519169 Ontario Limited</i>	TR/87-42; TR/95-131
44.	<i>Décret de remise visant Dependable Truck and Tank Limited</i>	TR/87-43; TR/95-131
45.	<i>Décret de remise visant Fourgons Provincial Inc.</i>	TR/87-44; TR/89-20
46.	<i>Décret de remise visant Raytel Equipment Ltd.</i>	TR/87-45
47.	<i>Décret de remise visant Advance Engineered Products Ltd.</i>	TR/87-46
48.	<i>Décret de remise visant Tipping Motor Bodies Limited</i>	TR/87-47
49.	<i>Décret de remise visant IMT Cranes Canada, Ltd.</i>	TR/87-48
50.	<i>Décret de remise visant Univision Industries Limited</i>	TR/87-49
51.	<i>Décret de remise visant Bevcam Inc.</i>	TR/87-50
52.	<i>Décret de remise visant Rebel Steel Industries Ltd.</i>	TR/87-51
53.	<i>Décret de remise visant Wilcox Bodies Limited</i>	TR/87-62
54.	<i>Décret de remise visant BEL, Boîtes de Camions Inc.</i>	TR/87-80; TR/95-131
55.	<i>Décret de remise visant Intercontinental Truck Body B.C. Inc.</i>	TR/87-81
56.	<i>Décret de remise visant Intercontinental Truck Body Ltd.</i>	TR/87-82
57.	<i>Décret de remise visant Équipement Labrie Ltée</i>	TR/87-95
58.	<i>Décret de remise visant Les Entreprises Michel Corbeil Inc.</i>	TR/87-157
59.	<i>Décret de remise visant Vulcan Equipment Company Limited</i>	TR/87-214
60.	<i>Décret de remise visant Knight Trailer Company Inc.</i>	TR/87-215; TR/95-131
61.	<i>Décret de remise visant Dempster Systems Limited</i>	TR/87-216
62.	<i>Décret de remise visant Atelier Gérard Laberge Inc.</i>	TR/89-22
63.	<i>Décret de remise visant Boîtes de Camions G.A.M. Inc.</i>	TR/89-24
64.	<i>Décret de remise visant Burke Canada Inc.</i>	TR/89-25

## ANNEXE (suite)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Titre	Renvoi
65.	<i>Décret de remise visant CAMI Automotive Inc.</i>	TR/89-26
66.	<i>Décret de remise visant County Truck &amp; Trailer</i>	TR/89-27
67.	<i>Décret de remise visant Cusco Industries</i>	TR/89-28
68.	<i>Décret de remise visant Deluxe Van &amp; Body (1988) Ltd.</i>	TR/89-29; TR/95-131
69.	<i>Décret de remise visant Durabody and Trailer Ltd.</i>	TR/89-30
70.	<i>Décret de remise visant Dynamic Fiber Ltd.</i>	TR/89-31
71.	<i>Décret de remise visant Ford Motor Company of Canada Limited, (1988)</i>	TR/89-32
72.	<i>Décret de remise visant Intercontinental Truck Body (Man.) Inc.</i>	TR/89-33; TR/95-131
73.	<i>Décret de remise visant NovaBus Corporation</i>	TR/89-34; TR/95-131
74.	<i>Décret de remise visant Intermecanica International Inc.</i>	TR/89-36
75.	<i>Décret de remise visant Kamloops Allweld Aluminum Service Ltd.</i>	TR/89-37
76.	<i>Décret de remise visant Les Boîtes de Camions Alco Inc.</i>	TR/89-38
77.	<i>Décret de remise visant Supravan Ltée</i>	TR/89-41
78.	<i>Décret de remise visant Thermo King Western (Calgary) Ltd.</i>	TR/89-42
79.	<i>Décret de remise visant Toronto Kitchen Equipment Ltd.</i>	TR/89-43
80.	<i>Décret de remise visant UTDC Inc.</i>	TR/89-45
81.	<i>Décret de remise visant Universal Truck Body Ltd.</i>	TR/89-46
82.	<i>Décret de remise visant Westank-Willock</i>	TR/89-47

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order implements, in part, the recommendations and rulings of the Dispute Settlement Body of the World Trade Organization that found measures implementing the Auto Pact in Canada to be inconsistent with Canada's obligations under the General Agreement on Tariffs and Trade, 1994, the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures and the General Agreement on Trade in Services.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret vise à mettre en oeuvre une partie des recommandations et des décisions de l'Organe de règlement des différends de l'Organisation mondiale du commerce, qui a jugé que les mesures visant la mise en application du Pacte de l'automobile au Canada sont incompatibles avec les obligations du Canada découlant de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, de l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires et de l'Accord général sur le commerce des services.

## Registration

SI/2001-31 28 February, 2001

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-3)**

P.C. 2001-234 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-3)*.

**ORDER REPEALING CERTAIN REMISSION ORDERS MADE UNDER THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT (2000-3)**

## REPEAL

**1. The orders set out in the schedule are repealed.**

## COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on February 18, 2001.**SCHEDULE  
(Section 1)

Column 1	Column 2
Item Title	Reference
1. <i>Roberts Remission Order</i>	SI/76-104
2. <i>Phil Larochelle Remission Order 1977</i>	SI/78-54; SI/91-24
3. <i>Off-Highway Vehicles Remission Order</i>	C.R.C., c. 777
4. <i>Fiat Remission Order 1979</i>	SI/80-47
5. <i>Volkswagen Remission Order, 1982</i>	SI/83-104
6. <i>Jaguar Remission Order, 1984</i>	SI/85-50
7. <i>Mazda Remission Order, 1984</i>	SI/85-51
8. <i>Mercedes-Benz Remission Order, 1984</i>	SI/85-52
9. <i>Nissan Remission Order, 1984</i>	SI/85-53
10. <i>Peugeot Remission Order, 1984</i>	SI/85-54
11. <i>Subaru Remission Order, 1984</i>	SI/85-55
12. <i>BMW Remission Order, 1984</i>	SI/85-57
13. <i>Saab-Scania Remission Order</i>	SI/89-12
14. <i>Hyundai Remission Order, 1988-1</i>	SI/89-13
15. <i>Toyota Canada Inc. Remission Order, 1988</i>	SI/89-17
16. <i>Honda Remission Order, 1989</i>	SI/89-18

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

This Order repeals a number of “export-based” remission orders which, in accordance with the terms of the Canada-United States Free Trade Agreement and the North American Free Trade

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

## Enregistrement

TR/2001-31 28 février 2001

## LOI SUE LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-3)**

C.P. 2001-234 15 février 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-3)*, ci-après.

**DÉCRET ABROGEANT CERTAINS DÉCRETS DE REMISE PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES (2000-3)**

## ABROGATION

**1. Les décrets visés à l'annexe sont abrogés.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur le 18 février 2001.**ANNEXE  
(article 1)

Colonne 1	Colonne 2
Article Titre	Renvoi
1. <i>Décret de remise de droits de douane à la Roberts Truck Equipment Ltd.</i>	TR/76-104
2. <i>Décret de remise des droits de douane (Phil Larochelle Equipment Inc.) (1977)</i>	TR/78-54; TR/91-24
3. <i>Décret de remise sur des véhicules extra-routiers</i>	C.R.C., ch. 777
4. <i>Décret de remise de 1979 (Fiat)</i>	TR/80-47
5. <i>Décret de remise de 1982 (Volkswagen)</i>	TR/83-104
6. <i>Décret de remise de 1984 (Jaguar)</i>	TR/85-50
7. <i>Décret de remise de 1984 (Mazda)</i>	TR/85-51
8. <i>Décret de remise de 1984 (Mercedes-Benz)</i>	TR/85-52
9. <i>Décret de remise de 1984 (Nissan)</i>	TR/85-53
10. <i>Décret de remise de 1984 (Peugeot)</i>	TR/85-54
11. <i>Décret de remise de 1984 (Subaru)</i>	TR/85-55
12. <i>Décret de remise de 1984 (BMW)</i>	TR/85-57
13. <i>Décret de remise visant Saab-Scania</i>	TR/89-12
14. <i>Décret de remise visant Hyundai (1988-1)</i>	TR/89-13
15. <i>Décret de remise visant Toyota Canada Inc., 1988</i>	TR/89-17
16. <i>Décret de remise de 1989 visant Honda</i>	TR/89-18

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret vise à abroger certains décrets de remise fondés sur les exportations. Ces décrets, conformément à l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis et à l'Accord de libre-échange

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Agreement, were terminated for importation purposes on January 1, 1998, but were not repealed at that time in order to provide sufficient time to process refund claims in respect of importations occurring prior to January 1, 1998. The Canada Customs and Revenue Agency is satisfied that there are no claims outstanding in respect of these orders and that they can now be repealed.

nord-américain, ont cessé d'avoir effet à l'égard des importations le 1<sup>er</sup> janvier 1998 mais n'ont pas alors été abrogés afin de permettre le traitement des demandes de remise relatives aux importations effectuées avant cette date. L'Agence des douanes et du revenu du Canada estime qu'il n'y aura plus de demandes à traiter et que les décrets peuvent donc être abrogés.

Registration  
SI/2001-32 28 February, 2001

TERRITORIAL LANDS ACT

### Order Amending Certain Orders Made under the Territorial Lands Act

P.C. 2001-240 15 February, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Certain Orders Made under the Territorial Lands Act*.

#### ORDER AMENDING CERTAIN ORDERS MADE UNDER THE TERRITORIAL LANDS ACT

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER  
(KELLY LAKE AREA, N.W.T.)

**1. Section 4 of the French version of the *Withdrawal from Disposal Order (Kelly Lake Area, N.W.T.)*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**4.** L'article 3 ne s'applique pas aux droits, intérêts, permis et privilèges existants attachés aux terres décrites à l'annexe ni à leur renouvellement, remplacement ou extension, y compris :

- a) les claims miniers existants localisés ou enregistrés ainsi que les permis de prospection en règle accordés conformément au *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*;
- b) les droits existants en règle accordés en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou du *Règlement sur les terres territoriales*;
- c) le droit d'obtenir un bail de surface sur les concessions minières existantes localisées ou enregistrées, accordé conformément à l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;
- d) les permis, permis avec clause spéciale de renouvellement et baux existants en règle accordés conformément au *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada*;
- e) les permis existants en règle accordés conformément au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
- f) les droits, permis et titres existants accordés sous le régime de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
- g) les droits existants accordés en vertu du *Règlement territorial sur la houille*, du *Règlement territorial sur le dragage* ou de la *Loi sur l'aménagement des forêts* des Territoires du Nord-Ouest;
- h) les titres sur les terres décrites à la pièce 2 de l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988 et conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, la Commission d'énergie du Nord canadien, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

**2. The second paragraph of the schedule to the Order is replaced by the following:**

Including any substances or materials that may be disposed of pursuant to the *Territorial Quarrying Regulations*;

<sup>1</sup> SI/95-23

Enregistrement  
TR/2001-32 28 février 2001

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

### Décret modifiant certains décrets pris en vertu de la Loi sur les terres territoriales

C.P. 2001-240 15 février 2001

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant certains décrets pris en vertu de la Loi sur les terres territoriales*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT CERTAINS DÉCRETS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION  
(RÉGION DE KELLY LAKE, T.N.-O.)

**1. L'article 4 de la version française du *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de Kelly Lake, T.N.-O.)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**4.** L'article 3 ne s'applique pas aux droits, intérêts, permis et privilèges existants attachés aux terres décrites à l'annexe ni à leur renouvellement, remplacement ou extension, y compris :

- a) les claims miniers existants localisés ou enregistrés ainsi que les permis de prospection en règle accordés conformément au *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*;
- b) les droits existants en règle accordés en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou du *Règlement sur les terres territoriales*;
- c) le droit d'obtenir un bail de surface sur les concessions minières existantes localisées ou enregistrées, accordé conformément à l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;
- d) les permis, permis avec clause spéciale de renouvellement et baux existants en règle accordés conformément au *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada*;
- e) les permis existants en règle accordés conformément au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
- f) les droits, permis et titres existants accordés sous le régime de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
- g) les droits existants accordés en vertu du *Règlement territorial sur la houille*, du *Règlement territorial sur le dragage* ou de la *Loi sur l'aménagement des forêts* des Territoires du Nord-Ouest;
- h) les titres sur les terres décrites à la pièce 2 de l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988 et conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, la Commission d'énergie du Nord canadien, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

**2. Le deuxième paragraphe de l'annexe du même décret est remplacé par ce qui suit :**

Y compris toutes matières et tous matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;

<sup>1</sup> TR/95-23

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER  
(WAGER BAY NATIONAL PARK, N.W.T.)

**3. (1) Paragraph 4(c) of the *Withdrawal from Disposal Order (Wager Bay National Park, N.W.T.)*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(c) rights to obtain a surface lease on existing located or recorded mineral claims acquired pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*;

**(2) Paragraph 4(h) of the Order is replaced by the following:**

(h) interests in lands described in Exhibit 2 of the Acquisition Agreement, dated May 5, 1988, among Her Majesty in right of Canada, the Northern Canada Power Commission, the Government of the Northwest Territories and the Northwest Territories Power Corporation.

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER  
(EAST ARM OF GREAT SLAVE LAKE NATIONAL PARK —  
GREAT SLAVE LAKE, N.W.T.)

**4. Section 3 of the *Withdrawal from Disposal Order (East Arm of Great Slave Lake National Park – Great Slave Lake, N.W.T.)*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**3.** Subject to section 4, the lands described in the schedule are withdrawn from disposal.

**5. (1) Paragraph 4(c) of the Order is replaced by the following:**

(c) rights to obtain a surface lease on existing located or recorded mineral claims acquired pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*;

**(2) Paragraph 4(h) of the Order is replaced by the following:**

(h) interests in lands described in Exhibit 2 of the Acquisition Agreement, dated May 5, 1988, among Her Majesty in right of Canada, the Northern Canada Power Commission, the Government of the Northwest Territories and the Northwest Territories Power Corporation.

**6. The twenty-fourth paragraph of the schedule to the English version of the Order is replaced by:**

THENCE in a general westerly direction along the northerly bank of Tochatwi Bay to the westerly extremity of a point of land on Douglas Peninsula, at approximate latitude 62° 40' 10" and longitude 109° 50' 30";

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER  
(BLUENOSE/TUKTUT NOGAI NATIONAL PARK  
IN THE NORTHWEST TERRITORIES)

**7. (1) Paragraph 4(c) of the *Withdrawal from Disposal Order (Bluenose/Tuktut Nogait National Park in the Northwest Territories)*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

(c) rights to obtain a surface lease on existing located or recorded mineral claims acquired pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*;

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION  
(PARC NATIONAL WAGER BAY, T.N.-O.)

**3. (1) L'alinéa 4c) du *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Parc national Wager Bay, T.N.-O.)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) au droit d'obtenir un bail de surface sur les concessions minières existantes localisées ou enregistrées, accordé conformément à l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;

**(2) L'alinéa 4h) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

h) aux titres sur les terres décrites à la pièce 2 de l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988 et conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, la Commission d'énergie du Nord canadien, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION  
(PARC NATIONAL DU BRAS-EST-DU-GRAND-LAC-DES-ESCLAVES,  
GRAND LAC DES ESCLAVES (T.N.-O.))

**4. L'article 3 du *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national du Bras-Est-du-Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O.))*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Sous réserve de l'article 4, les terres décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables.

**5. (1) L'alinéa 4c) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

c) au droit d'obtenir un bail de surface sur les concessions minières existantes localisées ou enregistrées, accordé conformément à l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;

**(2) L'alinéa 4h) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

h) aux titres sur les terres décrites à la pièce 2 de l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988 et conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, la Commission d'énergie du Nord canadien, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

**6. Le vingt-quatrième paragraphe de l'annexe de la version anglaise du même décret est remplacé par ce qui suit :**

THENCE in a general westerly direction along the northerly bank of Tochatwi Bay to the westerly extremity of a point of land on Douglas Peninsula, at approximate latitude 62° 40' 10" and longitude 109° 50' 30";

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION  
(PARC NATIONAL BLUENOSE/TUKTUT NOGAI,  
DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

**7. (1) L'alinéa 4c) du *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national Bluenose/Tuktut Nogait, dans les Territoires du Nord-Ouest)*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) au droit d'obtenir un bail de surface sur les concessions minières existantes localisées ou enregistrées, accordé conformément à l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;

<sup>2</sup> SI/96-87

<sup>3</sup> SI/98-3

<sup>4</sup> SI/98-36

<sup>2</sup> TR/96-87

<sup>3</sup> TR/98-3

<sup>4</sup> TR/98-36

**(2) Paragraph 4(h) of the Order is replaced by the following:**

(h) interests in lands described in Exhibit 2 of the Acquisition Agreement, dated May 5, 1988, among Her Majesty in right of Canada, the Northern Canada Power Commission, the Government of the Northwest Territories and the Northwest Territories Power Corporation.

**8. The seventh paragraph of the description of the parcel in Schedule I to the English version of the Order is replaced by the following:**

thence north along the surveyed boundary of the Paulatuk 7(1)(b) and 7(1)(a) lands to the surveyed corner of the 7(1)(b) lands at approximate latitude 69 degrees 19 minutes north and approximate longitude 123 degrees 10 minutes west;

**9. The third paragraph of the description of the parcel in Schedule III to the Order is replaced by the following:**

thence west along latitude 67 degrees 44 minutes 30 seconds north to longitude 121 degrees 30 minutes west;

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER  
(NATIONAL PARK – BATHURST ISLAND, N.W.T.)

**10. Paragraph 4(c) of the English version of the *Withdrawal from Disposal Order (National Park – Bathurst Island, N.W.T.)*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

(c) rights to obtain surface leases on existing located or recorded mineral claims acquired pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*;

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL  
OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY  
(KLUANE NATIONAL PARK RESERVE, Y.T.)

**11. Section 2 of the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane National Park Reserve, Y.T.)*<sup>6</sup> is replaced by the following:**

2. Subject to section 3, the tracts of territorial lands described in the schedule, including all mines and minerals, including hydrocarbons, whether solid, liquid or gaseous, and the right to work them and including any substances or materials that may be disposed of pursuant to the *Territorial Quarrying Regulations* and also including the forest resources which may be disposed of pursuant to the *Yukon Timber Regulations*, are withdrawn from disposal.

**12. The thirteenth paragraph of the schedule to the French version of the Order is replaced by the following:**

de là, vers le sud-ouest suivant la limite sud du lot 68 jusqu'à son angle le plus au sud;

**13. The last paragraph of the schedule to the English version of the Order is replaced by the following:**

The parcel of land containing about 25 square kilometres (km<sup>2</sup>).

**(2) L'alinéa 4h) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

h) aux titres sur les terres décrites à la pièce 2 de l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988 et conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, la Commission d'énergie du Nord canadien, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

**8. Le septième paragraphe de la description de la parcelle figurant à l'annexe I de la version anglaise du même décret est remplacé par ce qui suit :**

thence north along the surveyed boundary of the Paulatuk 7(1)(b) and 7(1)(a) lands to the surveyed corner of the 7(1)(b) lands at approximate latitude 69 degrees 19 minutes north and approximate longitude 123 degrees 10 minutes west;

**9. Le troisième paragraphe de la description de la parcelle figurant à l'annexe III du même décret est remplacé par ce qui suit :**

de là, en direction ouest, le long du parallèle à 67 degrés 44 minutes et 30 secondes de latitude nord jusqu'au méridien à 121 degrés 30 minutes de longitude ouest;

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION  
(PARC NATIONAL – ÎLE BATHURST, T.N.-O.)

**10. L'alinéa 4c) de la version anglaise du *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national – île Bathurst, T.N.-O.)*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(c) rights to obtain surface leases on existing located or recorded mineral claims acquired pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*;

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES  
DU TERRITOIRE DU YUKON (RÉSERVE DU PARC  
NATIONAL KLUANE, YUK.)

**11. L'article 2 du *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc national Kluane, Yuk.)*<sup>6</sup> est remplacé par ce qui suit :**

2. Sous réserve de l'article 3, les bandes de terres territoriales décrites à l'annexe, y compris les mines et les minéraux, notamment les hydrocarbures, qu'ils soient sous forme solide, liquide ou gazeuse, ainsi que le droit de les exploiter, et toutes matières et tous matériaux susceptibles d'être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*, ainsi que les ressources forestières pouvant être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon* sont soustraits à l'aliénation.

**12. Le treizième paragraphe de l'annexe de la version française du même décret est remplacé par ce qui suit :**

de là, vers le sud-ouest suivant la limite sud du lot 68 jusqu'à son angle le plus au sud;

**13. Le dernier paragraphe de l'annexe de la version anglaise du même décret est remplacé par ce qui suit :**

The parcel of land containing about 25 square kilometres (km<sup>2</sup>).

<sup>5</sup> SI/98-54

<sup>6</sup> SI/98-128

<sup>5</sup> TR/98-54

<sup>6</sup> TR/98-128

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER AULAVIK (BANKS ISLAND)  
NATIONAL PARK, NORTHWEST TERRITORIES

**14. (1) Paragraph 4(c) of the *Withdrawal from Disposal Order Aulavik (Banks Island) National Park, Northwest Territories*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

(c) rights to obtain a surface lease on existing located or recorded mineral claims acquired pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*;

**(2) Paragraph 4(h) of the Order is replaced by the following:**

(h) interests in lands described in Exhibit 2 of the Acquisition Agreement, dated May 5, 1988, among Her Majesty in right of Canada, the Northern Canada Power Commission, the Government of the Northwest Territories and the Northwest Territories Power Corporation.

**15. The third last paragraph of the schedule to the English version of the Order is replaced by the following:**

Saving and excepting therefrom and reserving thereout any substances or materials that may be disposed of pursuant to the *Territorial Quarrying Regulations*; and

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order is to make technical amendments, recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, to seven withdrawal from disposal orders made pursuant to the *Territorial Lands Act*. The amendments correct inconsistencies between the English and French versions, make non-substantive clarifications and correct grammatical and spelling errors.

<sup>7</sup> SI/99-53

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLE LE PARC NATIONAL AULAVIK  
(BANKS ISLAND) DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**14. (1) L'alinéa 4c) du Décret déclarant inaliénable le parc national Aulavik (Banks Island) dans les Territoires du Nord-Ouest<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) au droit d'obtenir un bail de surface sur les concessions minières existantes localisées ou enregistrées, accordé conformément à l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;

**(2) L'alinéa 4h) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

h) aux titres sur les terres décrites à la pièce 2 de l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988 et conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, la Commission d'énergie du Nord canadien, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

**15. Le troisième paragraphe de la fin de l'annexe de la version anglaise du même décret est remplacé par ce qui suit :**

Saving and excepting therefrom and reserving thereout any substances or materials that may be disposed of pursuant to the *Territorial Quarrying Regulations*; and

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret a pour objet d'apporter les modifications de nature technique, recommandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, à sept décrets soustrayant certaines terres à l'aliénation pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*. Les modifications corrigent des divergences entre les versions anglaise et française, apportent des précisions mineures et corrigent des erreurs grammaticales et orthographiques.

<sup>7</sup> TR/99-53

*Erratum:*

Canada Gazette Part II, Vol. 134, No. 15, July 19, 2000

SOR/2000-274

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Air Services Charges  
Regulations, p. 1803

In section 9,

*delete:* “Parts 11 to 135”

and *insert:* “Parts 11 to 13<sup>5</sup>”

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2001	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2001-76</a>		Treasury Board	Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations...	384
<a href="#">SOR/2001-77</a>		Environment	Order 2000-66-12-01 Amending the Domestic Substances List.....	388
<a href="#">SOR/2001-78</a>		Environment	Order 2000-87-12-01 Amending the Domestic Substances List.....	392
<a href="#">SOR/2001-79</a>	203	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (U.S. Barley and Barley Products).....	398
<a href="#">SOR/2001-80</a>	230	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Processed Products Regulations .....	401
<a href="#">SOR/2001-81</a>	231	Finance	Order Repealing the Motor Vehicles Tariff Order, 1998 and Amending the Schedule to the Customs Tariff .....	406
<a href="#">SOR/2001-82</a>	232	Finance	Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-1) .....	410
<a href="#">SOR/2001-83</a>	235	Transport	Regulations Amending the Navigating Appliances and Equipment Regulations.....	411
<a href="#">SOR/2001-84</a>	251	Transport	Laurentian Pilotage Tariff Regulations.....	421
<a href="#">SI/2001-25</a>	202	Human Resources Development	Order Fixing February 12, 2001 as the Date of the Coming into Force of Subsection 107(2) of the Modernization of Benefits and Obligations Act...	433
<a href="#">SI/2001-26</a>	204	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Sahyoue/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills), N.W.T.).....	434
<a href="#">SI/2001-27</a>	212	Citizenship and Immigration Treasury Board	Single-Entry Visitor Visa Fee (Sporting and Cultural Events) Remission Order .....	441
<a href="#">SI/2001-28</a>	227	Finance	Secretariat of the Convention on Biological Diversity Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act) .....	442
<a href="#">SI/2001-29</a>	228	Canadian Heritage	Order Fixing February 19, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Canada National Parks Act.....	444
<a href="#">SI/2001-30</a>	233	Finance	Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-2) .....	446
<a href="#">SI/2001-31</a>	234	Finance	Order Repealing Certain Remission Orders Made under the Financial Administration Act (2000-3) .....	450
<a href="#">SI/2001-32</a>	240	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending Certain Orders Made under the Territorial Lands Act .....	452

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canadian Forces Superannuation Regulations—Regulations Amending ..... Financial Administration Act Canadian Forces Superannuation Act	<a href="#">SOR/2001-76</a>	06/02/01	384	
Customs Tariff (U.S. Barley and Barley Products)—Order Amending the Schedule Customs Tariff	<a href="#">SOR/2001-79</a>	08/02/01	398	
Domestic Substances List—Order 2000-66-12-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2001-77</a>	07/02/01	388	
Domestic Substances List—Order 2000-87-12-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2001-78</a>	07/02/01	392	
Financial Administration Act (2000-1)—Order Repealing Certain Remission Orders ..... Financial Administration Act	<a href="#">SOR/2001-82</a>	15/02/01	410	x
Financial Administration Act (2000-2)—Order Repealing Certain Remission Orders ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2001-30</a>	28/02/01	446	x
Financial Administration Act (2000-3)—Order Repealing Certain Remission Orders ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2001-31</a>	28/02/01	450	x
Fixing February 12, 2001 as the Date of the Coming into Force of Subsection 107(2) of the Act—Order ..... Modernization of Benefits and Obligations Act	<a href="#">SI/2001-25</a>	28/02/01	433	
Fixing February 19, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act—Order ..... Canada National Parks Act	<a href="#">SI/2001-29</a>	28/02/01	444	
Laurentian Pilotage Tariff Regulations ..... Pilotage Act	<a href="#">SOR/2001-84</a>	15/02/01	421	n
Motor Vehicles Tariff Order, 1998 and Amending the Schedule to the Customs Tariff—Order Repealing ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2001-81</a>	15/02/01	406	x
Navigating Appliances and Equipment Regulations—Regulations Amending ..... Canada Shipping Act Arctic Waters Pollution Prevention Act	<a href="#">SOR/2001-83</a>	15/02/01	411	
Processed Products Regulations—Regulations Amending..... Canada Agricultural Products Act	<a href="#">SOR/2001-80</a>	15/02/01	401	
Secretariat of the Convention on Biological Diversity Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act) ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2001-28</a>	28/02/01	442	n
Single-Entry Visitor Visa Fee (Sporting and Cultural Events) Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2001-27</a>	28/02/01	441	n
Territorial Lands Act—Order Amending Certain Orders..... Territorial Lands Act	<a href="#">SI/2001-32</a>	28/02/01	452	
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Sahyou/Edacho (Grizzly Bear Mountain and Scented Grass Hills), N.W.T.)—Order ..... Territorial Lands Act	<a href="#">SI/2001-26</a>	28/02/01	434	n
Air Services Charges Regulations—Regulations Amending..... Aeronautics Act	<a href="#">SOR/2000-274</a>		456	e

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2001	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2001-76		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes .....	384
DORS/2001-77		Environnement	Arrêté 2000-66-12-01 modifiant la Liste intérieure des substances .....	388
DORS/2001-78		Environnement	Arrêté 2000-87-12-01 modifiant la Liste intérieure des substances .....	392
DORS/2001-79	203	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (orge et produits d'orge originaires des États-Unis).....	398
DORS/2001-80	230	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés.....	401
DORS/2001-81	231	Finances	Décret abrogeant le Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles et modifiant l'annexe du Tarif des douanes .....	406
DORS/2001-82	232	Finances	Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-1).....	410
DORS/2001-83	235	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les appareils et le matériel de navigation .....	411
DORS/2001-84	251	Transports	Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides .....	421
TR/2001-25	202	Développement des ressources humaines	Décret fixant au 12 février 2001 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 107(2) de la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations .....	433
TR/2001-26	204	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass), T.N.-O).....	434
TR/2001-27	212	Citoyenneté et Immigration Conseil du Trésor	Décret de remise visant les demandes de visa de visiteur pour une entrée au Canada (manifestations sportives et culturelles) .....	441
TR/2001-28	227	Finances	Décret de remise visant le Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) .....	442
TR/2001-29	228	Patrimoine canadien	Décret fixant au 19 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi sur les parcs nationaux du Canada .....	444
TR/2001-30	233	Finances	Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-2).....	446
TR/2001-31	234	Finances	Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-3).....	450
TR/2001-32	240	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret modifiant certains décrets pris en vertu de la Loi sur les terres territoriales .....	452

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Appareils et le matériel de navigation — Règlement modifiant le Règlement ..... Marine marchande du Canada (Loi) Prévention de la pollution des eaux arctiques (Loi)	<a href="#">DORS/2001-83</a>	15/02/01	411	
Déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Sahyoue/Edacho (mont Grizzly Bear et collines Scented Grass), T.N.-O.) — Décret ..... Terres territoriales (Loi)	<a href="#">TR/2001-26</a>	28/02/01	434	n
Demandes de visa de visiteur pour une entrée au Canada (manifestations sportives et culturelles) — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-27</a>	28/02/01	441	n
Fixant au 12 février 2001 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 107(2) de la Loi — Décret..... Modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations (Loi)	<a href="#">TR/2001-25</a>	28/02/01	433	
Fixant au 19 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi — Décret..... Parcs nationaux du Canada (Loi)	<a href="#">TR/2001-29</a>	28/02/01	444	
Gestion des finances publiques (2000-1) — Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2001-82</a>	15/02/01	410	a
Gestion des finances publiques (2000-2) — Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-30</a>	28/02/01	446	a
Gestion des finances publiques (2000-3) — Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-31</a>	28/02/01	450	a
Liste intérieure des substances — Arrêté 2000-66-12-01 modifiant ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2001-77</a>	07/02/01	388	
Liste intérieure des substances — Arrêté 2000-87-12-01 modifiant ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2001-78</a>	07/02/01	392	
Pension de retraite des Forces canadiennes — Règlement modifiant le Règlement... Gestion des finances publiques (Loi) Pension de retraite des Forces canadiennes (Loi)	<a href="#">DORS/2001-76</a>	06/02/01	384	
Produits transformés — Règlement modifiant le Règlement ..... Produits agricoles au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2001-80</a>	15/02/01	401	
Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-28</a>	28/02/01	442	n
Tarif des douanes (orge et produits d'orge originaires des États-Unis) — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2001-79</a>	08/02/01	398	
Tarif des véhicules automobiles et modifiant l'annexe du Tarif des douanes — Décret abrogeant le Décret de 1998..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2001-81</a>	15/02/01	406	a
Tarifs de pilotage des Laurentides — Règlement..... Pilotage (Loi)	<a href="#">DORS/2001-84</a>	15/02/01	421	n
Terres territoriales — Décret modifiant certains décrets pris en vertu de la Loi ..... Terres territoriales (Loi)	<a href="#">TR/2001-32</a>	28/02/01	452	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9